

FESTIVAL DE POÉSIE
SÈTE 23 / 31 JUILLET 2021

24^e ÉDITION

Voix Vives

de méditerranée en méditerranée

LA POÉSIE, CHEMIN DE PAIX POÉSIE,
MUSIQUE, CONTE,
SPECTACLES POÉTIQUES
ET MUSICAUX





Édition de VOIX VIVES à Tolède

3-4-5 septembre 2021

PRÉAMBULE

Cette édition 2021 du Festival se déroulera dans le respect des réglementations sanitaires en vigueur lors de la deuxième quinzaine de ce mois de juillet.

À l'heure où nous imprimons ce programme, les normes se sont assouplies mais sont bien sûr susceptibles d'être modifiées en fonction de nouvelles règles qui pourraient intervenir d'ici la fin juillet.

Afin d'être le mieux possible en mesure de répondre à toute évolution, toutes les manifestations du Festival se déroulent en extérieur.



Kolja Mićević,

poète bosniaque, traducteur et essayiste musicologue, était né à Banja Luka en 1941 et installé à Paris depuis de nombreuses années. Disparu en novembre 2020, il était membre du Comité international du Festival et de l'équipe des animateurs depuis 1999. **Un hommage - au poète et à l'ami - lui est rendu pendant le Festival le 24 juillet à 17h.**



Pierre Oster,

poète et éditeur, né en 1933 à Nogent-sur-Marne, était membre du Comité international du Festival depuis l'installation de Voix Vives à Sète. Il disparaît en octobre 2020. **Un hommage poétique et amical lui est rendu pendant le Festival le 25 juillet à 17h.**



Marion Neuville,

disparue en novembre 2020, faisait partie de l'équipe des bénévoles du Festival depuis sa première édition en 1998. Son sourire, son implication, sa gentillesse, sa ténacité étaient un des soleils du Festival. Un immense merci à toi, Marion. Tu continues d'être parmi nous.



Jeannine Burny,

disparue en novembre 2020, était une des figures marquantes de la Place du Livre du Festival. Présente chaque année depuis plus de vingt ans, dans un premier temps comme spectateur fidèle, elle tenait depuis 2010, au sein du marché du livre, le stand de la Fondation Maurice Carême, dont était la présidente. Nous gardons tous la mémoire de son amitié, de sa gentillesse, de son contact constant avec tous.

Un signe d'amitié aux membres de l'équipe du Festival disparus cette année

Plusieurs de nos amis de l'équipe du Festival nous ont quittés cette année, nous laissant dans la tristesse profonde de leur départ. Kolja Mićević, Pierre Oster, poètes membres du Comité International, Marion Neuville, membre de l'équipe des bénévoles depuis 24 ans, Jeannine Burny, présidente de la Fondation Maurice Carême, présente chaque année depuis l'origine du Festival. Tous les quatre s'en sont allés à l'automne dernier, entre les mois d'octobre et novembre.

Ils ont été de fervents soutiens et acteurs du Festival. Nous avons partagé avec eux l'amitié, l'enthousiasme qui ne peut naître que dans l'authenticité des choses. Qu'ils soient ici remerciés pour tout ce qu'ils ont généreusement donné à la poésie et à sa transmission au plus grand nombre.

Nous avons également le chagrin d'avoir vu disparaître récemment plusieurs poètes qui à différentes reprises furent les invités du Festival : Claude Beausoleil, Bernard Noël, Frédéric-Jacques Temple, Jean-Marie Petit, auxquels un hommage sera également rendu pendant le Festival.

Maïthé Vallès-Bled
Directrice du Festival



Malgré le contexte si particulier qui cette année encore ne nous a pas permis d'accueillir des poètes venant de tous les pays de culture méditerranéenne en raison du maintien de la fermeture d'un certain nombre de frontières, nous sommes heureux d'avoir pu réunir pour cette édition 2021 du Festival toutes les langues, tous les alphabets qui sont la véritable richesse de cette partie du monde. Certes, tous les pays ne sont pas représentés, mais par la présence de plusieurs poètes originaires de certains d'entre eux et vivant en Europe, toutes les cultures de la Méditerranée sont réunies à Sète pour transmettre et partager la poésie.

C'est pour chacun d'eux, comme pour chacun des membres de notre équipe, une joie de participer au Festival après tant de mois de paralysie de tant de choses, tant d'isolement de la culture. Une joie de vous retrouver, vous, public fidèle et chaleureux, de recevoir ensemble cet essentiel que transmet la parole poétique, ce questionnement de la vie et des êtres, cette ouverture sur l'autre dont le monde d'aujourd'hui met tant d'obstination à oublier qu'elle est fondamentale.

Nous exprimons notre reconnaissance sincère et profonde à tous ceux qui apportent au Festival un soutien si nécessaire. Un immense merci à nos partenaires institutionnels pour leur accompagnement précieux, aux entreprises mécènes pour leur soutien généreux, aux associations locales pour nous permettre de construire avec elles de nombreuses actions et d'œuvrer en direction de nombreux publics, à nos amis bénévoles dont la fidélité et l'implication au déroulement du Festival se renouvelle chaque année, à nos amis organisateurs et techniciens de Voix Vives à Tolède qui cette année encore viennent apporter une aide spontanée à l'édition de Sète, à tous les membres de l'équipe qui œuvrent avec dévouement à l'organisation.

Nos remerciements s'adressent enfin avec force et chaleur à tous les poètes, à tous les artistes, à tous les éditeurs qui ont répondu avec enthousiasme à notre invitation.

Un beau Festival à tous, dans l'amitié et le partage.

Maïthé Vallès-Bled
Directrice / fondatrice du Festival

NOS PARTENAIRES

Nous exprimons notre vive reconnaissance à tous nos partenaires sans le soutien desquels le Festival ne pourrait exister.

Partenaires institutionnels

Centre National du Livre
Région Occitanie -
Pyrénées - Méditerranée
Ville de Sète
La SOFIA

Mécènes / Partenaires privés

Banque Dupuy de
Parseval
Groupe Proméo
MBV
Agence Brandier
Easycom4you
Médiaffiche

Partenaires éditeurs

Éditions Al Manar
Éditions Bruno Doucey

Partenaires media

L'Art Vues
Le Magazine Bleu
Midi Libre
La Croix-L'Hebdo
L'Humanité
Marianne
Le Mouvement
Olé Magazine
Sortir
France Bleu Hérault
Radio Aviva
Radio Grille ouverte
Radio Clapas
Radio FM+
Radio Lenga d'Oc
Radio One
RPH (Radio Pays
d'Hérault)
Thau Info

Partenaires institutionnels, associatifs ou privés accueillant des rencontres du Festival

Chantier naval des voiles latines, La Plagette
Galerie Le Réservoir
Lycée Paul Valéry
Musée Paul Valéry
Seamen's club de Sète
Temple de l'Eglise Protestante

Partenaires associatifs

Argiles
Art Résonance
Au lieu des mots
Concerthau
Des'L
Filomer
Galerie Open Space
Lâche les mots
La Matrice de Thau
Occitarames
Le Secours Populaire
Les voiles latines de Sète
Les voiles latines de Palavas

REMERCIEMENTS



Nous adressons un remerciement chaleureux aux équipes des Services de la Ville de Sète pour leur soutien technique qui nous est particulièrement précieux.

Nous remercions vivement et amicalement les nombreux bénévoles du Festival pour leur engagement généreux dans le déroulement du Festival.

Nous exprimons des remerciements sincères à tous ceux qui ont apporté une aide logistique à la réalisation de cette édition du Festival :

Jean-Pierre Albano
Eliane Aygon
Bernard Bugat
Francis Nocca, chalutier Louis Nocca
Véronique Lieury, Nicolas Westphal, Temple protestant de Sète
Mme Manificier, proviseur du lycée Paul Valéry, et son équipe

Marie-Laurence Cane, proviseur du lycée Charles de Gaulle
Roger Sautel, responsable technique au lycée Charles de Gaulle
Mme Chabaud, directrice du lycée Joliot-Curie
Mme Valette, lycée Joliot-Curie
Mme Perrodou, directrice de l'école Paul Bert
Denis Guerpillon-David, hôpital de Sète
Patricia Boninfante, hôpital de Sète
Anne-Sophie Lacoste, médecin

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

Le Comité International de coordination

Directrice / fondatrice du Festival
Maïthé Vallès-Bled

Marraine
Sapho, France / Maroc

Noni Benegas,
Espagne

Mohammed Bennis,
Maroc

Casimiro De Brito,
Portugal

Marianne Catzaras,
France

Sylvestre Clancier,
France

Catherine Farhi,
Egypte

Ozdemir Ince,
Turquie

Antoine Jockey,
France/Liban

Vénus Khoury-Ghata,
Liban

Daniel Leuwers,
France

Claudio Pozzani,
Italie

Victor Rodriguez Nuñez,
Cuba

Primo Shllaku,
Albanie

Antoine Simon,
France

Iossif Ventura,
Grèce

Ghassan Zaqtan,
Palestine



L'équipe d'organisation

Direction
Maïthé Vallès-Bled

Adjoint à la direction
Jean-Pierre Louvel

Coordination de la Place du Livre
Sébastien Charles

Assistance à la régie artistique
Daphné Navarro
Julie Dourneau
Lucie Gougéard
Amélie Nuty
L'équipe des bénévoles du Festival

Technique
Décibel – Sète

Assistance technique
Furcy Leroy de la Brière
L'équipe des bénévoles du Festival

Assistance à la librairie du Festival
Lilli Nyssen

Service de presse
Laurence Laden-Saluste

Création graphique
Agence Brandie

Photographies
Gilles Hutchinson

Vidéo
Horus Gamal El Dine

Radio web du Festival / Community manager
Agence Réflexion[s]

Pôle accueil du public
Myriam Reynaud

Pôle accueil sur les lieux des rencontres
Dany Rousseau
Marie-Hélène Renaud

Pôle transports locaux
Loïc Renaud

Les animateurs

Sabine Atlan,
enseignante

Dominique Aussénac,
enseignant

Brigitte Baumié, poète
(France)

Michel Bernier, centre de
recherches poétiques,
université de Pau

Paul de Brancion, poète
(France)

Enan Burgos, poète
(France/Colombie)

Marianne Catzaras,
poète (France/Grèce)

Viviane Ciampi, poète
(Italie)

Sylvestre Clancier, poète
(France)

Emmanuel Damon,
poète (France)

Josyane De Jesus-
Bergey, poète (France)

Tino Di Martino,
animateur des Cafés
littéraires de Sète

Bruno Doucey, poète
(France), éditeur

Guylène Dubois,
présentatrice radio

Catherine Farhi,
traductrice de poésie
arabe et italienne

Janine Gdalia, poète
(France)

Laurent Grison, poète
(France)

Daniel Leuwers, poète
(France), éditeur

Kristell Loquet, éditrice

Emmanuelle Malhappe,
auteur, animatrice
ateliers d'écritures

Noël Métallier, auteur,
animateur

Gérard Meudal, auteur,
critique littéraire

Jean Poncet, poète
(France), traducteur de
poésie roumaine

Catherine Pont-Humbert,
poète, écrivain

Jean Portante, poète,
traducteur de poésie
espagnole

Elio Possoz, auteur,
association Arts
Résonnances

Claudio Pozzani, poète
(Italie)

Patricio Sanchez, poète
(France/Chili)

Antoine Simon, poète
(France)

Micheline Simon,
plasticienne, agrégée
d'arts plastiques

Murielle Szac, poète,
éditrice (France)

Philippe Tancelin, poète
(France)

Luc Vidal, poète
(France), éditeur

LES POÈTES INVITÉS

LES QUATRE MÉDITERRANÉE (AFRICAIN, DES BALKANS, LATINE, ORIENTALE)

ALGÉRIE

Hamid TIBOUCHI

CROATIE

Ana BRNARDIĆ

EGYPTE

Ahmad YAMANI

ESPAGNE

Alicia ES. MARTÍNEZ
JUAN
Anna GUAL

FRANCE

Guy ALLIX
Stéphane BATAILLON
Michel CASSIR
Armelle CHITRIT
Christine
DURIF-BRUCKERT
Brigitte GIRAUD
Jean LE BOËL
Perrine LE QUERREC
Annie SALAGER
SAPHO
Michel THION

LANGUE DES SIGNES

Wafae ABABOU



FRANCE

PERFORMEURS

Jean AZAREL
Karina BENZIADA
Claude BER
Bernard BRETONNIÈRE
David CHRISTOFFEL
Patrick DUBOST
Serge PEY
Jacques REBOTIER
Sabine VENARUZZO

FRANCE/OCCITANIE

Joan-Pau CREYSSAC
Frédéric FIGEAC
Danielle JULIEN
Paulina KAMAKINE
Rodin KAUFMANN
Roland PECOUT
Bruno PEYRAS

POÈTES EN VOISINS

Suzanne AURBACH
Jacques CLAUZEL
Pierre ECH-ARDOUR
Jean-Luc PARANT
Manuela PARRA
Florentine REY
Jean-Yves TAYAC

GRÈCE

Iro NIKOPOULOU

IRAK

Mohamed JABER

ISRAËL

Gili HAIMOVICH

ITALIE

Paolo Fabrizio IACUZZI

LIBAN

Vénus KHOURY-GHATA
Zahra SAMI MROUEH

MAROC

Rim BATTAL

PALESTINE

Raed WAHESH

ROUMANIE

Linda Maria BAROS
Valeriu STANCU

SYRIE

Hala MOHAMMAD

TUNISIE

Amina SAÏD

TURQUIE

Reha YUNLUCEL

LA MÉDITERRANÉE DANS LE MONDE

COLOMBIE

Eduardo GARCÍA
AGUILAR



LES POÈTES ANIMATEURS

Brigitte Baumié
(France)
Paul de Brancion,
(France)
Enan Burgos
(Colombie / France)
Marianne Catzaras
(France)
Viviane Ciampi
(Italie)
Sylvestre Clancier
(France)
Emmanuel Damon
(France)
Josyane
De Jesus-Bergey
(France)
Bruno Doucey
(France)
Janine Gdalia
(France)
Laurent Grison
(France)
Daniel Leuwers
(France)
Jean Poncet
(France)
Catherine Pont-
Humbert
(France)
Jean Portante
(France)
Claudio Pozzani
(Italie)
Patricio Sanchez
(Chili / France)
Antoine Simon
(France)
Murielle Szac
(France)
Philippe Tancelin
(France)
Luc Vidal
(France)



LES SPECTACLES

Vendredi 23 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

SPECTACLE D'OUVERTURE DU FESTIVAL Poésicales 2021

POÉSIE ET MUSIQUE

Création du Festival avec les poètes,
les comédiens et les musiciens invités.

Samedi 24 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

BRIGITTE FOSSEY Hommage à Paul Valéry

Avec

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

Création pour le Festival, pour le 150^e
anniversaire de la naissance de Paul Valéry

Dimanche 25 juillet

21h30-23h15

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CONCERT Duo Lune et l'Autre Catherine Joyeux-Billy et Simon Menier J'fais c'que j'veux

Création pour le Festival.

Lundi 26 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL Hommage à nos amis poètes de l'équipe du Festival, disparus depuis 2019

**Michel Baglin, Kolja Mićević,
Salah Stétié, Pierre Oster**

Création du Festival

Avec les poètes de l'équipe d'animation,
les comédiens et les musiciens du Festival.

Mardi 27 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CONCERT UN TOIT D'ÉTOILES

Louloua Rahmoun, CHANT

Karinn Helbert, CRISTAL BASCHET

Manuel Decocq, VIOLON, GUITARE, DUDUK

Saïd Mohamed, TEXTES ET LECTURE

Mercredi 28 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CONCERT GUY ALLIX CHANTE GEORGES BRASSENS Sobremment Brassens

Jeudi 29 juillet

20h-21h

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

NOCTURNE PLACE DU LIVRE Concert

Le bal du beuel

**Jean-Michel Lubach
Majosais**

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CONCERT DUO SANS BAGAGE Barbara et invités

Martine Bousquet, CHANT

Alain Aouat, PIANO, ACCORDÉON

Vendredi 30 juillet

21h30-22h45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CONCERT Hommage à Jacques Brel

Jean-Claude Séférian, VOIX

Christiane Rieger-Séférian, PIANO

Samedi 31 juillet

21h30-23h15

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

SPECTACLE DE CLÔTURE Poésie et musique dans la joie et le partage

SPECTACLE DE CLÔTURE

Poésie et musique, dans la joie et le
partage. Création du Festival.
Avec les poètes, les comédiens et les
musiciens du Festival.





CONTEUR

Rachid Akbal

17h

Les contes des origines

Les 29, 30 et 31 juillet



LES COMÉDIENS

Charlotte Dumoulin



Olivia Nicosia



Isabelle Peuchlestrade



Patrick Vendrin



LES MUSICIENS

Farouk Benlahrech



Claudia Christiansen



Renzo Ruggiero



Laurent Sastre
(Siddhartha Handpan)



Catherine Warnier

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

20h

LES 25, 26, 27, 28, 29 JUILLET

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 3

Chaque soir dans une guinguette du Festival

Cie CACAHUÈTE

20h

LES 24, 27, 30 JUILLET

JARDIN DU CHÂTEAU D'EAU
(PARC SIMONE VEIL). PLAN 3

Chaque soir dans une guinguette du Festival

HELMA

LES ARTISTES PLASTICIENS

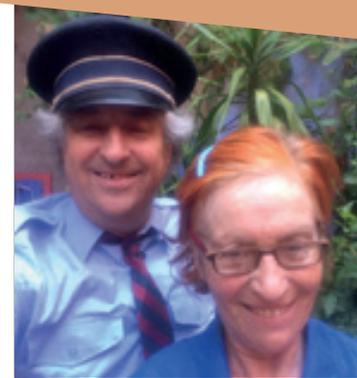
Véronique Borne

Œuvres récentes

GALERIE OPEN SPACE,
8 RUE GARENNE. PLAN 8

Exposition organisée en collaboration avec le Musée Paul Valéry.

Topolino



LES GUINGUETTES

DU DIMANCHE 19
AU SAMEDI 25 JUILLET

LES ARTISANS SEMOULIERS

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). PLAN 4
Cuisine orientale

LE STAND DE L'ORIENT

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). PLAN 3
Cuisine orientale

ZEIT O ZATAR

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11
Cuisine palestinienne, produits palestiniens

Guinguette OPEN SPACE

8 RUE GARENNE. PLAN 6
Cuisine traditionnelle,
cuisine du monde.



LES ATELIERS QUOTIDIENS

Atelier d'écriture FiloMer

10h-13h

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**
ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

Atelier L'Arche de Noé

10h-12h

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. **PLAN 19**

Le mythe de Noé présente des résonances très actuelles... Découverte au détour du chemin, avec un temps de déambulation, de collecte, et un temps de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association Argiles.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

Atelier Écriture spontanée

10h30-12h30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 18**
ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : BÉATRICE AUPETIT

Atelier Slam

11h-13h

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**
DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

Atelier d'écriture en chansons *La vie revient-elle ?*

15h-18h

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**
ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puiser l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

Atelier d'écriture *Prose poétique*

15h-17h

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**
TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

Atelier d'écriture *Paroles de poètes*

17h-19h

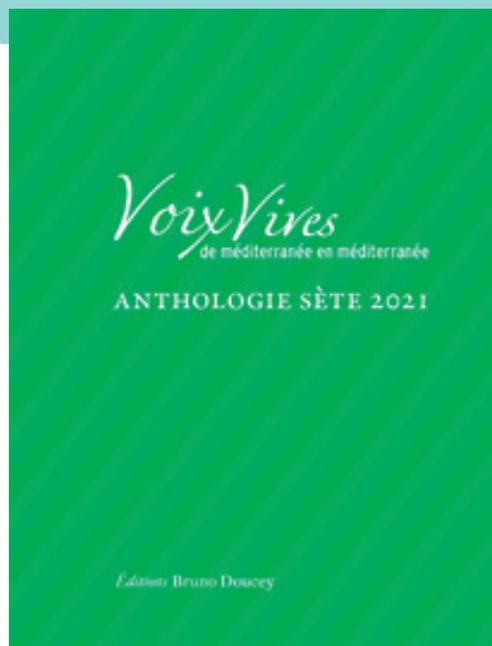
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**
ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*.
Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : JULIETTE MASSAT



LES PUBLICATIONS DU FESTIVAL



ANTHOLOGIE DU FESTIVAL Éditions Bruno Doucey EN PARTENARIAT AVEC LE FESTIVAL

En proposant un poème de chacun des poètes invités, dans sa langue originale et dans sa traduction française, l'anthologie du Festival invite à la fois à une découverte de textes pour leur grande majorité inédits, et à une rencontre avec les langues et les alphabets de l'ensemble des cultures de la Méditerranée.



PUBLICATION DE DEUX RECUEILS consacrés à deux poètes invités **Rahed Wahesh** (PALESTINE) et **Paolo Fabrizio Iacuzzi** (ITALIE) Éditions Al Manar

Depuis 2010, les éditions Al Manar publient chaque année, en partenariat avec le Festival, cinq recueils consacrés à cinq poètes invités, en provenance de toutes les Méditerranées.

En raison de la situation particulière que nous traversons, le Festival ne pouvait cette année procéder à ces publications. Nous remercions chaleureusement les éditions Al Manar qui nous ont généreusement apporté leur concours en prenant en charge, pour cette édition 2021 du Festival, la publication de deux nouveaux recueils.

Journée type

- Lecture, poésie seule
- Avec Musique
- Poésie sonore et visuelle
- Sur la Place du livre
- Contes
- Lectures en bateau
- Ateliers d'écriture

- Animation enfants
- Poésie sonore et visuelle
- Langue des signes
- N° Les numéros après chaque lieu renvoient au plan de la page 174



🕒 10H

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE ET CROISSANTS

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

10H-11H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

PETITE MUSIQUE DU MATIN

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

POÉSIE ET MUSIQUE A CAPRICCIO

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB,
24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS
DU BUREAU DU FESTIVAL)

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE
RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES

PROGRAMME LIBRE

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. PLAN 22

POÉSIE DE PLEIN FOUET

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON SAUF
LES 24 ET 30 JUILLET : JEAN PONCET

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET
(À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.
COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE FILOMER

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT DE
TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA PARTICIPATION
QUOTIDIENNE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 19

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

Le mythe de Noé présente des résonances très
actuelles... Découverte au détour du chemin,
avec un temps de déambulation, de collecte, et
un temps de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association Argiles.
Inscription préalable / accès gratuit.
ANIMATION : SUZANNE AURBACH

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS.
JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 18

ATELIER ÉCRITURE SPONTANÉE

ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE JOUR,
LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec les associations *Le Secours Populaire*
et la *Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : BÉATRICE AUPÉTTIT (LES 24 ET 25 JUILLET),
HUGUETTE LEFEVRE (DU 26 AU 31 JUILLET)

🕒 11H

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.
PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LES 26, 28, 29, 30, 31 JUILLET

LA CLEF DES CHANTS

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.
PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LES 24, 25, 27, JUILLET

MUSIQUE DANS L'AIR

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

VOIX CROISÉES

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument :
un chant mêlé.
PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

SOUS UN MÊME CIEL

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.
PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ SAUF
LE 31 JUILLET : MICHEL BERNIER

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI.
QUAI ASPIRANT HERBERT. **PLAN 21**

PAUL VALÉRY, POÉSIES

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN
COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a
150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien
différent, un musicien différent.

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX,
CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS,
CÔTÉ CAPITAINERIE. **PLAN 23**

LES 24, 27, 29, 31 JUILLET

LECTURE INTIMISTE EN MER

À bord des voiles latines, avec la collaboration
des associations des Voiles latines de Sète et
de Palavas.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE
ARISTIDE BRIAND). **PLAN 6**

PERF ET FRACAS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET).
TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**

ATELIER SLAM

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur
éclatement sonore, leur sens, les scander,
les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS
DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

🕒 12H

12H-13H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

SAVEURS DES ÉCRITURES,
SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau
qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers
d'écriture autour des textes du poète invité.
Chaque jour, chacun offre quelque chose au
public : le poète sa poésie, les participants à
l'atelier leurs propres écrits.

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

12H-12H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

POÉSIE À PLEINE VOIX

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

12H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

SAMEDI 24 JUILLET

INAUGURATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

En présence de M. le Maire de Sète, de Sapho,
marraine du Festival, des poètes et des
artistes invités.

🕒 15H

15H-17H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

DE VOIX EN VOIX

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT
TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. **PLAN 15**

CORRESPONDANCES

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très
différentes ?

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

ONDES POÉTIQUES

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts
Résonances et Des'L.

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

15H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puise l'inspiration dans des déambulations au
cœur du Festival, écrire des chansons en duo
dans une ambiance chaleureuse et décontractée.
LE 31 JUILLET

SCÈNE OUVERTE

Restitution au public du travail de l'atelier
chansons/reportage qui s'est déroulé durant la
semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET).
TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE
EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

🕒 16H

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET).
SCÈNE 2. **PLAN 3**

VOIX EN SOLO

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LA TÊTE DANS LES NUAGES

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES,
AU PIED DE LA FALAISE

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

POÉSIE ET TRADUCTION

ECHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses
questionnements.

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT,
32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

LECTURE EN ÉCHO

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS
TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE
POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC.
PLAN 20

JOUTES POÉTIQUES

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES :
D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.
ANIMATION : ENAN BURGOS

🕒 17H

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

UN POÈTE, UN LIVRE

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL
RÉCEMMENT PUBLIÉ

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie
au déchirement.

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

LES 24, 25, 26, 27, 28 JUILLET

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

HOMMAGE À UN POÈTE RÉCEMMENT DISPARU

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

LES 29, 30, 31 JUILLET

CONTES SOUS LE KIOSQUE

LES CONTES DES ORIGINES

Rachid Akbal

Chaque jour une nouvelle histoire.
COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LE 29 JUILLET

CENTENAIRE DU PEN CLUB FRANÇAIS

POÈTES, TRADUCTEURS,
ÉDITEURS SANS FRONTIÈRES

LA POÉSIE, PASSEPORT DANS LE MONDE
D'AUJOURD'HUI POUR UNE CITOYENNETÉ
MONDIALE

Rencontre organisée par le Pen Club.
PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

17H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN
SPACE). **PLAN 8**

POÉSIE ET OCCITANIE

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ;
CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. **PLAN 15**

LES 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 JUILLET

POÈTES EN VOISINS

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT
À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

17H-18H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT,
UNE AUDACE

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

17H-18H30

GALERIE LE RÉSERVOIR, 45-46, QUAI DE BOSC.
PLAN 13

LE 28 JUILLET

PERFORMANCE AU RÉSERVOIR

LA VOIX DU POÈTE, UNE PERFORMANCE
DE L'ARTISTE : UN CROISEMENT...

Lecture et performance plastique.
PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR,
LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : JULIETTE MASSAT

🕒 18H

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

PLEINS FEUX SUR...

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE
VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ ÉDITEUR

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO,
EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE
ET DE L'ÉDITEUR

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT,
32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

POÉSIE HORS CHAMPS

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.
PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

18H-19H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

D'UNE RIVE À L'AUTRE

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS
DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC.
PLAN 20

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à
la mer et les poètes venus de toutes les rives de
la Méditerranée.

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON SAUF
LES 27 ET 30 JUILLET : EMMANUEL DAMON

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

LES ÉDITEURS PROPOSENT

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

18H-22H

PLACE DE L'HOSPITALET.

LES 24 ET 28 JUILLET

SOIRÉE ÉVASION CULTURE

POÉSIE, MUSIQUE, ATELIERS

Soirées organisées par l'association La Matrice de Thau.

🕒 19H

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÈTE EN SON PAYS

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE ET SIGNES

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics. En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

19H-20H

CHANTIER NAVAL DES VOILES LATINES, LA PLAGETTE, 24, RUE DES CHANTIERS. PLAN 25

LE 27 JUILLET

POÉSIE ET MUSIQUE À LA PLAGETTE

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

🕒 20H

20H-21H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LE 26 JUILLET

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

KIKOU LE GRIOT BLEU
RATATOUILLE POÉTIQUE

JEUDI 29 JUILLET

NOCTURNE PLACE DU LIVRE CONCERT

LE BAL DU BEUËL

Jean-Michel Lubach

Majosais

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

CHAQUE SOIR DANS UNE GUINGUETTE
DU FESTIVAL

LES 25, 26, 27, 28, 29 JUILLET

CIE CACAHUÈTE

LES 24, 27, 30 JUILLET

HELMA

🕒 21H30

21H30-23H15

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 1. PLAN 2

LE 23 JUILLET

SPECTACLE D'OUVERTURE / POÉSICALES 2021

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 1. PLAN 2

DU 24 AU 30 JUILLET

CONCERTS, HOMMAGE POÉTIQUE

21H30-23H15

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 1. PLAN 2

LE 31 JUILLET

SPECTACLE DE CLÔTURE POÉSIE ET MUSIQUE DANS LA JOIE ET LE PARTAGE

🕒 22H

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

TOUS LES JOURS SAUF LE 29 JUILLET

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

TOUS LES JOURS SAUF LE 29 JUILLET

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

LECTURE MUSICALE

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

TOUS LES JOURS SAUF LE 29 JUILLET

MURMURES AMOUREUX

POÉSIE ET MUSIQUE,
JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

PRÉSENTATION (CHAQUE SOIR, UN PRÉSENTATEUR DIFFÉRENT) : PATRICIO SANCHEZ, JOSYANE DE JESUS BERGEY, LAURENT GRISON, JEAN PONCET, CLAUDIO POZZANI, PHILIPPE TANCELIN

SPECTACLE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. **PLAN 1**

POÉSICALES 2021

POÉSIE ET MUSIQUE
CRÉATION DU FESTIVAL
AVEC LES POÈTES, LES COMÉDIENS
ET LES MUSICIENS INVITÉS

Une invitation à découvrir l'ensemble
des poètes et artistes invités, dans la
joie de se retrouver et de partager la
parole poétique.

*Croire à la parole humaine, parlée ou écrite,
est aussi indispensable aux humains que de se fier à la fermeté du sol.*

Paul Valéry



*Les chercheurs de solide sont des possédants.
Les chercheurs de fluide sont des poètes.*

Salah Stétié

SAMEDI

24



🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10**LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE****Armelle Chitrit** (FRANCE)**Jean Portante** (FRANCE/
LUXEMBOURG)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1**CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL****Farouk Benlahresh**, oud

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3**LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE****Linda Maria Baros**
(ROUMANIE/FRANCE)**Daniel Leuwers** (FRANCE)**Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 20**LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS
AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)****FEMMES LIBRES**

Avec la participation des poètes

Timba Bena (CAMEROUN),**Natalia Soreyn** (FRANCE),**Samantha Barendson** (FRANCE),**Manuela Parra** 🇫🇷 (FRANCE)

Du cinéaste

Eddy Dépaulier

Du musicien

Laurent Sastre, handpanRencontre organisée avec l'association
Voix de l'extrême Poésie et Culture.

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER



12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE****RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES****PROGRAMME LIBRE**

Coup de cœur

Atena (RÉSIDENCE D'ARTISTE SÉTOISE)

avec

Lise Chevalier,**Yukako Matsui** (QUI SERA EN RÉSIDENCE)

et

Karin Espinosa.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

**POÉSIE DE PLEIN FOUET**

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. PLAN 22**POÉSIE SONORE ET VISUELLE****David Christoffel** (FRANCE)**Viviane Ciampi** (ITALIE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

LECTURE EN BARQUE

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET
(À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24**LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYAL**En collaboration avec l'association
Occitarames.**Enan Burgos** (FRANCE/COLOMBIE)**Patrick Dubost** (FRANCE)**Hamid Tibouchi** (ALGÉRIE/FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1Atelier d'écriture, avec le support de
textes d'auteurs, avec la participation
quotidienne d'un poète du Festival.
Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Paul de Brancion (FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 19

Le mythe de Noé présente des
résonances très actuelles... Découverte
au détour du chemin, avec un temps de
déambulation, de collecte, et un temps
de retour, d'écriture.En collaboration avec l'association
Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL
VALÉRY. PLAN 18**ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL**Avec les associations *Le Secours
Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.**Josyane De Jesus Bergey**
(FRANCE)

ANIMATION : BÉATRICE AUPETIT



11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1**LECTURE/DÉBAT**Poète et éditeur de poésie : un lien
étroit.**Ana Brnardić** 🇫🇷 (CROATIE)**Éditions de l'Ollave**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



MUSIQUE DANS L'AIR

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

Laurent Sastre, HANDPAN

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

VOIX CROISÉES

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Bernard Bretonnière (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Mohamed Jaber (IRAQ)

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI. QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Patrick Vendrin, COMÉDIEN

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, CÔTÉ CAPITAINERIE. PLAN 23

À bord des voiles latines, avec la collaboration des associations des Voiles latines de Sète et de Palavas.

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Karina Benziada (FRANCE/ALGÉRIE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

FAROUK BENLAHRESH, OUD

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Alicia Es. Martínez Juan (ESPAGNE)

RENZO RUGGIERO, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

Hérolf Yvard, MUSICIEN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



INAUGURATION OFFICIELLE DU FESTIVAL

12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

En présence de M. le Maire de Sète, de Sapho, marraine du Festival, des poètes et des artistes invités.

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Karina Benziada (FRANCE/ALGÉRIE)

Danielle Julien (FRANCE/OCCITANIE)

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

Jean-Luc Parant (FRANCE)

Patricio Sanchez (FRANCE/CHILI)

Raed Wahesh (PALESTINE/ALLEMAGNE)

Luc Vidal (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY





SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Guy Allix (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Patrick Dubost (FRANCE)

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Radio Pays d'Hérault

Janine Gdalia (FRANCE)

Serge Pey (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Wafae Ababou LSF (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puise l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée. Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

🕒 16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Bruno Doucey (FRANCE)

Annie Salager (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)

David Christoffel (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

RENCONTRE D'UN POÈTE AVEC LES ENFANTS. LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Brigitte Giraud (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

🕒 17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Michel Cassir (FRANCE / LIBAN) *LAME* (ED. L'HARMATTAN, 2021)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

HOMMAGE À KOLJA MIČEVIĆ



Grande figure de la poésie bosniaque, Kolja Mićević nous a quittés en novembre 2020.

Depuis 1999, il faisait partie du Comité international du Festival et de l'équipe des animateurs.

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Danielle Julien (FRANCE/OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSÉNAC

POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

Manuela Parra (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

ÉD. LE MERLE MOQUEUR

Francis Combes et Victor Blanc

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANÇON

ATELIER D'ÉCRITURE
PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

Atelier d'écriture, avec, chaque jour, la présence d'un poète du Festival. Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.**Amina Saïd** (TUNISIE/FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

🕒 18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

LECTURE/DISCUSSION AVEC GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT

LES LIVRES D'ARTISTES :
UN DIALOGUE POÈTE/
ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

Livres d'artiste feuilletés en vidéo, en présence du poète, de l'artiste et de l'éditeur.

SANS BESOIN DE RIEN DIRE
(ÉD. DE LA MARGERIDE, 2018)**Patrick Dubost** (FRANCE)**Robert Lobet**, PLASTICIEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

👁️ POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Claude Ber (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Jean Le Boël (FRANCE)**Ahmad Yamani** (ESPAGNE/ÉGYPTE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS,
JOUTEURS ET GENS
DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)**Francis Nocca** (PATRON PÊCHEUR)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE ET MUSIQUE
SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE MUSICALE

Gili Haimovich (ISRAËL)**Claudia Christiansen**, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE



LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

LES ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ

Stéphane Page, *LA MUE DES CIGALES* ;
Isabelle Pascal Cordier, *Eaux fortes* ;
Maxence Amiel, *PERDRE LA TERRE ET UNE
HISTOIRE DE LA NUIT* ; **Clément Bondu**,
NOUS AVIONS PERDU LE MONDE ;
Alban Kacher, *VOLVERE*.

18H45-19H30

SOCIÉTÉ DES POÈTES FRANÇAIS /
ÉDITIONS LES POÈTES FRANÇAIS

Jean-Pierre Paulhac,
LA STATUE DE JEANNE ;
Christian Malapate,
JE VIENS DES BORDS DE L'OUBLI ;
Bernard Poullain,
CHEMIN D'INCANDESCENCE ;
Viviane Nau, *DANS L'INFINI DES NUITS* ;
Arlette Rives, *EN L'ÉCUME DES RÊVES* ;
Chantal Enocq, *DEHORS ET DÉJÀ*.
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

SOIRÉE EVASION CULTURE

18H-22H

PLACE DE L'HOSPITALET.

POÉSIE, MUSIQUE, ATELIERS

LECTURE MUSICALE

POÈMES EXTRAITS DU RECUEIL *LES MAINS*
(ED. DU PETIT VÉHICULE)

Avec les musiciens

Claude Gobet (GUITARE), **Jimmy Lops**
(PERCUSSIONS),
les auteurs

Marilyne Bertoncini, **Christine
Durif-Bruckert**, **Daniel
Régner-Roux**
et des photographies de

Pascal Durif

Soirée organisée par l'association
La Matrice de Thau.

19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui
dans tel ou tel pays de la
Méditerranée ?

Zahra Mroueh (LIBAN)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE
ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les
publics.

En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Sapho (FRANCE/MAROC)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ
PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

Lecture en barque sur le Canal Royal.
En collaboration avec l'association
Occitarames.

Marianne Catzaras
(FRANCE/GRÈCE)

Paul De Brancion (FRANCE)

Alicia Es. Martínez Juan
(ESPAGNE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

20H

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

GUINGUETTE ZEIT O ZATAR, HAUT RUE DES
TROIS JOURNÉES. PLAN 11

HELMA

MÉMOIRE DE LA CHANSON FRANÇAISE

Hélène, VOIX

Maryse, PIANO



🕒 21H30

**BRIGITTE FOSSEY
HOMMAGE À PAUL VALÉRY**

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. **PLAN 2**

Avec

Catherine Warnier, VIOLONCELLE
Création pour le Festival, pour le 150^e anniversaire de la naissance de Paul Valéry



🕒 22H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE MUSICALE

Guy Allix (FRANCE)
Claudia Christiansen, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...
PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE MUSICALE

Jean Le Boël (FRANCE)
Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR
PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

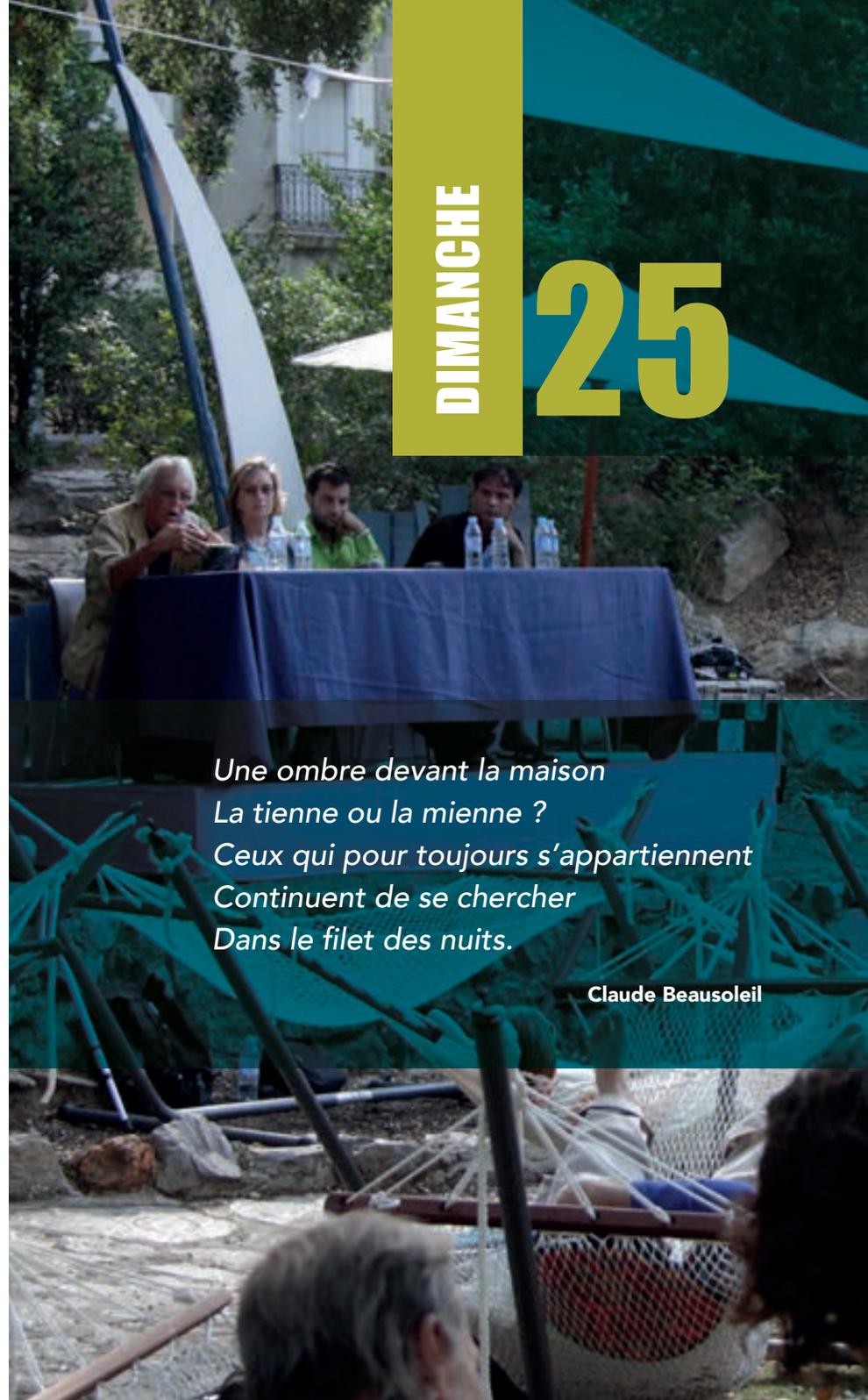
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

Poésie et musique, juste avant d'aller dormir...

Mohamed Jaber (IRAK)
Laurent Sastre, HANDPAN
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

DIMANCHE

25



*Une ombre devant la maison
La tienne ou la mienne ?
Ceux qui pour toujours s'appartiennent
Continuent de se chercher
Dans le filet des nuits.*

Claude Beausoleil

10H
LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H
BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

**LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER,
EN TERRASSE**

Ana Brnardić (CROATIE)
Philippe Tancelin (FRANCE)
PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). **PLAN 1**

**CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL**

Claudia Christiansen, HAUTOIS, FLÛTE,
PERCUSSIONS...
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H
PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Guy Allix (FRANCE)
Catherine Pont-Humbert (FRANCE)
Laurent Sastre, HANDPAN
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H
COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. **PLAN 20**

**LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS
AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)**
PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30
**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE**

**RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES**
PROGRAMME LIBRE

Coup de cœur
Laurent Boiry (ÉD. DU THÉORÈME),
Ludovic Isidore, SAK'BAT
COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

POÉSIE DE PLEIN FOUET

10H30-11H30
« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. **PLAN 22**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Karina Benziada (FRANCE/ALGÉRIE)
Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)
PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN BARQUE

10H30-12H
DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24**

**LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYAL**

En collaboration avec l'association
Occitarames.

Linda Maria Baros
(ROUMANIE/FRANCE)
Brigitte Giraud (FRANCE)
Jean-Yves Tayac (FRANCE)
COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**

**ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT
DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA
PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN
POÈTE DU FESTIVAL**

Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.

Enan Burgos (FRANCE/COLOMBIE)
ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H
ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. **PLAN 19**

Le mythe de Noé présente des
résonances très actuelles... Découverte
au détour du chemin, avec un temps de
débambulation, de collecte, et un temps
de retour, d'écriture.
En collaboration avec l'association
Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30
ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL
VALÉRY. **PLAN 18**

**ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL**

Avec les associations *Le Secours
Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.

Marianne Catzaras
(FRANCE/GRÈCE)
ANIMATION : BÉATRICE AUPETIT

11H
UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). **PLAN 1**

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien
étroit.

Jean Le Boël (FRANCE)
Éditions Henry/Écrits du Nord
PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER



MUSIQUE DANS L'AIR

11H-12H
PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

**CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL**

Farouk Benlahresh, OUD
COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

VOIX CROISÉES

11H-12H
BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU
BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de
l'instrument : un chant mêlé.

Armelle Chitrit (FRANCE)
Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR
PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI. QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Olivia Nicosia, COMÉDIENNE

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY

PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

Héroid Yvard, MUSICIEN

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Patrick Dubost (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Jean Poncet (FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Alicia Es. Martínez Juan (ESPAGNE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Antoine Simon (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Suzanne Aurbach (FRANCE)

Linda Maria Baros (ROUMANIE/FRANCE)

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

Mohamed Jaber (IRAK)

Paulina Kamakine (FRANCE/OCCITANIE)

Jean Le Boël (FRANCE)

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Eduardo García Aguilar  (COLOMBIE/FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. **PLAN 15**

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

David Christoffel (FRANCE)

Laurent Grison (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Radio FM+

Stéphane Bataillon (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puise l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée. Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY



16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS).

Vénus Khoury-Ghata  (FRANCE/LIBAN)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Sylvestre Clancier (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

Antoine Jockey, TRADUCTEUR

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Paul De Brancion (FRANCE)

Zahra Mroueh (LIBAN)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Claude Ber (FRANCE)

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

RENCONTRE D'UN POÈTE AVEC LES ENFANTS. LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Armand le Poète (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

🕒 17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN
RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Brigitte Giraud (FRANCE)
AIME-MOI (ED. AL MANAR, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

HOMMAGE À PIERRE OSTER



Grande voix de la poésie française, d'origine luxembourgeoise, Pierre Oster nous a quittés au mois d'octobre 2020. Il faisait partie du Comité international du Festival.

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE
OCCITANE : CHAQUE JOUR UN POÈTE
DIFFÉRENT

Paulina Kamakine (FRANCE/OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES
VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU
NOUVEAUX RÉSIDENTS

Jacques Clauzel (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET



ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT,
UNE AUDACE

L'OLLAVE ÉDITEUR

Jean de Breyne

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*.
Inscription sur place / accès gratuit.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

🕒 18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE
GRANDE VOIX DE LA POÉSIE
MÉDITERRANÉENNE

Annie Salager (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE
PONT-HUMBERT



LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO,
EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE
ET DE L'ÉDITEUR

IMMENSES SONT LEURS AILES (ÉD. B.
DOUCEY, COLL PASSAGE DES ARTS, 2021)

Murielle Szac (FRANCE)

Nathalie Novi, PLASTICIENNE

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE
MAURICE CLAVEL. PLAN 16

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Jean Azarel (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 3**

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Ana Brnardić (CROATIE)

Gili Haimovich (ISRAËL)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

Michel Izoid (ANCIEN PÊCHEUR, MUSICIEN DES JOUTES)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE MUSICALE

Christine Durif-Bruckert (FRANCE)

Farouk Benlahresh, oud

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

Éd. LA TÊTE À L'ENVERS

Claudine Bohi, RÊVER RÉEL;

Isabelle Alentour, MAKAPANSGAT;

Laurence Bourgeois, SACRIFICE

18H45-19H30

ÉDITIONS PHLOÈME

Extraits lus par les auteurs des derniers recueils parus.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

🕒 19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Raed Wahesh

(PALESTINE/ALLEMAGNE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Bernard Bretonnière (FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). **PLAN 6**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claude Ber (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24**

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Armelle Chitrit (FRANCE)

David Christoffel (FRANCE)

Mohamed Jaber (IRAK)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



20H

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

GUINGUETTE LE STAND DE L'ORIENT. PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 2. **PLAN 3**

CIE CACAHUÈTE

SOIRÉE GEORGES BRASSENS (VOLET 1)

BRASSENS LE GRIVOIS

🕒 21H30

CONCERT DUO LUNE ET L'AUTRE

21H30-23H15

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. **PLAN 2**

**CATHERINE JOYEUX-BILLY
ET SIMON MENIER**

J'FAIS C'QUE J'VEUX

CRÉATION POUR LE FESTIVAL

Auteur, compositeur, interprète, Catherine Joyeux-Billy écrit des chansons et met en musique les poètes : « *La création musicale, c'est comme un petit moteur qui tournerait toujours dans ma tête depuis quarante ans, et qui me donne parfois cette envie irrésistible d'écrire une chanson qui parle à mon cœur, là, tout de suite, ou encore ce besoin d'habiller de sons et de couleurs des poèmes et textes d'hier et d'aujourd'hui qui claquent dans ma tête. Portée par une belle collaboration avec Simon Menier, musicien multiple, cette création musicale en chansons verra le jour sous le signe de la Lune* », précise-t-elle, avant de citer Mark Twain : « *Chacun de nous est une lune, avec une face cachée que personne ne voit.* »



🕒 22H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE MUSICALE

Brigitte Baumié (FRANCE)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE MUSICALE

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

POÉSIE ET MUSIQUE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

Sapho (FRANCE/MAROC)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

LUNDI
26



*J'écris pour tenir tête au silence établi,
pour rallumer des mots éteints par l'habitude
et les garder vivants face à cette hébétude
qui pétrifie le cœur et nous désunit.*

Michel Baglin

🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Guy Allix (FRANCE)**Mohamed Jaber** (IRAQ)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

Laurent Sastre, HANDPAN

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Jean Azarel (FRANCE)**Héroid Yvard**, MUSICIEN**Le ciel du dessous**
(ÉD. LA BOUCHERIE LITTÉRAIRE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE**RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES

PROGRAMME LIBRE

Coup de cœur

Nicole Barromé,

qui vient d'être éditée chez Vincent Rougier.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

**POÉSIE DE PLEIN FOUET**

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE SAINT-LOUIS. PLAN 22

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claude Ber (FRANCE)**Claudio Pozzani** (ITALIE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN BARQUE

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Stéphane Bataillon (FRANCE)**Ana Brnardić** (CROATIE)**Raed Wahesh**
(PALESTINE/ALLEMAGNE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

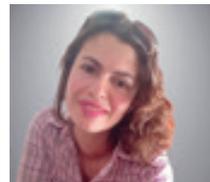
10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.**Zahra Mroueh** (LIBAN)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

**ATELIER L'ARCHE DE NOË**

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 19

Le mythe de Noé présente des résonances très actuelles... Découverte au détour du chemin, avec un temps de déambulation, de collecte, et un temps de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 18

ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.**Michel Cassir** (FRANCE/LIBAN)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

🕒 11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Catherine Pont-Humbert
(FRANCE)**Éditions La Rumeur libre**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

DUO LUNE ET L'AUTRE

Catherine Joyeux-Billy
et **Simon Menier**

PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS

**VOIX CROISÉES**

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Jean Portante (FRANCE/LUXEMBOURG)**Farouk Benlahresh**, oud

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO





SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Alicia Es. Martínez Juan (ESPAGNE)

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ



PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI. QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

Lecture poétique musicale organisée en collaboration avec le Musée Paul Valéry.

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Charlotte Dumoulin, COMÉDIENNE

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

David Christoffel (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Brigitte Baumié (FRANCE)

Daniel Leuwers (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Brigitte Giraud (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité.

Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Patrick Dubost (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Armand le Poète (FRANCE)

Bernard Bretonnière (FRANCE)

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)

Gili Haimovich (ISRAËL)

Rodin Kaufmann (FRANCE/OCCITANIE)

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY



SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Sapho (FRANCE/MAROC)

Claudia Christiansen, HAUTOIS, FLÛTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Christine Durif-Bruckert (FRANCE)

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Radio Lenga d'Òc

Rodin Kaufmann (FRANCE/
OCCITANIE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS
LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puiser l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY



16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Jean Le Boël (FRANCE)

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Viviane Ciampi (ITALIE)

Mohamed Jaber (IRAQ)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Armelle Chitrit (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS



17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Josyane De Jesus Bergéy (FRANCE)

TOUT À CÔTÉ... LE MOUVEMENT DES JOURS
(ED. ALCYONE, 2021)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Annie Salager (FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN



HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

HOMMAGE À FRÉDÉRIC JACQUES TEMPLE



Né à Montpellier en 1921, Frédéric Jacques Temple s'en est allé au mois d'août 2020. Immense voix de la poésie, il avait été à plusieurs reprises invité du Festival.

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Rodin Kaufmann (FRANCE/
OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

Jean-Luc Parant (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET



ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS

Dominique Iacovella

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*.
Inscription sur place / accès gratuit.

Claude Ber (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

🕒 18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Linda Maria Baros (ROUMANIE/
FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE
PONT-HUMBERT



LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO, EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE ET DE L'ÉDITEUR

PASSE-MONTAGNES

(ÉD. LES MONTEILS, 2021)

Jean Azarel (FRANCE)

Marc Granier, PLASTICIEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON



POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

David Christoffel (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

Nicolas Albano (LAMANEUR DU PORT DE SÈTE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE MUSICALE

Florentine Rey (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE



LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

VIBRATIONS ÉDITIONS

Rencontres avec le traducteur **Florian Voutev**.

18H45-19H30

ÉD. POURQUOI VIENS-TU SI TARD ?

Marilyne Bertoncini, MEMOIRES VIVES DES RÉPLIS ;

Estelle Fenzy, EL DORADO LAMPEDUSA ;

Tom Saja, L'HOMME QUI NE DORT PLUS ;

Marc Ross, HÊTRE OU NE PAS ÊTRE ;

Sabine Dewulf et **Florence**

Saint-Roch, TU DIS DÉLIVRER LA LUMIÈRE ;

Anne-Marie Zucchelli, ESPACE D'UN

INSTANT ; **Franck Berthoux**, VIDE ;

Eva Maria Berg, UNE BRÈCHE DANS L'EAU

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Ana Brnardić (CROATIE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L

Wafae Ababou LSF (FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Murielle Szac (FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Karina Benzida (FRANCE/ALGÉRIE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Bruno Doucey (FRANCE)

Zahra Mroueh (LIBAN)

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

20H

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

20H-21H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

KIKOU LE GRIOT BLEU RATATOUILLE POÉTIQUE

Tour à tour comédien, chanteur ou bassiste, Christian Clavier est venu à l'écriture pour faire partager ses différentes visions de l'existence. Il livre aujourd'hui ses mots sur scène dans, comme il le précise, ce qu'il lui plaît d'appeler « Ratatouille poétique ». COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES



CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

GUINGUETTE ZEIT O ZATAR, HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

CIE CACAHUËTE

SOIRÉE GEORGES BRASSENS (VOLET 2)
BRASSENS L'ANARCHISTE

🕒 21H30

SPECTACLE POÉTIQUE ET MUSICAL

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CRÉATION DU FESTIVAL

HOMMAGE À NOS AMIS POÈTES DE L'ÉQUIPE DU FESTIVAL, DISPARUS DEPUIS 2019

Michel Baglin, Kolja Mičević, Salah Stétié, Pierre Oster

Avec les poètes de l'équipe d'animation, les comédiens et les musiciens du Festival.



🕒 22H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE MUSICALE

Philippe Tancelin (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE MUSICALE

Paul De Brancion (FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

Poésie et musique, juste avant d'aller dormir...

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

MARDI

27

C'est à l'ombre que triomphe la lumière.

Frédéric Jacques Temple

🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10****LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE****Eduardo García Aguilar** (COLOMBIE/FRANCE)**Iro Nikopoulou** (GRÈCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1****CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL****Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3****LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE****Stéphane Bataillon** (FRANCE)**Philippe Tancelin** (FRANCE)**Claudia Christiansen**, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

**SCÈNE LIBRE** (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20****LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)**

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE****RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES****PROGRAMME LIBRE**

Coup de cœur

Chantal Enoch(éd. *Les poètes français*), qui anime l'atelier d'écriture slam de Voix Vives.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

**POÉSIE DE PLEIN FOUET**

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE SAINT-LOUIS. **PLAN 22****POÉSIE SONORE ET VISUELLE****Alicia Es. Martínez Juan** (ESPAGNE)**Antoine Simon** (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN BARQUE

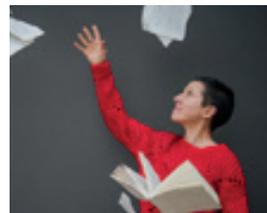
10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24****LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL**

En collaboration avec l'association Occitarames.

Guy Allix (FRANCE)**Florentine Rey** (FRANCE)**Reha Yunluel** (TURQUIE/FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1****ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.**

Avec l'association Filomer.

Inscription sur place / accès gratuit.

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. **PLAN 19**

Le mythe de Noé présente des résonances très actuelles... Découverte au détour du chemin, avec un temps de déambulation, de collecte, et un temps de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 18****ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL**Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*. Inscription sur place / accès gratuit.**Armelle Chitrit** (FRANCE)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

🕒 11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1****LECTURE/DÉBAT**

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Bernard Bretonnière (FRANCE)

(FRANCE)

Éditions l'Œil ébloui

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

**MUSIQUE DANS L'AIR**

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4****CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL****Catherine Warnier**, VIOLONCELLE

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

VOIX CROISÉES

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Luc Vidal (FRANCE)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Zahra Mroueh (LIBAN)**Raed Wahesh** (PALESTINE/
ALLEMAGNE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI.
QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21LECTURE POÉTIQUE MUSICALE
ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC
LE MUSÉE PAUL VALÉRYUn hommage à Paul Valéry, né à Sète
il y a 150 ans.Chaque jour, des textes différents,
un comédien différent, un musicien
différent.**Patrick Vendrin**, COMÉDIEN**Farouk Benlahresh**, OUDPRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX,
CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL
VALÉRY

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS,
CÔTÉ CAPITAINERIE. PLAN 23À bord des voiles latines, avec la
collaboration des associations des
Voiles latines de Sète et de Palavas.**Enan Burgos** (FRANCE/COLOMBIE)**Gili Haimovich** (ISRAËL)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ
PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Armand le Poète (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots,
leur éclatement sonore, leur sens, les
scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES
SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE
LES MOTS

12H

APÉRITIF POÉTIQUE
ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Annie Salager (FRANCE)**Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE
AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE
IMPROVISÉ**Mohamed Jaber** (IRAK)**Claudia Christiansen**, HAUTBOIS, FLÔTE,
PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS
DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES
CULTURESEn collaboration avec l'association
Concerthau qui a organisé, en amont
du Festival, des ateliers d'écriture
autour des textes du poète invité.
Chaque jour, chacun offre quelque
chose au public : le poète sa poésie,
les participants à l'atelier leurs propres
écrits.**Hamid Tibouchi** (ALGÉRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

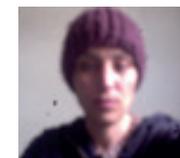
12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Karina Benziada (FRANCE/
ALGÉRIE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS
LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL**Wafae Ababou** LSF (FRANCE)**Stéphane Bataillon** (FRANCE)**Claude Ber** (FRANCE)**Paul De Brancion** (FRANCE)**David Christoffel** (FRANCE)**Joan-Pau Creissac** (FRANCE/
OCCITANIE)**Murielle Szac** (FRANCE)PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS
BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)
Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR
PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. **PLAN 15**

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Jean Azarel (FRANCE)

Linda Maria Baros (ROUMANIE/
FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

RENCONTRES RADIOPHONIQUES
EN PUBLIC

Radio Aviva

Sylvestre Clancier (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.

Ana Brnardić (CROATIE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puise l'inspiration dans des
déambulations au cœur du Festival,
écrire des chansons en duo dans une
ambiance chaleureuse et décontractée.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME,
ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : FLORENTINE REY



16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Hala Mohammad (SYRIE/
FRANCE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES
ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Eduardo García Aguilar
(COLOMBIE/FRANCE)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses
questionnements.

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

Viviane Ciampi, POÈTE ET
TRADUCTRICE (ITALIE)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT,
32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

Deux poètes dialoguent à travers leurs
textes. Ils lisent tour à tour, chaque
poème en appelle un autre...

Rim Battal (MAROC/FRANCE)

Emmanuel Damon (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. **PLAN 20**

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES :
D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE
AUTRE

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI

**POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC**

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10**RENCONTRE D'UN POÈTE AVEC LES ENFANTS. LECTURE, JEUX, ANIMATIONS****Hamid Tibouchi** (ALGÉRIE/FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS



17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4**LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ****Christine Durif-Bruckert** (FRANCE)**LE COURAGE DES VIVANTS**
(JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR, 2020)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL

**LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX**

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchetement.

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

HOMMAGE À BERNARD NOËL

Grande voix de la poésie, Bernard Noël s'est éteint ce printemps, au mois d'avril. Il avait participé au Festival à cinq reprises au cours des vingt dernières années.

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8**RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT****Joan-Pau Creissac** (FRANCE/OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

**POÈTES EN VOISINS**

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS**Suzanne Aurbach** (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1**ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE****10 PAGES AU CARRÉ****Ariane Lefauconnier et Flora Monnin**

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCION

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVALAvec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.**Bernard Bretonnière** (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT



18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE**Gili Haimovich** (ISRAËL)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT

**LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR**

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO, EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE ET DE L'ÉDITEUR**FRANCHIR** (ÉD. DE LA MARGERIDE, 2014)**Claude Ber** (FRANCE)**Robert Lobet**, PLASTICIEEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

**POÉSIE HORS CHAMPS**

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS**Guy Allix** (FRANCE)**Zahra Mroueh** (LIBAN)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Brigitte Giraud (FRANCE)**Rudy Carrato** (ANCIEN JOUEUR ET COMMENTATEUR DES JOUTES)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

LECTURE MUSICALE

Karina Benziada (FRANCE/ALGÉRIE), PIANO
PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

CONCERTO POUR MARÉES ET SILENCE. REVUE

Jennifer Grousselas et Carole Mesrobian, AUTEURS.

18h45-19h30

ÉDITIONS HENRY / LES ÉCRIT(S) DU NORD

**Georges Cathalo,
Murielle Compère-Demarcy,
Maria Desmée, Roland Nadaus,
Clara Regy, et Jean-Luc Steinmetz**

COORDINATION SÉBASTIEN CHARLES



🕒 19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Raed Wahesh (PALESTINE/
ALLEMAGNE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ
PLACE ARISTIDE BRIAND). **PLAN 6**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET MUSIQUE À LA PLAGETTE

19H-20H

CHANTIER NAVAL DES VOILES LATINES, LA
PLAGETTE, 24, RUE DES CHANTIERS. **PLAN 25**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Alicia Es. Martínez Juan
(ESPAGNE)

Jean Portante (FRANCE/
LUXEMBOURG)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24**

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association
Occitarames.

Enan Burgos (FRANCE/COLOMBIE)

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Jean-Yves Tayac (FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



🕒 20H

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU
BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

CIE CACAHUÈTE

**SOIRÉE GEORGES BRASSENS (VOLET 3)
BRASSENS ET LES FEMMES**

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

GUINGUETTE LE STAND DE L'ORIENT. PARKING
MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET).
SCÈNE 2. **PLAN 5**

HELMA

**LES GRANDS POÈTES DU SIÈCLE PASSÉ
(BREL, BARBARA...)**

Hélène, VOIX

Maryse, PIANO

🕒 21H30

**CONCERT
UN TOIT D'ÉTOILES**

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET), SCÈNE 1. **PLAN 2**

Louloua Rahmoun, CHANT
Karinn Helbert, CRISTAL BASCHET
Manuel Decocq, VIOLON, GUITARE, DUDUK
Saïd Mohamed, TEXTES ET LECTURE

Pendant une heure, poésie et musique intimement liées emmènent les auditeurs vers de territoires de langage et de sensations musicales rares. Le Cristal Baschet prépare à l'écoute de cette poésie puissante et lyrique qui émeut. Les sons purs que dégage le Cristal Baschet renforcent encore cette sensation de vivre un moment de partage intense et unique tandis que Saïd Mohamed convoque la parole pour donner à entendre un monde qui n'existe que par sa poésie. Karinn Helbert fait appel aux compositions classiques de Bach, Haendel, Satie, ou à ses propres compositions, pour nous enchanter. Manuel Decocq en virtuose du violon est un multi instrumentiste aussi à l'aise à la guitare qu'au duduk, tandis que Louloua Rahmoun convoque les chants soufis.

Un toit d'étoiles à obtenu le Grand Prix de l'académie Charles Cros en 2018.



🕒 22H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE MUSICALE

Janine Gdalia (FRANCE)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE MUSICALE

Marianne Catzaras (FRANCE/
GRÈCE)**Catherine Warnier**, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**POÉSIE ET MUSIQUE, JUSTE AVANT
D'ALLER DORMIR...**Rim Battal** (MAROC/FRANCE)**Claudia Christiansen**, HAUTOIS, FLÛTE,
PERCUSSIONS...

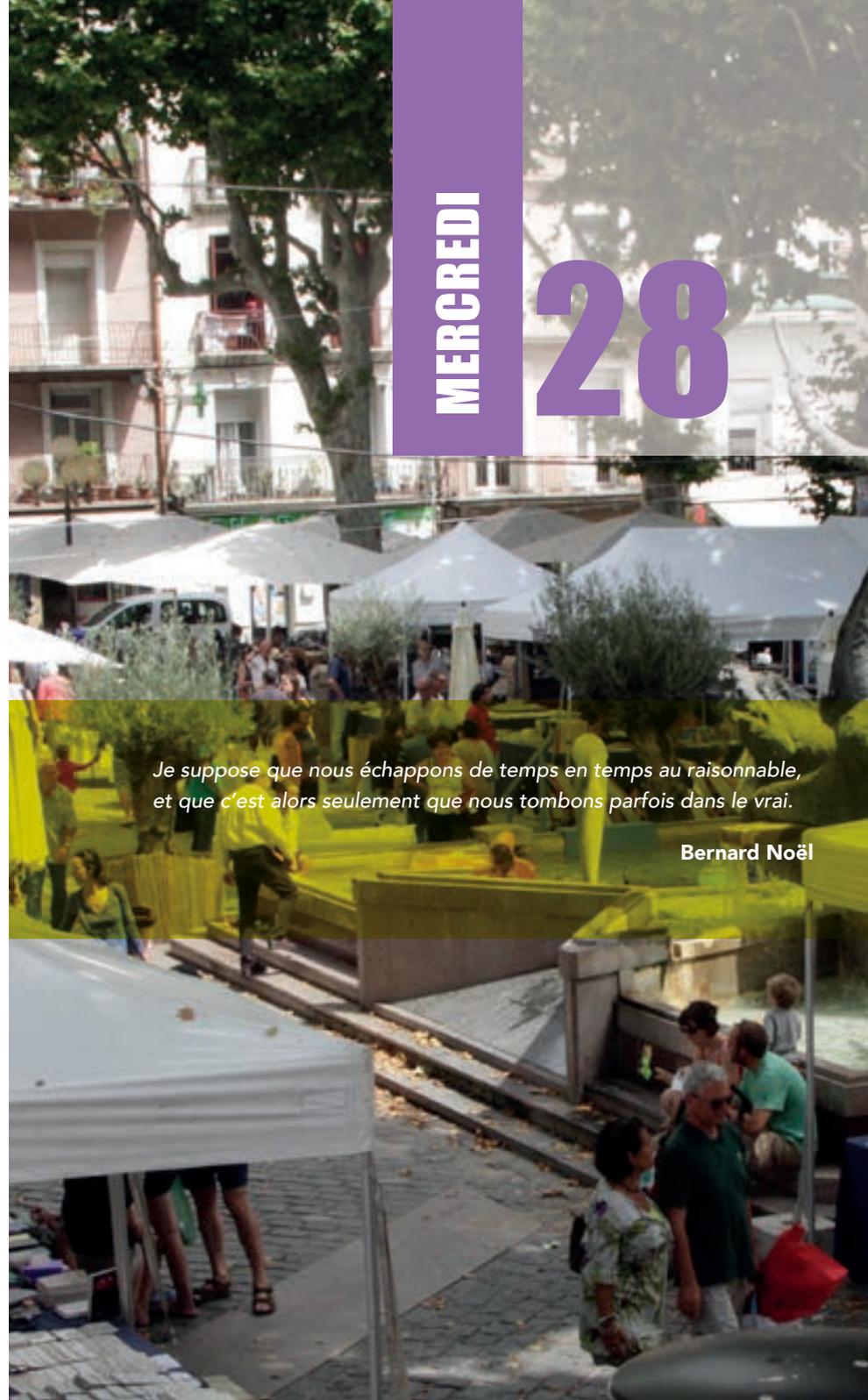
PRÉSENTATION : JEAN PONCET

MERCREDI

28

*Je suppose que nous échappons de temps en temps au raisonnable,
et que c'est alors seulement que nous tombons parfois dans le vrai.*

Bernard Noël



🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Wafae Ababou (FRANCE/LIBAN)**Michel Cassir** (FRANCE/LIBAN)**Christiane Durif-Bruckert** (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

**PETITE MUSIQUE DU MATIN**

10H-11H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 1**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Valeriu Stancu (ROUMANIE)**Luc Vidal** (FRANCE)**Farouk Benlahresh**, OUD

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

**SCÈNE LIBRE** (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB,
24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS
AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE****RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES**

PROGRAMME LIBRE

Coup de cœur

Lizeor (ÉD. FEUILLE VOLANTE)
avec**Henri Leroy** :un mystère qui se joue en sons et
gestes à travers les mots.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

**POÉSIE DE PLEIN FOUET**

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. **PLAN 22**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Bernard Bretonnière (FRANCE)**Serge Pey** (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN BARQUE

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET
(À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24****LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYAL**En collaboration avec l'association
Occitarames.**Paul De Brancion** (FRANCE)**Alicia Es. Martínez Juan**
(ESPAGNE)**Jean Portante** (FRANCE/
LUXEMBOURG)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT
DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA
PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN
POÈTE DU FESTIVALAvec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.**Brigitte Giraud** (FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. **PLAN 19**Le mythe de Noé présente des
résonances très actuelles... Découverte
au détour du chemin, avec un temps de
débambulation, de collecte, et un temps
de retour, d'écriture.En collaboration avec l'association
Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL
VALÉRY. **PLAN 18****ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL**Avec les associations *Le Secours
Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.**Jean Poncet** (FRANCE)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

🕒 11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien
étroit.**Rim Battal** (MAROC/FRANCE)**Éditions Lanskine**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par
le Festival.**UN TOIT D'ÉTOILES****Louloua Rahmoun,**
Karinn Helbert, Manuel Decocq

SAÏD MOHAMED

PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS



VOIX CROISÉES

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Jean Le Boël (FRANCE)**Claudia Christiansen**, HAUTOBOIS, FLÛTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Ana Brnardić (CROATIE)**Iro Nikopoulou** (GRÈCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Isabelle Peuchlestrade, COMÉDIENNE**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claude Ber (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Zahra Mroueh (LIBAN)**Farouk Benlahresh**, OUD

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Brigitte Baumié (FRANCE)**Catherine Warnier**, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Jean Azarel (FRANCE)**Laurent Grison** (FRANCE)**Zahra Mroueh** (LIBAN)**Bruno Peyras** (FRANCE/OCCITANIE)**Catherine Pont-Humbert** (FRANCE)**Annie Salager** (FRANCE)**Ahmad Yamani** (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Murielle Szac (FRANCE)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)**Jacques Rebotier** (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

Rencontres radiophoniques en public.

Radio Aviva**Gili Haimovich** (ISRAËL)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE.

Pour les publics sourds et tous les publics.
En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puiser l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée.
Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. **PLAN 5**

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.
ANIMATION : FLORENTINE REY



16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Mohamed Jaber (IRAK)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Raed Wahesh (PALESTINE/ALLEMAGNE)

Antoine Jockey, TRADUCTEUR

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Michel Thion (FRANCE)

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Rim Battal (MAROC/FRANCE)

Patrick Dubost (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS



17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Antoine Simon (FRANCE)

RIEN DU TOUT (ED. LA RUMEUR LIBRE)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

HOMMAGE SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

HOMMAGES À CLAUDE BEAUSOLEIL ET À JEAN-MARIE PETIT

Tous deux disparus durant l'été 2020, Claude Beausoleil, grande voix de la poésie québécoise, et Jean-Marie Petit, grande voix de la poésie occitane, ont été à de nombreuses reprises les invités du Festival.

PRÉSENTATION : MURIELLE SZAC



POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Bruno Peyras (FRANCE/OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. **PLAN 15**

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

Jean-Yves Tayac (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE L'ŒIL ÉBLOUI

Thierry Bodin-Hallin

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANÇON

PERFORMANCE AU RÉSERVOIR

17H-18H30

GALERIE LE RÉSERVOIR, 45-46, QUAI DE BOSCH. **PLAN 13**

LA VOIX DU POÈTE, UNE PERFORMANCE DE L'ARTISTE : UN CROISEMENT...

Lecture de

Linda Maria Baros

(ROUMANIE/FRANCE)

Performance plastique de

Adrien Da ilva aka Enaer,

ARTISTE STREET ART

La voix du poète, une performance de l'artiste : un croisement...

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Patricio Sanchez (FRANCE/CHILI)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT



18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

LECTURE/DISCUSSION AVEC GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO, EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE ET DE L'ÉDITEUR

PAROLES AUX CONFINS

(ÉD. FATA MORGANA, 2021 À PARAÎTRE)

Jean-Luc Parant (FRANCE)

André Cervera, PLASTICIEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE LAVEL. **PLAN 16**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Alicia Es. Martínez Juan

(ESPAGNE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Sapho (FRANCE/MAROC)

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Sylvestre Clancier (FRANCE)

Hervé Félicés (PONTIER)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE MUSICALE

Claudio Pozzani (ITALIE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

ÉDITIONS LEVANT / ÉDITIONS DE
L'AIGRETTEPrésentation de poètes de recueils
parus en 2021 aux éditions Levant.**Michel Eckhard Elia**, *CRIER À L'ÉTOILE*;
Pierre Ech-Ardour (A), *SUBODORÉS*
PRÉMIÈRES (ÉDITIONS DE L'AIGRETTE)

18H45-19H30

ÉDITIONS DU TANKA FRANCOPHONE

Lectures des recueils publiés en 2021.
COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

SOIRÉE EVASION CULTURE

18H-22H

PLACE DE L'HOSPITALET.

POÉSIE, MUSIQUE, ATELIERS

// COMME UN ARBRE AU VENT

LECTURE MUSICALE

Avec les poètes

**Marc-Henri Arfeux, Marilynne
Bertoncini, Christine
Durif-Bruckert**
et**Damien Charron**, PIANO, **Éléna
Bruckert**, MEZZO-SOPRANO// LECTURES SUR LE DÉSIR / LES DÉSIRS
(THÈME DU MAGNIFIQUE PRINTEMPS)// POÈMES DE MAURICE CARÈME : POÈMES
À LA BIEN AIMÉEEn hommage à Jeannine Burny,
présidente de la Fondation Maurice
Carème, décédée en novembre 2020,
qui était depuis plus de vingt ans une
figure du Marché du livre du Festival.
Avec la voix de**Marilyne Bertoncini**, POÈTE
Avec**Giovanna Ioro**, ARTISTE SONOREEt les jeunes musiciens du
conservatoire de SèteSoirée organisée par l'association
La Matrice de Thau

19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui
dans tel ou tel pays de la
Méditerranée ?**Gili Haimovich** (ISRAËL)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET
TRADUCTIONPour les publics sourds et tous les
publics.En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.**Sabine Venaruzzo** (FRANCE)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES
EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)**Farouk Benlahresh**, OUD

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE EN VOIX,
POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ
PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Viviane Ciampi (A) (ITALIE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYALEn collaboration avec l'association
Occitarames.**Armelle Chitrit** (FRANCE)**Eduardo García Aguilar**
(COLOMBIE/FRANCE)**Valeriu Stancu** (ROUMANIE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



20H

CHANSONS DANS
LES GUINGUETTESLES ARTISANS SEMOULIERS.
PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

CIE CACAHUÈTE

SOIRÉE GEORGES BRASSENS (VOLET 4)
BRASSENS ET SES INTERPRÈTES

🕒 21H30

**GUY ALLIX CHANTE
GEORGES BRASSENS**

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. **PLAN 2****SOBREMENT BRASSENS**

Il y a 100 ans naissait à « Cette » un certain Georges Brassens. Et quelques années après, un professeur du collège de la ville devenue « Sète », Alphonse Bonnafé, fera lire Villon et... les autres au gamin émerveillé. Le jeune homme devenu grand lecteur se voulut d'abord poète avant de se revendiquer simple auteur-compositeur. Mais rien n'est si simple car Brassens c'est un chanteur qui se lit autant qu'il s'écoute quand, « Vingt fois sur le métier », il avait remettre son ouvrage. Ce récit donne à écouter et lire le poète et l'homme libre tel qu'il s'est présenté chez Patachou en janvier 1952, dans une extrême sobriété - guitare et voix - comme un nouveau troubadour qui continue, 40 ans après sa mort, à nous tenir en éveil. Guy Allix, qui est également poète, a coécrit avec Michel Baglin *Je suis... Georges Brassens* (Jacques André éditeur, 2019). Il a commencé à écrire et à jouer de la guitare il y a près de 50 ans, déjà en écoutant et en lisant Georges Brassens.



🕒 22H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11****LECTURE MUSICALE****Linda Maria Baros** (ROUMANIE/
FRANCE)**Farouk Benlahresh**, *oud*

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

🕒 23H

**LECTURE MUSICALE
À LA CHANDELLE**

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10****LECTURE MUSICALE****Brigitte Giraud** (FRANCE)**Renzo Ruggiero**, *NYCKELHARPA, SANTOUR*

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

🕒 24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12****POÉSIE ET MUSIQUE, JUSTE AVANT
D'ALLER DORMIR...****Reha Yunluel** (TURQUIE/FRANCE)**Catherine Warnier**, *VIOLONCELLE*

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JEUDI

29

LA LAMPE HANTÉE
par les **MERS**
*Vie toute cachée
entre les vers.*

Kolja Mićević

🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10**LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER,
EN TERRASSE****Josyane De Jesus Bergey**
(FRANCE)**Hamid Tibouchi** (ALGÉRIE/FRANCE)
PRÉSENTATION : SABINE ATLAN**PETITE MUSIQUE DU MATIN**

10H-11H

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1**CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL****Laurent Sastre**, HANDPAN

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3**LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE****Annie Salager** (FRANCE)**Catherine Warnier**, VIOLONCELLE
PRÉSENTATION : LAURENT GRISON**SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)**

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 20**LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS
AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)**

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE****RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES
PROGRAMME LIBRE**

Coup de cœur

Annie Mazières (éd. du
Théorème).Une poésie tragi-comique sur des airs
connus.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

POÉSIE DE PLEIN FOUET

10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. PLAN 22**POÉSIE SONORE ET VISUELLE****Jean Azarel** (FRANCE)**Patrick Dubost** (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

LECTURE EN BARQUE

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24**LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYAL**En collaboration avec l'association
Occitarames.**Marianne Catzaras** (FRANCE/
GRÈCE)**Paolo Fabrizio Iacuzzi** (ITALIE)
Claudio Pozzani (ITALIE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1**ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT
DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA
PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN
POÈTE DU FESTIVAL**Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.**Rim Battal** (MAROC/FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 19

Le mythe de Noé présente des
résonances très actuelles... Découverte
au détour du chemin, avec un temps de
déambulation, de collecte, et un temps
de retour, d'écriture.En collaboration avec l'association
Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL
VALÉRY. PLAN 18**ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL**Avec les associations *Le Secours
Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.**Linda Maria Baros** (ROUMANIE/
FRANCE)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

🕒 11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1**LECTURE/DÉBAT**Poète et éditeur de poésie : un lien
étroit.**Jacques Rebotier** (FRANCE)**Éditions Plaine page**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4**CAUSERIE SOUS LES ARBRES**Rencontre avec un artiste invité par
le Festival.**HOMMAGE À BRASSELS****Guy Allix**

PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS



VOIX CROISÉES

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)**Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)**Ahmad Yamani** (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ



PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI. QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

Lecture poétique musicale organisée en collaboration avec le Musée Paul Valéry.

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Olivia Nicosia, COMÉDIENNE**Claudia Christiansen**, HAUTOIS, FLÛTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, CÔTÉ CAPITAINERIE. PLAN 23

À bord des voiles latines, avec la collaboration des associations des Voiles latines de Sète et de Palavas.

Ana Brnardić (CROATIE)**Mohamed Jaber** (IRAK)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Bernard Bretonnière (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS

12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Enan Burgos (FRANCE/COLOMBIE)**Gili Haimovich** (ISRAËL)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Daniel Leuwers (FRANCE)**Farouk Benlahresh**, OUD

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Perrine Le Querrec (FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claude Ber (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Guy Allix (FRANCE)**Rim Battal** (MAROC/FRANCE)**Michel Cassir** (FRANCE/LIBAN)**Perrine Le Querrec** (FRANCE)**Alicia Es. Martínez Juan** (ESPAGNE)**Michel Thion** (FRANCE)**Philippe Tancelin** (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)**Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Jean Le Boët (FRANCE)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Radio Grille ouverte

Annie Salager (FRANCE)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Paul de Brancion (FRANCE)

PRÉSENTATION : ELIO POSSOZ

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puiser l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée. Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY



16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Brigitte Giraud (FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Zahra Mroueh (LIBAN)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE



LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Christine Durif-Bruckert (FRANCE)

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Jacques Rebotier (FRANCE)

Sapho (FRANCE/MAROC)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Patricio Sanchez (FRANCE/CHILI)

ANIMATION : ENAN BURGOS



17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Claude Ber (FRANCE) MUES (ED. PUHR, 2020)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Ana Brnardić (CROATIE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

CONTES SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

LES CONTES DES ORIGINES 1

Rachid Akbal

Chaque jour une nouvelle histoire. Pour tous les publics.

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

CENTENAIRE DU PEN CLUB FRANÇAIS

POÈTES, TRADUCTEURS, ÉDITEURS SANS FRONTIÈRES

17H-18H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LA POÉSIE, PASSEPORT DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI POUR UNE CITOYENNETÉ MONDIALE

Rencontre organisée par le Pen Club.

Linda Maria Baros, POÈTE**Andrea Iacovella**, ÉDITIONS LA RUMEUR LIBRE**Antoine Jockey**, TRADUCTEUR DE POÉSIE ARABE**Jean Le Boël**, POÈTE, ROMANCIER, DIRECTEUR DE LA COLLECTION LES ÉCRITS DU NORD**Jean Poncet**, POÈTE, TRADUCTEUR DE POÉSIE ROUMAINE**Jean Portante**, POÈTE, TRADUCTEUR DE POÉSIE ESPAGNOLE

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

Florentine Rey (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

Revue Bacchantales

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANÇON

ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.**Jean Azarel** (FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Raed Wahesh (PALESTINE/ ALLEMAGNE)

PRÉSENTATION : CATHERINE PONT-HUMBERT



LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO, EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE ET DE L'ÉDITEUR

DANS L'ATELIER DU PEINTRE. LETTRE À GUSTAVE COURBET (ÉD. DE LA MARGERIDE, 2020)

Bruno Doucey (FRANCE)**Robert Lobet**, PLASTICIEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON



POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Bernard Bretonnière (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)**Anna Gual** (ESPAGNE/CATALOGNE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Perrine Le Querrec (FRANCE)**Ange Calli** (FILETIER ET « COUTURIER » DE LA MER)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE MUSICALE

Emmanuel Damon (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE



LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

ISABELLE SAUVAGE

Anna Milani et Cyril Laucournet.

18H45-19H30

ÉDITIONS TRANSIGNUM

DÉBAT/LECTURES :

EXISTE-T-IL UNE POÉSIE FÉMININE ?

Auteures des éditions Transignum présentes autour de

Laurent Grison

et

Carole Carcillo Mesrobian

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES



19H POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET

LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Jean Portante (FRANCE/LUXEMBOURG)

PRÉSENTATION : BRIGITTE BAUMIÉ

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Armelle Chitrit (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Patrick Dubost (FRANCE)

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

20H

NOCTURNE PLACE DU LIVRE

20H-21H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

CONCERT

LE BAL DU BEUEL

Jean-Michel Lubach

Majosais

Lorsque Paul Valéry désignait Sète, sous la belle expression d'« île singulière » c'est bien d'insularité qu'il parlait. Au commencement, Sète était une île, désormais rattachée au continent par le lido : cordon ombilical que les alluvions du Rhône ont peu à peu dessiné. À ce jour, Sète est une ex-île, peuplée d'exilés et d'ex-iliens. Qu'ils soient venus de la côte amalfitaine dont les noms de villes chantent, du golfe de Naples, de Ligurie ou de Lombardie, des côtes du Maghreb, de Corse ou de Catalogne, ils ont tous quitté une mère patrie, des aimés, des souvenirs et des paysages de cœur. Il n'y a pas plus *estrangiers* que les Sétosis !

Ils sont arrivés en vagues successives, *expat'* réinventant une cité de lumière, riches de cultures autres qu'ils ont additionnées et qu'ils ont partagées sous formes de chansons, de musique ou de galéjades. D'où qu'ils viennent, ils se regroupent pour se souvenir, et ils donnent de la maïssa, (de la voix), de l'estrambord (des tripes, de l'enthousiasme), du beuel (blues) : « *ils sont nostalgiques, mais pas mélancoliques* », disait le grand ténor sétosis Jean Michel Balester.

Écoutez leurs chants, ciment qui les unit et les rend plus solides. Le concert que propose *Le bal du beuel* jongle entre témoignage et hommage à cette tribu chansonnière.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES



CHANSONS DANS LES GINGUETTES

GINGUETTE LE STAND DE L'ORIENT. PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

CIE CACAHUÈTE

HOMMAGE À ANNE SYLVESTRE ET MORICE BENIN



🕒 21H30

CONCERT DUO SANS BAGAGE

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

BARBARA ET INVITÉS

Martine Bousquet, CHANT

Alain Aouat, PIANO, ACCORDÉON

Avec l'Amour de la chanson à texte et des mélodies subtiles et sensibles, au plus près de l'esprit de la dame brune, Martine Bousquet choisit de mettre en valeur différentes facettes de cette artiste pionnière : cette « femme qui chante », nous raconte des histoires, s'indigne souvent, nous murmure à l'oreille, nous prend par la main pour nous accompagner dans nos vies. Barbara dans ses propres compositions, mais aussi Barbara l'interprète comme elle le revendique et ne cessera jamais de l'être : chanter les autres, ceux qu'elle aime, et en particulier Georges Brassens...

En première partie du concert, une large place est consacrée aux femmes : chansons de Juliette Gréco, Patachou, Edith Piaf, Jeanne Moreau, Catherine Sauvage mais aussi Brassens, Trénet, Brel, Moustaki, Reggiani, dans le contexte et l'esprit des cabarets rive gauche, véritables viviers, laboratoires et fabriques d'artistes.

Dans une seconde partie Martine Bousquet chante Barbara.



L'humanité en chaque être reproduit un univers presque lointain

Pierre Oster

VENREDI

30

10H
LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H
BAS RUE DES TROIS JOURNÉES
(TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

**LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER,
EN TERRASSE**

Annie Salager (FRANCE)

Reha Yunluel (TURQUIE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). **PLAN 1**

**CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS
AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL**

Claudia Christiansen, HAUTOBOIS, FLÛTE,
PERCUSSIONS...

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H
PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Wafae Ababou LSF (FRANCE)

Patrick Dubost (FRANCE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H
COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. **PLAN 20**

**LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS
AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)**

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30
**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE**

**RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES**

PROGRAMME LIBRE

Coup de cœur pour

SAM de l'incomplétude

(ÉD. DU THÉORÈME) :

la poésie philosophique d'un
marin-poète.

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

POÉSIE DE PLEIN FOUET

10H30-11H30
« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA
MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE
SAINT-LOUIS. **PLAN 22**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jacques Rebotier (FRANCE)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET



LECTURE EN BARQUE

10H30-12H
DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24**

**LECTURE EN BARQUE SUR LE
CANAL ROYAL**

En collaboration avec l'association
Occitarames.

Stéphane Bataillon (FRANCE)

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

Murielle Szac (FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**

**ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT
DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA
PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN
POÈTE DU FESTIVAL**

Avec l'association Filomer.
Inscription sur place / accès gratuit.

Eduardo García Aguilar
(COLOMBIE/FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H
ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. **PLAN 19**

Le mythe de Noé présente des
résonances très actuelles... Découverte
au détour du chemin, avec un temps de
déambulation, de collecte, et un temps
de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association
Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30
ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL
VALÉRY. **PLAN 18**

**ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL**

Avec les associations *Le Secours
Populaire* et *la Matrice de Thau*.
Inscription sur place / accès gratuit.

Jean Le Boël (FRANCE)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

11H
UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H
PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). **PLAN 1**

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien
étroit.

Gili Haimovich (ISRAËL)

Jacques André éditeur

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H
PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. **PLAN 4**

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par
le Festival.

**DUO SANS BAGAGES /
HOMMAGE À BARBARA**

Martine Bousquet, Alain Aouat

PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS



VOIX CROISÉES

11H-12H
BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU
BAR DU PLATEAU). **PLAN 10**

LECTURE EN MUSIQUE.

La voix du poète, la voix de
l'instrument : un chant mêlé.

Michel Thion (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO



SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Rim Battal (MAROC/FRANCE)

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : PATRICIO SANCHEZ

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI. QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Charlotte Dumoulin, COMÉDIENNE

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Claudio Pozzani (ITALIE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTÉ DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Claude Ber (FRANCE)

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Janine Gdalia (FRANCE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI



POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité.

Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Raed Wahesh (PALESTINE/ ALLEMAGNE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Ana Brnardić (CROATIE)

Armelle Chitrit (FRANCE)

Patrick Dubost (FRANCE)

Frédéric Fijac (FRANCE/OCCITANIE)

Brigitte Giraud (FRANCE)

Hamid Tibouchi (ALGÉRIE/FRANCE)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

Claudia Christiansen, HAUTBOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Bernard Bretonnière (FRANCE)

Catherine Pont-Humbert (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

RENCONTRES RADIOPHONIQUES EN PUBLIC

Radio Pays d'Hérault

Sapho (FRANCE/MAROC)

COORDINATION : GUYLÈNE DUBOIS



POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Perrine Le Querrec (FRANCE)

PRÉSENTATION : YANN BOUDIER

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

ATELIER CHANSONS/REPORTAGE

Puiser l'inspiration dans des déambulations au cœur du Festival, écrire des chansons en duo dans une ambiance chaleureuse et décontractée. Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME, ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

🕒 16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)

PRÉSENTATION : DANIEL LEUWERS



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Bruno Doucey (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDPAN

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS



POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses questionnements.

Ahmad Yamani (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. PLAN 16

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN AUTRE...

Linda Maria Baros (ROUMANIE/FRANCE)

Jean Poncet (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES : D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE AUTRE

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

Serge Pey (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Viviane Ciampi (ITALIE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

🕒 17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Stéphane Bataillon (FRANCE)
CONTRE LA NUIT (ED. BRUNO DOUCEY, 2019)

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en proie au déchirement.

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

CONTES SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

LES CONTES DES ORIGINES 2

Rachid Akbal

Chaque jour une nouvelle histoire. Pour tous les publics.

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

POÉSIE ET OCCITANIE

17H-18H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 6

RENCONTRE AVEC LA POÉSIE OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE DIFFÉRENT

Frédéric Fijac (FRANCE/OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC



POÈTES EN VOISINS

17H-18H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

UN RENDEZ-VOUS AVEC DES POÈTES VIVANT À SÈTE, ANCIENS OU NOUVEAUX RÉSIDENTS

Pierre Ech-Ardour (FRANCE)

PRÉSENTATION : KRISTELL LOQUET

ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT, UNE AUDACE

ÉDITIONS LANSKINE

Catherine Tourné

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCON



ATELIER D'ÉCRITURE PAROLES DE POÈTES

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. **PLAN 1**

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

Avec l'association *Au lieu des mots*. Inscription sur place / accès gratuit.

Christine Durif-Bruckert
(FRANCE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

🕒 18H

PLEINS FEUX SUR...

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. **PLAN 12**

LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE GRANDE VOIX DE LA POÉSIE MÉDITERRANÉENNE

Jacques Rebotier (FRANCE)

PRÉSENTATION CATHERINE PONT-HUMBERT



LES LIVRES D'ARTISTES : UN DIALOGUE POÈTE/ ARTISTE/ÉDITEUR

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 17**

LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO, EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE ET DE L'ÉDITEUR

VOLTAÏQUES (ED. LE PETIT VÉHICULE, 2018)

Laurent Grison (FRANCE)

Chantal Giraud-Cauchy, PLASTICIENNE

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

👁️ POÉSIE HORS CHAMPS

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE MAURICE CLAVEL. **PLAN 16**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Lecture/Performance et discussion.

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). **PLAN 8**

LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS

Mohamed Jaber (IRAK)

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

POÈTES, PÊCHEURS, JOUTEURS ET GENS DE LA MER

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. **PLAN 20**

LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION

Rencontre entre ceux dont les métiers sont liés à la mer et les poètes venus de toutes les rives de la Méditerranée.

Guy Allix (FRANCE)

André Aversa (CHARPENTIER DE MARINE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

POÉSIE ET MUSIQUE SUR LA PLACE

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. **PLAN 3**

LECTURE MUSICALE

Enan Burgos (FRANCE/COLOMBIE)

Farouk Benlahresh, **oud**

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). **PLAN 1**

LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

MAISON DE LA POÉSIE JEAN JOUBERT

La Maison de la poésie Jean Joubert présente ses actions en faveur de la poésie et donne la parole à quelques poètes qui disent les mots de leurs récents recueils.

18H45-19H30

ROSA CANINA ÉDITIONS

Anna Chaidron-Becquevort,

LES GRANDES BERGES ;

Élisa Coste, *LES CHAMBRES* ;

Emma Filao, *ÉPARPILLER LA PEAU* ;

Teo Libardo, *IL SUFFIRA*.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

🕒 19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. **PLAN 11**

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui dans tel ou tel pays de la Méditerranée ?

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. **PLAN 14**

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET TRADUCTION

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations Arts Résonances et Des'L.

Alicia Es. Martínez Juan
(ESPAGNE)

PRÉSENTATION : YANN BOUDIER

POÉSIE ET HARMONIQUES EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. **PLAN 7**

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

Laurent Sastre, **HANDPAN**

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI



POÉSIE EN VOIX, POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). **PLAN 6**

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Jean Azarel (FRANCE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). **PLAN 24**

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Florentine Rey (FRANCE)

Jean-Yves Tayac (FRANCE)

Raed Wahesh (PALESTINE/
ALLEMAGNE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



20H

CHANSONS DANS LES GUINGUETTES

GUINGUETTE ZEIT O ZATAR. HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

HELMA

HELMA CHANTE L'AMOUR ET LA TENDRESSE

Hélène, VOIX

Maryse, PIANO

21H30

CONCERT HOMMAGE À JACQUES BREL

21H30-22H45

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

Jean-Claude Séférian, VOIX

Christiane Rieger-Séférian, PIANO

Jean-Claude Séférian chanteur, pianiste, compositeur, né au Liban, habitant l'Allemagne, est un des protagonistes de la chanson française. Depuis les années 80, il a sillonné le monde entier (de l'Alaska jusqu'en Polynésie française), donnant près de 80 concerts par an, dans des salles parmi les plus prestigieuses, comme la philharmonie de Hambourg, dans les grands festivals, comme le Schleswig-Holstein Musikfestival ou le festival Jacques Brel à Saint Pierre de Chartreuse. Son répertoire s'étend des grands auteurs de la chanson française (Brassens, Brel, Aznavour, Ferré...) à ses propres chansons qu'il écrit avec le parolier français Solamens. Il a aussi mis en musique les grands poètes (Villon, Baudelaire, Rimbaud...). Il est magnifiquement accompagné au piano par Christiane Rieger-Séférian.



22H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

22H-23H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE MUSICALE

Zahra Mroueh (LIBAN)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

23H

LECTURE MUSICALE À LA CHANDELLE

23H-24H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE MUSICALE

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)

Farouk Benlahresh, OUD

PRÉSENTATION : LUC VIDAL

24H

MURMURES AMOUREUX

24H-1H

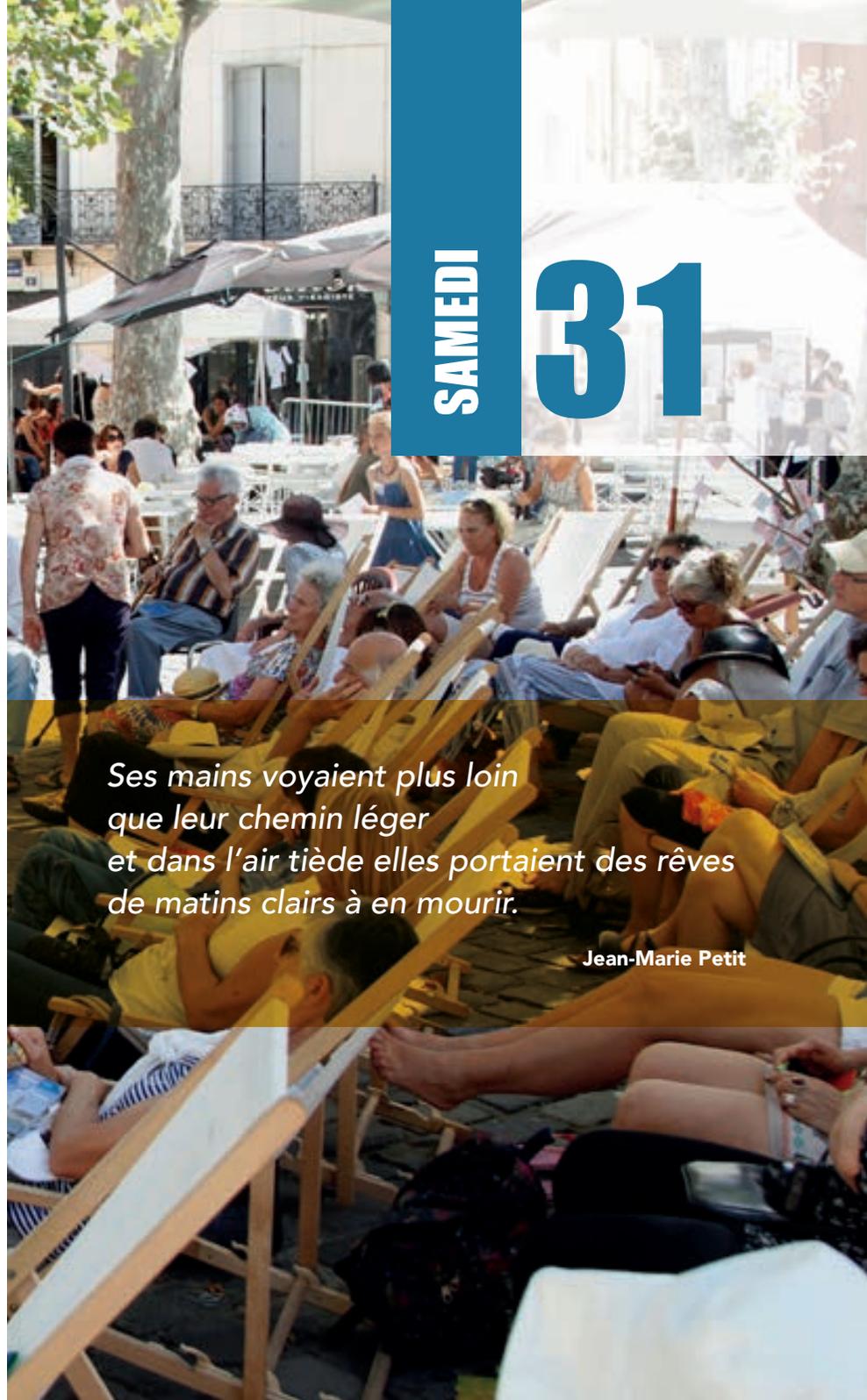
PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

POÉSIE ET MUSIQUE, JUSTE AVANT D'ALLER DORMIR...

Perrine Le Querrec (FRANCE)

Laurent Sastre, HANDBAN

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN



Ses mains voyaient plus loin que leur chemin léger et dans l'air tiède elles portaient des rêves de matins clairs à en mourir.

Jean-Marie Petit

🕒 10H

LECTURE ET CROISSANTS

10H-11H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE AU PETIT-DÉJEUNER, EN TERRASSE

Paolo Fabrizio Iacuzzi (ITALIE)**Ahmad Yamani** (ESPAGNE/EGYPTE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN

PETITE MUSIQUE DU MATIN

10H-11H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

CHAQUE MATIN, UN RENDEZ-VOUS AVEC UN MUSICIEN DU FESTIVAL

Farouk Benlahresh, OUD

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

**POÉSIE ET MUSIQUE
A CAPRICCIO**

10H-11H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Ana Brnardić (CROATIE)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

SCÈNE LIBRE (SUR INSCRIPTION)

10H-12H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU MAROC. PLAN 20

LECTURES LIBRES (INSCRIPTIONS AUPRÈS DU BUREAU DU FESTIVAL)

PRÉSENTATION : NOËL MÉTALLIER

12H-12H30

**SCÈNE LIBRE 2 :
SCÈNE OUVERTE**RENDEZ-VOUS AVEC
LES RELÈVEMENTS POÉTIQUES

PROGRAMME LIBRE

Hommage à

Jean-Pierre Lesigne (ÉD. DU THÉORÈME):

un regard sur le Pet au Diable, la mythique auberge des Matelles (pic St Loup).

COORDINATION : SERGE ANDRÉ MAHÉ

**POÉSIE DE PLEIN FOUET**

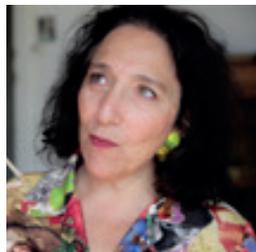
10H30-11H30

« CUL DE BŒUF », ÉCOLE DE JOUTES DE LA MARINE. PORT DE SÈTE, AU PIED DU MÔLE SAINT-LOUIS. PLAN 22

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Armand le Poète (FRANCE)**Armelle Chitrit** (FRANCE)

PRÉSENTATION : EMMANUEL DAMON

**LECTURE EN BARQUE**

10H30-12H

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24

LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL ROYAL

En collaboration avec l'association Occitarames.

Perrine Le Querrec (FRANCE)**Zahra Mroueh** (LIBAN)**Jean Poncet** (FRANCE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

**ATELIER D'ÉCRITURE
FILOMER**

10H-13H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1

ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC LE SUPPORT DE TEXTES D'AUTEURS, AVEC LA PARTICIPATION QUOTIDIENNE D'UN POÈTE DU FESTIVAL

Avec l'association Filomer. Inscription sur place / accès gratuit.

Hala Mohammad (SYRIE/FRANCE)

ANIMATION : CLAUDE MUSLIN

ATELIER L'ARCHE DE NOÉ

10H-12H

ATELIER DE SUZANNE, 19 RUE LACAN. PLAN 19

Le mythe de Noé présente des résonances très actuelles... Découverte au détour du chemin, avec un temps de déambulation, de collecte, et un temps de retour, d'écriture.

En collaboration avec l'association Argiles.

Inscription préalable / accès gratuit.

ANIMATION : SUZANNE AURBACH

**ATELIER ÉCRITURE
SPONTANÉE**

10H30-12H30

ESPACE ATELIERS. JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 18

ATELIER D'ÉCRITURE AVEC, CHAQUE JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU FESTIVAL.

Avec les associations *Le Secours Populaire* et *la Matrice de Thau*. Inscription sur place / accès gratuit.**Guy Allix** (FRANCE)

ANIMATION : HUGUETTE LEFEVRE

🕒 11H

UN POÈTE ET SON ÉDITEUR

11H-12H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

LECTURE/DÉBAT

Poète et éditeur de poésie : un lien étroit.

Marianne Catzaras (FRANCE/
GRÈCE)**Éditions Bruno Doucey**

PRÉSENTATION : SYLVESTRE CLANCIER

LA CLEF DES CHANTS

11H-12H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

CAUSERIE SOUS LES ARBRES

Rencontre avec un artiste invité par le Festival.

HOMMAGE À JACQUES BREL**Jean-Claude Séférian**,
Christiane Rieger-Séférian

PRÉSENTATION : GUYLÈNE DUBOIS



VOIX CROISÉES

11H-12H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE EN MUSIQUE

La voix du poète, la voix de l'instrument : un chant mêlé.

Gili Haimovich (ISRAËL)**Claudia Christiansen**, HAUTOIS, FLÔTE, PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : TINO DI MARTINO

SOUS UN MÊME CIEL

11H-12H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Poésie d'un même pays, plusieurs voix.

Eduardo García Aguilar (COLOMBIE/FRANCE)**Patricio Sanchez** (FRANCE/CHILI)

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER

PAUL VALÉRY, POÉSIES

11H-12H

SUR LE CHALUTIER LOUIS NOCCA, À QUAI, QUAI ASPIRANT HERBERT. PLAN 21

LECTURE POÉTIQUE MUSICALE ORGANISÉE EN COLLABORATION AVEC LE MUSÉE PAUL VALÉRY

Un hommage à Paul Valéry, né à Sète il y a 150 ans.

Chaque jour, des textes différents, un comédien différent, un musicien différent.

Isabelle Peuchlestrade, comédienne**Catherine Warnier**, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : STÉPHANE TARROUX, CONSERVATEUR EN CHEF AU MUSÉE PAUL VALÉRY

LECTURE INTIMISTE EN MER

11H-12H30

DÉPART BOUT DU MÔLE SAINT-LOUIS, CÔTÉ CAPITAINERIE. PLAN 23

À bord des voiles latines, avec la collaboration des associations des Voiles latines de Sète et de Palavas.

Linda Maria Baros (ROUMANIE)**Claudio Pozzani** (ITALIE)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL



PERF ET FRACAS

11H30-12H

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

ATELIER SLAM

11H-13H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

DU SON AU SENS

Travail sur de la sonorité des mots, leur éclatement sonore, leur sens, les scander, les déclamer.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : CHANTAL ENOCH ET LES SLAMEURS DE L'ASSOCIATION LÂCHE LES MOTS



12H

APÉRITIF POÉTIQUE ET MUSICAL

12H-13H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

LECTURE MUSICALE

Mohamed Jaber (IRAK)**Renzo Ruggiero**, NYCKELHARPA, SANTOUR

PRÉSENTATION : BRUNO DOUCEY

POÉSIE ET MUSIQUE AU MÉRIDIEN

12H-13H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

POÉSIE ET MUSIQUE : UN DIALOGUE IMPROVISÉ

Amina Saïd (TUNISIE/FRANCE)**Laurent Sastre**, HANDPAN

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

POÉSIE ET SAVEURS DES CULTURES

12H-13H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

SAVEURS DES ÉCRITURES, SAVEURS DES CULTURES

En collaboration avec l'association Concerthau qui a organisé, en amont du Festival, des ateliers d'écriture autour des textes du poète invité. Chaque jour, chacun offre quelque chose au public : le poète sa poésie, les participants à l'atelier leurs propres écrits.

Reha Yunluel (TURQUIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : SABINE ATLAN



POÉSIE À PLEINE VOIX

12H-12H30

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Bernard Bretonnière (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



15H

DE VOIX EN VOIX

15H-17H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1

DE JOUR EN JOUR SE SUCCÈDENT TOUS LES POÈTES INVITÉS AU FESTIVAL

Christine Durif-Bruckert (FRANCE)**Hala Mohammad** (SYRIE/FRANCE)**Roland Pécout** (FRANCE/OCCITANIE)**Serge Pey** (FRANCE)**Jacques Rebotier** (FRANCE)**Amina Saïd** (TUNISIE/FRANCE)**Sapho** (FRANCE/MAROC)

PRÉSENTATION : JOSYANE DE JESUS BERGEY

SIESTE PAR SONS ET PAR MOTS

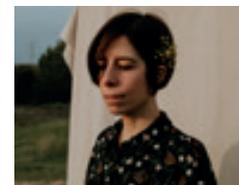
15H-16H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE POÉTIQUE ET MUSICALE

Anna Gual (ESPAGNE/CATALOGNE)**Farouk Benlahresh**, OUD

PRÉSENTATION : MICHEL BERNIER



CORRESPONDANCES

15H-16H

JARDIN, 5 RUE DU GÉNIE. PLAN 15

LECTURE/DÉBAT

Quel même élan nourrit des poésies très différentes ?

Claude Ber (FRANCE)**Perrine Le Querrec** (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON



ONDES POÉTIQUES

15H-16H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

RENCONTRES RADIOPHONIQUES
EN PUBLIC

Radio FM+

Zahra Mroueh (LIBAN)

Coordination : Guylène Dubois

POÉSIE EN LANGUE DES SIGNES

15H-16H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE / LECTURE SIGNÉE

Pour les publics sourds et tous les publics.

En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.

Eduardo García Aguilar
(COLOMBIE/FRANCE)

PRÉSENTATION : YANN BOUDIER

ATELIER D'ÉCRITURE EN CHANSONS LA VIE REVIENT-ELLE ?

15H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8

SCÈNE OUVERTE

Restitution au public du travail de
l'atelier chansons/reportage qui s'est
déroulé durant la semaine du Festival.

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : MAURAD MONCER

ATELIER D'ÉCRITURE PROSE POÉTIQUE

15H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE (PLACE JOSEPH
SOULET). TENTE DES ATELIERS. PLAN 5

TRAVAILLER LA LANGUE, LE RYTHME,
ÉCRIRE EN PROSE POÉTIQUE

Inscription sur place / accès gratuit.

ANIMATION : FLORENTINE REY

16H

VOIX EN SOLO

16H-17H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3

LECTURE / DISCUSSION (EN FRANÇAIS)

Michel Thion (FRANCE)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON



LA TÊTE DANS LES NUAGES

16H-17H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

LECTURE MUSICALE À L'OMBRE DES
ARBRES, AU PIED DE LA FALAISE

Raed Wahesh (PALESTINE/
ALLEMAGNE)

Renzo Ruggiero, NYCKELHARPA. SANTOUR

PRÉSENTATION : MARIANNE CATZARAS

POÉSIE ET TRADUCTION

16H-17H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

ÉCHANGE, LECTURE

La traduction de la poésie et ses
questionnements.

Valeriu Stancu (ROUMANIE)

PRÉSENTATION : JEAN PORTANTE

LECTURE EN ÉCHO

16H-17H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE
MAURICE CLEVEL. PLAN 16

DEUX POÈTES DIALOGUENT À TRAVERS
LEURS TEXTES. ILS LISENT TOUR À
TOUR, CHAQUE POÈME EN APPELLE UN
AUTRE...

Guy Allix (FRANCE)

Brigitte Giraud (FRANCE)

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

JOUTES POÉTIQUES

16H-17H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 20

POÉSIE, TRADITION, PERFORMANCES :
D'UNE ÉCRITURE POÉTIQUE À UNE
AUTRE

Stéphane Bataillon (FRANCE)

Sabine Venaruzzo (FRANCE)

PRÉSENTATION : CATHERINE FARHI



POÉSIE POUR JEUNE PUBLIC

16H-17H

BAS RUE DES TROIS JOURNÉES (TERRASSE DU
BAR DU PLATEAU). PLAN 10

LECTURE, JEUX, ANIMATIONS

Rencontre d'un poète avec les enfants.

Jean Le Boël (FRANCE)

ANIMATION : ENAN BURGOS

17H

UN POÈTE, UN LIVRE

17H-18H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 3. PLAN 4

LECTURE/DISCUSSION AUTOUR D'UN
RECUEIL RÉCEMMENT PUBLIÉ

Patrick Dubost (FRANCE)
*LES DEUX ROYAUMES, DESSINS
DE GRÉGOIRE FOURNIER
(ED. LA RUMEUR LIBRE, 2021)*

PRÉSENTATION : GÉRARD MEUDAL



LA POÉSIE, PAROLE DE PAIX

17H-18H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

DÉBAT/LECTURE

La poésie dans une Méditerranée en
proie au déchirement.

Iro Nikopoulou (GRÈCE)

PRÉSENTATION : PHILIPPE TANCELIN

CONTES SOUS LE KIOSQUE

17H-18H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

LES CONTES DES ORIGINES 3**Rachid Akbal**Chaque jour une nouvelle histoire.
Pour tous les publics.

COORDINATION : DAPHNÉ NAVARRO

POÉSIE ET OCCITANE

17H-18H

BAS RUE GARENNE
(TERRASSE GALERIE OPEN SPACE). PLAN 8**RENCONTRE AVEC LA POÉSIE
OCCITANE ; CHAQUE JOUR UN POÈTE
DIFFÉRENT****Roland Pécout** (FRANCE/
OCCITANIE)

PRÉSENTATION : DOMINIQUE AUSSENAC

**ÊTRE ÉDITEUR DE POÉSIE**

17H-18H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM). PLAN 1**ÉDITER LA POÉSIE : UN ENGAGEMENT,
UNE AUDACE****ÉDITIONS UNES****François Heusbourg**

PRÉSENTATION : PAUL DE BRANCON

**ATELIER D'ÉCRITURE
PAROLES DE POÈTES**

17H-19H

PLACE DU LIVRE (PLACE DU POUFFRE/LÉON
BLUM), TENTE DES ATELIERS. PLAN 1**ATELIER D'ÉCRITURE, AVEC, CHAQUE
JOUR, LA PRÉSENCE D'UN POÈTE DU
FESTIVAL.**Avec l'association *Au lieu des mots*.
Inscription sur place / accès gratuit.**Paolo Fabrizio Iacuzzi** (ITALIE)

ANIMATION : JULIETTE MASSAT

**18H****PLEINS FEUX SUR...**

18H-19H

PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-LOUIS. PLAN 12

**LECTURE/DISCUSSION AVEC UNE
GRANDE VOIX DE LA POÉSIE
MÉDITERRANÉENNE.****Rim Battal** (MAROC/FRANCE)PRÉSENTATION : CATHERINE
PONT-HUMBERT**LES LIVRES D'ARTISTES :
UN DIALOGUE POÈTE/
ARTISTE/ÉDITEUR**

18H-19H

JARDIN DU MUSÉE PAUL VALÉRY. PLAN 17

**LIVRES D'ARTISTE FEUILLETÉS EN VIDÉO,
EN PRÉSENCE DU POÈTE, DE L'ARTISTE
ET DE L'ÉDITEUR****LE CHEMIN AVANT LE JOUR**
(ÉD. PAPIERS COUPÉS, 2018)**Patricio Sanchez** (FRANCE / CHILI)**Éric Rolland Bellagamba**, PLASTICIEN

PRÉSENTATION : MICHELINE SIMON

**POÉSIE HORS CHAMPS**

18H-19H

COUR DU TEMPLE PROTESTANT, 32 RUE
MAURICE CLAVEL. PLAN 16**POÉSIE SONORE ET VISUELLE**

Lecture/Performance et discussion.

Jacques Rebotier (FRANCE)

PRÉSENTATION : ANTOINE SIMON

D'UNE RIVE À L'AUTRE

18H-19H

BAS RUE GARENNE (TERRASSE GALERIE OPEN
SPACE). PLAN 8**LECTURE/DÉBAT ENTRE DES POÈTES
ISSUS DE DEUX PAYS DIFFÉRENTS****Hamid Tibouchi** (ALGÉRIE/FRANCE)**Emmanuel Damon** (FRANCE)

PRÉSENTATION : JANINE GDALIA

**POÈTES, PÊCHEURS,
JOUTEURS ET GENS
DE LA MER**

18H-19H

COUR DU SEAMEN'S CLUB, 24 QUAI DU
MAROC. PLAN 20**LECTURE/ÉCHANGE/DISCUSSION**Rencontre entre ceux dont les métiers
sont liés à la mer et les poètes venus
de toutes les rives de la Méditerranée.**Patricio Sanchez** (FRANCE/CHILI)**Lucille Picard** (BIOLOGISTE IFRÈMER)

PRÉSENTATION : LAURENT GRISON

**POÉSIE ET MUSIQUE
SUR LA PLACE**

18H-19H

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 2. PLAN 3**LECTURE MUSICALE****Annie Salager** (FRANCE)**Claudia Christiansen**, HAUTBOIS, FLÛTE,
PERCUSSIONS...

PRÉSENTATION : EMMANUELLE MALHAPPE

LES ÉDITEURS PROPOSENT

18H-19H30

PLACE DU LIVRE
(PLACE DU POUFFRE/LÉON BLUM). PLAN 1LECTURES ET ANIMATIONS PROPOSÉES
PAR LES ÉDITEURS

18H-18H45

L'ICONOCLASTE / COLLECTION L'ICONOPOP

Suzanne Rault-Balet, *DES FRELONS
DANS LE CŒUR.*

18H45-19H30

POÈTES SANS FRONTIÈRES

Armelle Aellen, Cathy Bérenguer,
Isabelle Gayet, Kevisana,
Roselyne Morandi,
Monique Salgues, Régine Seidel,
Marie-Agnès Salehzada, François
Szabo et Jean-Marie Leclercq.

Présentation par

Marie Tuyet, Vital Heurtebize
et Claire Dutrey.

COORDINATION : SÉBASTIEN CHARLES

🕒 19H

POÈTE EN SON PAYS

19H-20H

HAUT RUE DES TROIS JOURNÉES. PLAN 11

LECTURE/DISCUSSION

Que signifie être poète aujourd'hui
dans tel ou tel pays de la
Méditerranée ?

Sylvestre Clancier (FRANCE)

PRÉSENTATION : JEAN PONCET



LECTURE ET SIGNES

19H-20H

COUR DU LYCÉE PAUL VALÉRY. PLAN 14

LECTURE PARLÉE, LECTURE SIGNÉE ET
TRADUCTIONPour les publics sourds et tous les
publics.
En collaboration avec les associations
Arts Résonances et Des'L.

Michel Cassir (FRANCE/LIBAN)

PRÉSENTATION : YANN BOUDIER

POÉSIE ET HARMONIQUES
EN LIBERTÉ

19H-20H

KIOSQUE PLACE ARISTIDE BRIAND. PLAN 7

DIALOGUE POÉSIE ET MUSIQUE

Brigitte Giraud (FRANCE)

Catherine Warnier, VIOLONCELLE

PRÉSENTATION : CLAUDIO POZZANI

POÉSIE EN VOIX,
POÉSIE EN CORPS...

19H-19H30

RUE GAMBETTA (PARTIE PIÉTONNE CÔTÉ
PLACE ARISTIDE BRIAND). PLAN 6

POÉSIE SONORE ET VISUELLE

Alicia Es. Martínez Juan
(ESPAGNE)

PRÉSENTATION : VIVIANE CIAMPI

LECTURE EN BARQUE

19H-20H30

DÉPART QUAI LÉOPOLD SUQUET (À L'ANGLE
DU PONT DE LA CIVETTE). PLAN 24LECTURE EN BARQUE SUR LE CANAL
ROYALEn collaboration avec l'association
Occitarames.Linda Maria Baros
(ROUMANIE/FRANCE)

Bernard Bretonnière (FRANCE)

Gili Haimovich (ISRAËL)

COORDINATION : JEAN-PIERRE LOUVEL

SPECTACLE DE CLÔTURE
POÉSIE ET MUSIQUE DANS
LA JOIE ET LE PARTAGE

21H30-23H15

PARKING MÉDIATHÈQUE
(PLACE JOSEPH SOULET). SCÈNE 1. PLAN 2

CRÉATION DU FESTIVAL

Avec les poètes, les comédiens et les
musiciens du FestivalSe dire au revoir dans la joie et dans
l'amitié partagées durant cette
semaine grâce à la poésie.

Biographies poètes

Les quatre méditerranée

ALGERIE



HAMID TIBOUCHI

Hamid Tibouchi est né en 1951 à Tibane en Algérie. Il vit et travaille en France depuis 1981. Sa production, abondante, est protéiforme : poèmes, peintures,

dessins, gravures, photos, livres d'artiste, livres-objets, décors de théâtre, vitraux, illustrations de livres et revues... Il a collaboré à de très nombreuses revues et anthologies. Certains de ses poèmes ont été traduits dans différentes langues (arabe, anglais, espagnol, italien, hongrois, albanais, islandais...).

Hamid Tibouchi est l'auteur d'une vingtaine de recueils, notamment : *Mer ouverte* (Caractères, 1973) ; *Soleil d'herbe* (Chambelland, 1974) ; *Parésie* (L'Oryctes, 1982) ; *Kémia* (Le Figuier de Barbarie, 2002) ; *Nervures* (Autres Temps, 2004) ; *Par chemins fertiles* (Le Moulin du Roc, 2008) ; *L'infini palimpseste* (La Lettre volée, 2010) ; *Nuits fumeuses* (Éd. du Chameau, 2013) ; *Des traces d'oiseaux* (L'Onagre, 2015) ; *Rémiges* (L'Onagre, 2016) ; *Bref* (Atelier de Villemorge, 2018).

Par ailleurs, Hamid Tibouchi a réalisé un grand nombre de livres d'artiste, notamment pour la collection de « Livres pauvres » de Daniel Leuwers.

CROATIE



ANA BRNARDIĆ

Ana Brnardić est née en 1980 à Zagreb en Croatie. Elle est titulaire d'une maîtrise de littérature comparée et de langue et littérature croates de l'Université de Zagreb, ainsi que d'une maîtrise en musique (violin) de l'Académie de musique de Zagreb. Elle a publié cinq recueils de poèmes. Son premier, *Some Sauge's Pen* (1998), a été acclamé par la critique et a reçu deux prix prestigieux : le Goran Award for Young Poets et le Slavic Award de la Croatian Writer's Association pour le meilleur premier recueil de poèmes.

Un autre de ses recueils, *Waltzing Snakes* (2005), a reçu le prix Kvirin pour les jeunes poètes. Ses autres ouvrages, *Genesis of Birds* (2009), *Uphill* (2015) et *A Wolf and a Birch* (2019), ont été présélectionnés pour le prix Tin Ujević de poésie. Ses poèmes ont été traduits en quinze langues et inclus dans des anthologies en Croatie et à l'étranger.

Secrétaire générale de la Croatian Writers' Society, Ana Brnardić travaille également avec le poète et traducteur Adrian Oproiu pour traduire la littérature roumaine contemporaine en croate.

ÉGYPTE



AHMAD YAMANI

Né au Caire (Égypte) en 1970, Ahmad Yamani est un poète résidant en Espagne depuis 2001. Docteur en philologie arabe à l'université Complutense de Madrid, il travaille également comme informateur de presse à la radio nationale d'Espagne dans son édition en arabe. Ahmad Yamani a publié six poèmes en arabe. Certains de ses poèmes ont été traduits en castillan tel que *Refugio de bones* (Olifante, 2015).

Il a reçu plusieurs prix : le « Rimbaud » (Le Caire, 1991) par le Ministère de la Culture égyptien et l'Institut Français d'Égypte au Caire ; le « Hay Festival Beyrouth Festival 39 » (Londres, 2010) comme l'un des meilleurs écrivains arabes de moins de quarante ans ; la distinction « Poètes d'Autres Mondes » du Fonds poétique international (Madrid, 2015).

ESPAGNE



ALICIA ES. MARTÍNEZ JUAN

Née à Burgos en 1973, Alicia Es. Martínez Juan est diplômée des sciences de l'information/journalisme. Après avoir travaillé pendant 14 ans dans divers médias de la communauté de Valence, elle quitte la profession et commence à aider son compagnon, également poète, Isaac Alonso, dans le bar qui est devenu le fer de lance du mouvement poétique à Valence *El Dorado MAE*.

Une fois de plus, elle se réinvente sur une nouvelle terre et avec de nouvelles personnes : Tolède, où elle conte la ville à partir d'un concept plus poétique et rigoureux avec l'association *Cuéntame Toledo* (*Racontez-moi Tolède*) dont elle dirigeait les activités et les réservations. C'est également à Tolède qu'elle est depuis 2013 directrice du Festival International de Poésie « Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée ». Elle est aujourd'hui engagée dans l'activisme poétique.

Elle a publié quatre recueils : *Vueltas impares tejen del revés* (un audio-livre avec Ferdj Jaque *En tiempos sin nombres*), *El petit editor* (2019) ; *En casa, caracol, tienes la tumba*, (Éd. Gato Encerrado, 2016), *No se le miran las bragas a la muerte*, (*Cantos de Des*), (*Celya y Corazones de Manzana* et *Cocó* en 2011, illustré par Fransini). Elle a également publié deux anthologies bilingues *La Coquille en spirale des escargots*, (Al Manar), et *En tiempos sin nombres* (Éd. Lastura).

Ses poèmes ont paru dans de nombreuses anthologies et revues, la plupart liées à la poésie de la conscience critique et à l'éco-féminisme, et ont été traduits en arabe, français et portugais.

ESPAGNE/ CATALOGNE



ANNA GUAL

Anna Gual, née à Vilafranca del Penedès (Catalogne) en 1986, est certainement la jeune voix catalane la plus féconde et la plus en vue de sa génération.

Plusieurs prix lui ont valu de figurer déjà dans plusieurs anthologies ainsi que des invitations à différents festivals de poésie dans la péninsule ibérique ou hors de ses frontières. Certains de ses poèmes ont été traduits notamment à ces occasions, en anglais, français, espagnol, galicien, russe, croate, portugais et italien. Traductions que l'on peut retrouver sur son site www.annagual.cat.

Un autre site où sa poésie est présentée en français et où l'on peut l'entendre dire quelques-uns de ses textes : www.lyrikline.org/fr/poemes/saudade-13728

Son écriture, en rupture avec une certaine poésie narrative du quotidien qui a marqué la génération antérieure, renoue avec une poésie exigeante dans le but assumé de poursuivre la découverte des limites du langage, sans abuser des ressources d'une rhétorique qu'elle veut simple, lumineuse, nette, voire tranchante. Elle pose les jalons de sa quête métaphysique dans les pas de ces femmes-poètes qui explorent la vie du corps, le lien à l'autre et tout ce qui fait d'elles un mystérieux maillon dans la chaîne des générations.

**GUY ALLIX**

Guy Allix est né en 1953 à Douai dans le Nord où il a vécu jusqu'en 1968. Il réside aujourd'hui en Bretagne, terre choisie. Poète, critique littéraire, auteur jeu-

nesse, auteur-compositeur-interprète, il a publié une vingtaine de recueils de poésie aux éditions Rougerie, au Nouvel Athanor, chez Les Éditions Sauvages et à l'atelier de Groutel ainsi que deux albums jeunesse aux éditions Beluga (Coop Breizh). Membre de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, de la Société des Gens de Lettres et de l'Association des Écrivains Bretons ainsi que Sociétaire de la Sacem, Guy Allix se produit sur scène dans des récitals de poésie et chansons en France et à l'étranger. Ses ouvrages ont été traduits en roumain, italien, albanais, arabe, catalan, breton.

Parmi ses récentes publications de poésie : *Le sang le soir* (Le Nouvel Athanor, 2015), *Au nom de la terre* (Les Éditions Sauvages, 2018), *Oser l'amour suivi de D'amour et de douleur* (Atelier de Groutel, 2018). Il a d'autre part écrit des récits (*Maman, j'ai oublié le titre de notre histoire* suivi de *Félix, une voix sans paroles* aux Éditions Sauvages, 2017, ainsi que des essais (*En chemin avec Angèle Vannier* aux éditions Unicité, 2018, *Vassal du poème* aux Éditions Sauvages, 2020), et des biographies, dont *Je suis... Georges Brassens* coécrit avec Michel Baglin (Jacques André éditeur, 2019). Dans le CD *Les amis, l'amour, la poésie*, Guy Allix met en musique des poèmes et textes d'amis-poètes et dit un choix de ses propres poèmes (autoproduction, 2020).

**ARMAND LE POÈTE**

Armand Le Poète affirme être né le 1 avril 1911 mais on en doutera. Il commence à écrire des « poèmes » tardivement, sans grande connaissance de ce monde-là (ses codes, ses impératifs) et sans grande conscience de ses lacunes

personnelles : orthographe, gestion des ratures, notion de cliché, etc. Il cumule toutes les erreurs, tous les ratages, et compose pour l'essentiel des poèmes d'amour adressés à Violette dont on devine qu'elle l'a quitté depuis longtemps. La poésie résistera-t-elle à toutes ces maladresses ?... Non content de publier des « recueils », Armand fait désormais des « expositions » de ses poèmes, découvrant les outils et matériaux des arts plastiques, en toute naïveté, et collaborant parfois avec des plasticiens ou des vidéastes.

Dernières publications : *Manifeste pour habité (sic) la lune*, Gros Textes, et *Traité d'orthographe & d'éthymologie (sic)*, La Boucherie Littéraire.

**JEAN AZAREL****(POÈTE PERFORMEUR)**

Jean Azarel est né en 1954 « dans l'octobre blond du Saint Laurent » (Montréal/Canada). Dans la filiation d'un père journaliste,

poète et écrivain, il gribouille des petits romans policiers et des histoires de cowboys et indiens dès l'âge de 8 ans. Après des années de silence volontaire, Jean Azarel revient à l'écriture dans les années 90. Auteur d'une quinzaine d'ouvrages publiés à compte d'éditeur (poésie, récit, nouvelles), il puise son inspiration dans la comédie du quotidien, la baie d'Audierne et les pentes granitiques du Mont Lozère pour fabriquer des œuvres éclectiques où se côtoient humour acide, témoignages de vie, rock and roll attitude.

Depuis 2016, il travaille avec Hérold Yvard (guitare, instruments virtuels) qui compose la mise en paysage sonore de la plupart de ses textes.

Jean Azarel écrit régulièrement des chroniques de films, de disques et de livres pour le blog de l'association « *Autour des Auteurs* » en Occitanie dont il est membre. Après le succès de *Waiting for Tina*, biographie romanesque et poétique parue l'an passé, son nouveau recueil sorti au printemps 2021 *Poèmes passe-montagnes* (Ed. Les Monteils), sera présenté en avant-première à Voix Vives.

Il réside aujourd'hui dans le Gard, près d'Uzès avec son épouse à Anne Kerzeas, peintre et céramiste, et leurs deux enfants.

**STÉPHANE BATAILLON**

Stéphane Bataillon, né en 1975, est poète et journaliste. Fondateur et animateur du mensuel de poésie numérique *Gustave* (www.gustavemagazine.com),

ses recueils, *Où nos ombres s'épousent* (2010, rééd. 2016), *Les Terres rares* (2013) et *Contre la nuit* (2019) sont publiés aux Éditions Bruno Doucey, maison dont il est associé.

Grand reporter et critique littéraire poésie à *La Croix L'Hebdo*, il anime la rubrique hebdomadaire *Un poème pour la route* ainsi que la page mensuelle consacrée à la poésie dans le cahier Livres & Idées du quotidien. Il livre chaque semaine son coup de cœur poétique sur la radio RCF dans l'émission *Au pied de la lettre*.

**KARINA BENZIADA****(POÈTE PERFORMEUR)**

D'origine franco-algérienne, Karina Benziada a vécu à Sète entre 2015 et 2021, rue Révolution. Programmée au festival

Voix Vives en 2013 en France et au Maroc, Karina Benzadia est actrice, metteur en scène, poète, performeuse, installatrice, danseuse, musicienne, peintre, soumise à l'Esprit et mystique ; après un djihad long et difficile et une kabbale éprouvante, elle s'est retirée dans les Pyrénées audoises. A l'heure où elle écrit ces 5 lignes, elle vient d'y arriver... épuisée et sait que la suite est à venir.

**CLAUDE BER****(POÈTE PERFORMEUR)**

Claude Ber a principalement publié des poèmes, mais aussi des textes de théâtre joués en scènes nationales et des essais.

Traduite en plusieurs langues, présente dans de nombreuses revues, anthologies et publications collectives, elle donne lectures et conférences en France et à l'étranger.

Au sortir d'un double cursus lettres et philosophie et d'une agrégation, Claude Ber a enseigné dans le secondaire et le supérieur, dont Sciences po. Les études et revues consacrées à son écriture soulignent la singularité d'une démarche,

que M.C. Bancquart qualifie de « considérable par son unité d'inspiration comme par la richesse lucide de ses moyens », et dont Thierry Roger note : « Il faut voir et entendre cette superbe claudication, signature du vivant, équilibre instable, dissymétrie créatrice (...) ».

Claude Ber a reçu le prix international de poésie *Ivan Goll* et la Légion d'honneur pour l'ensemble de son parcours.

Ses derniers ouvrages : *Mues* (Éd. Pühr, 2020), *La Mort n'est jamais comme* (Éd. Bruno Doucey, 2019, 5^{ème}ed.), *Il y a des choses que non* (Éd. Bruno Doucey, 2017). Site : www.claude-ber.org.

**BERNARD BRETONNIÈRE****(POÈTE PERFORMEUR)**

Né à Nantes en 1950, Bernard Bretonnière a publié une quinzaine de livres depuis 1979. Curieux des scènes de la vie ordinaire,

chroniqueur de la réalité, mêlant dans ses listes fantaisie et rigueur, il aime entrecroquer le cru et le tendre ou, comme disait Voltaire, « le grave et le doux ». Il donne régulièrement des lectures de ses textes (la plupart délibérément oralisés et adressés), souvent accompagnés de musiciens, tandis qu'ils sont également lus ou joués par des comédiennes et comédiens.

Depuis 2016, Bernard Bretonnière s'est investi dans l'accompagnement et l'accueil de réfugiés et demandeurs d'asile, expérience à laquelle il a notamment consacré un long « journal-poème-théâtre » intitulé *Six semaines avec Platon* dont il a donné près de trente lectures publiques depuis 2018, le plus souvent accompagné de musiciens dont certains « migrants ».

**MICHEL CASSIR**

Franco-libanais né en Égypte en 1952, Michel Cassir est un cas rare de poète et d'intellectuel multiculturel. Il a vécu 10 ans au Mexique. Scientifique

universitaire reconnu internationalement dans le domaine de l'hydrogène, il a créé la collection de poésie *Levée d'Ancre* aux Éditions l'Harmattan en 2001 (130 recueils de poésie du monde entier). Il a publié 25 ouvrages littéraires, parmi lesquels *Le sang qui monte lucide* (1977), *L'infini rapproché par les cornes* (2003) et *Lame* (2021).

Michel Cassir a été traduit et édité en turc, arabe espagnol et anglais. Il a traduit plusieurs ouvrages de l'espagnol au français et préfacé une soixantaine de livres. Il a été publié dans des anthologies et revues dans une quinzaine de pays.

En 2008, il obtient le Prix *Le jasmin d'Argent* pour l'ensemble de son œuvre. Sa création poétique est autant marquée par le surréalisme européen et latino-américain que par les univers poétiques arabe et extrême-oriental. Artisan de l'image brève, comme d'un lyrisme sobre, son écriture explore des formes et des rythmes poétiques multiples permettant de se libérer des carcans.



ARMELLE CHITRIT

À la croisée des continents et des langues Armelle Chitrit, née à Paris dans une famille séfaraïde originaire de Tlemcen, crée une écriture unifiante de la diaspora. De la Méditerranée à l'Atlantique, de Paris à Montréal en passant longuement par Lyon, ses poèmes-fruits (*Voix Vives*, Sète, 2020) dessinent « une autobiographie des saveurs » (Michel Ménaché, revue Europe).

Armelle Chitrit a reçu le premier Prix de l'Académie de Pataphysique pour un calligramme 3D.

Poète et théoricienne mais aussi comédienne, elle inscrit les poèmes qu'elle interprète dans une trajectoire sensorielle. Entre la danse des signes et la musique concrète, elle organise *La main, Pluriel d'une abstraction sensible* (colloque de Cerisy, L'Harmattan), après avoir consacré une thèse à Robert Desnos (co-édition XYZ/PUL) dont elle crée un spectacle pour Avignon.

Sa formation d'électroacoustique à Pantin enrichit sa dramaturgie en plusieurs langues par des créations sonores, incluant ses propres poèmes et ceux de Mandelstam, Pessoa, Fondane, Vian, Sarraute...

Au Labo de Lettres depuis 1998, elle développe le dialogue entre cultures et générations par des initiations, et enseigne occasionnellement à l'université. Outre ses ouvrages, elle contribue à de nombreuses revues et collectifs, et prochainement à une chronique de la revue Verso.

Ses trois derniers recueils, *Tessons bleus* (2021), *Acousmies Songes* (2020) et *Peaufine-fables gourmandes-Français-anglais-arabe* (2019), chez Unicité, sont disponibles sur le Marché du Livre, et un podcast via son site : www.damedespoemes.fr



DAVID CHRISTOFFEL

(POÈTE PERFORMEUR)

David Christoffel est poète et compositeur, homme de radio et docteur en musicologie de l'École des hautes études en sciences sociales. Auteur d'opéras parlés (récemment *Échecs opératiques*, Opéra de Rouen, 2018, et *Consensus partium*, Festival d'automne à Paris, 2020) et de pièces radiophoniques pour la scène (*La Voix de Foucault*, ManiFeste, 2014), il mène une réflexion sur les rapports entre poésie et musique en publiant de nombreux articles et en dirigeant le volume *Orphée dissipé* (RSH, 2018).

Ancien chroniqueur pour France Musique, il produit des magazines et des émissions de créations pour France Culture et Espace 2 (RTS), et le programme *Metaclassique* diffusé sur plusieurs dizaines de radios associatives. David Christoffel est également l'auteur d'*Ouvrez la tête* (ma thèse sur Satie) (Ed. MF, 2017) et de l'essai *La musique vous veut du bien* (PUF, 2018). Ses travaux sont recensés sur le site <http://www.dcdb.fr/>



PATRICK DUBOST

(POÈTE PERFORMEUR)

« Tout poème est une partition. » Cette phrase de Patrick Dubost résume à la fois son impérieux rapport à l'oralité (la mise en voix) et sa prise en compte de la dimension visuelle du poème (sa mise en page). Patrick Dubost intervient aussi en lectures/performances, et écrit aussi pour le théâtre ou le théâtre d'objets. Il fabrique ses textes avec les yeux, la bouche et le corps dans une démarche qui n'exclut pas drôlerie, humour et profondeur. Chaque livre présente une aventure singulière, une exploration, une découverte. Patrick Dubost collabore notamment avec des artistes-plasticiens. C'est le cas pour le livre à paraître en juillet 2021 : *Les deux royaumes* (La Rumeur Libre Édition).



CHRISTINE DURIF-BRUCKERT

Christine Durif-Bruckert est maître de conférence honoraire, chercheur en anthropologie et psychologie sociale (Université Lyon 2).

Auteur d'ouvrages et d'essais en sciences humaines et sociales, elle écrit également des recueils de poésie tels que *Langues* (2018), *Les Silencieuses* (2019), *Le courage des vivants* (2020) chez Jacques André Éditeur, ainsi qu'*Arbre au vent* publié en 2018 et *Le corps des pierres*, en 2019 chez les éditions du Petit Véhicule. Un monologue poétique, *Elle avale les levers du soleil*, est également en cours de publication et de mise en scène.

Membre du comité de rédaction de la revue *Recours au poème*, Christine Durif-Bruckert a publié dans de nombreuses anthologies et revues de poésie (*Dire oui*, 2020, Terre à ciel), a organisé et participé à des soirées de lectures poétique et de poésie musicale.



BRIGITTE GIRAUD

Brigitte Giraud habite et écrit à Bordeaux. Elle s'intéresse à la relation texte/image, à la vidéo, aux textes dits, aux lectures théâtralisées. Elle a

d'abord publié un roman *L'éternité, bien sûr* (Éd. L'harmattan, 1999), un essai, *Le désespoir amoureux de la vie* (Éd. Le bord de l'eau, 2009), et participé à des ouvrages collectifs : *La Mémoire contre la nuit* (récit, éditions du Passant, 1997), *Villes au bord du monde* (récit poétique, éditions Le Jardin d'essai, 2000), *L'instituteur* (nouvelles, Éd. Delphine Montalant, 2007). En 2010, elle crée la dramaturgie d'un spectacle théâtral *L'avenir dure longtemps* avec le metteur en scène François Mauget et le théâtre des Tafurs.

Son écriture est résolument tournée vers la poésie. Elle participe à nombre de revues et publie depuis longtemps, entre autres et principalement, des recueils de prose poétique : *Des ortolans et puis rien* (Éd. Pleine Page, 2005, mis en voix par le Théâtre des Tafurs), *La Nuit se sauve par la fenêtre* (Éd. Pleine Page, 2007, prix Jean-Follain), *Seulement la vie, tu sais* (Éd. Rafael de Surtis, 2012), *Rester dans un vertige* (livre d'artiste, avec le peintre

André Jolivet, mars 2015), *Passage au bleu* (Éd. Henry, 2016), *Vers la mer* (livre d'artiste aux éditions Jean-Paul et Dominique Ruiz, 2019), *Aime-moi* (Éd. Al Manar, 2019, prix Vénus Khoury-Ghata).



JEAN LE BOËL

Jean Le Boël est né en 1948, à Boulogne-sur-Mer. Il aime les ports et a un peu bourlingué. Il a été, entre autres, moniteur de voile.

Mais il reste un terrien : il n'a jamais cessé, depuis l'enfance, de cultiver son potager. Fils d'un Picard et d'une Limousine, il s'est nourri de la diversité des patois et des paroles. Pendant longtemps, il a dit celle des autres, à l'atelier, au théâtre ou comme enseignant. En 1994, il s'est vraiment décidé à écrire. Gamin, il dévorait les livres. Ceux-ci, déjà édités ou à naître, prennent leur revanche et le mangent, maintenant qu'animateur d'Écrits du Nord et directeur littéraire des éditions Henry, Jean Le Boël absorbe sa ration quotidienne de manuscrits et d'envois de confrères. Reste le plaisir, comme au jardin, de voir éclore les talents ; reste, comme à la barre, l'humilité devant les pots au noir d'encrier ou la page blanche dans le vent taquin.



PERRINE LE QUERREC

Perrine Le Querrec écrit de la poésie et de la prose. Sa langue est une architecture de mots, de silences, de trous et de plures. L'espace de la page et

les archives prennent part à l'écriture pour mieux être leurs sujets.

Sur sa route elle a rencontré le photographe Mathieu Farcy avec qui elle formule le duo PLY, une interrogation sur les possibles et les limites du pli entre l'image et le mot, et le contrebassiste Ronan Courty pour déconstruire dans la joie toute forme narrative.

Ses dernières parutions : *Feux* (Éditions Bruno Doucey), *Les trois maisons* (Éditions d'en bas), *Vers Valparaiso* (Éditions Les Carnets du dessert de lune), *Rouge pute* (Éditions La contre allée).



SERGE PEY
(POÈTE PERFORMEUR)

Né en 1950, écrivain, poète, plasticien, entre archéologie, philosophie et ethnologie, Serge Pey reste un créateur parmi les plus singuliers de la poésie-action internationale. Expérience des limites du langage, engagement politique et philosophique de la poésie, examen critique de la performance, statut du rôle des avant-gardes, sont les thèmes centraux évoqués dans ses recherches théoriques. Sa thèse, *La langue arrachée*, critique sacrificielle du poème, ouvre une perspective nouvelle dans l'histoire de la critique de la poésie. Ses textes de création éclairent d'une manière pertinente et polémique le rôle que le poète peut jouer dans les espaces urbains d'une société qui propulse la poésie hors du livre. Serge Pey a publié récemment *Ahuc, poèmes stratégiques* (Flammarion), *Nierika o le memorie del quinto sole* (Maestriale), *Le trésor de la Guerre d'Espagne* (Zulma), *Le manifeste magdalénien* (Dernier Télégramme), *Histoires sardes d'espérance, d'assassinat et d'animaux particuliers* (Castor Astral), *Occupation des cimetières* (Jacques Brémond), *Poésie-action, manifeste pour un temps intranquille*, (Castor Astral), *Mathématique générale de l'infini* (NRF Gallimard), *Le carnaval des poètes* (Flammarion), *Victor Hugo, Notre Âme des paris* (La Rumeur libre), *Chants électro-néolithiques pour Chiara Mulas* (édition bilingue, italien français, Dernier télégramme).
Il a publié en Italien, *Nierika ou les mémoires du Ve soleil* (Éd. Maestrale), *Chants électro-néolithiques* (Dernier Télégramme), *Ouessant* (La Rumeur libre).
Lauréat du Grand prix national de poésie de la Société des gens de lettres (2016), du prix international de poésie contemporaine Robert Ganzo, (2015), du Prix Boccace de la nouvelle, du Prix Yvan Goll (2000), et du Prix Xavier Grall (2019), le Prix Guillaume Apollinaire lui a été décerné en 2017.



JACQUES REBOTIER
(POÈTE PERFORMEUR)

Poète et performeur, Jacques Rebotier a notamment publié : *Litaniques* (Gallimard), *Le Dos de la langue* (Gallimard), *Description de l'homme, encyclopédie* (Verticales), *Le Désordre des langages*, 1, 2 et 3 (Les Solitaires intempestifs), *Les Trois jours de la queue du dragon* (Actes Sud), *Sept Théâtres impossibles* (Harpo&), *47 Autobiographies* (Harpo&), *Contre les bêtes* (La ville brûle), *22, Placards !* (Enclages). Son théâtre est publié aux Solitaires intempestifs.
Jacques Rebotier est également compositeur et metteur en scène. Il fonde en 1992 la compagnie voQue : voix, invocation, évocation, équivoque, qui est à l'origine de nombreux spectacles, lectures-performances, théâtre-installations, pièces musicales, en France et à l'étranger. Ses spectacles ont été créés notamment au Théâtre National de Strasbourg, Théâtre Nanterre-Amandiers, à la Comédie-Française, au Théâtre national de Chaillot, au Théâtre Vidy-Lausanne.
Son site <http://www.rebotier.net>.



ANNIE SALAGER

Annie Salager est une poète et écrivaine française. Née à Paris et vivant à Lyon, elle est d'origine occitane. Professeur d'espagnol honoraire, Annie Salager a publié de nombreux recueils : poèmes, récits, un roman, diverses traductions de l'espagnol et elle a participé à des anthologies et des revues.
Parmi ses ouvrages les plus récents, on peut citer *Les dieux manquent de tout* (Aspect, réÉd. 2004), *Rumeur du monde* (L'actMem, 2007) *Aimez-vous la mer, le tango* (Éd. En Forêt, 2009), puis *La Mémoire et l'archet* (2013), *Œuvres poétiques*, T. 1 (2014), *Œuvres poétiques*, T. 2 (2015), *Des mondes en naissance* (2015), *Les temps mêlés* (2017) aux éditions La rumeur libre.
Son premier livre de poèmes a été honoré par le prix René Blicke en 1963 en Belgique ; elle a obtenu en 1973 le prix Jean Cocteau, et le prix Louise-Labé en 1999 pour *TerraNostra* (Le Cherche midi, 1999). Son livre *Travaux de lumière* a obtenu quant à lui le Prix Mallarmé 2011. Elle est membre du jury du prix Roger-Kowalski.



SAPHO

Née à Marrakech dans une famille judéo-marocaine, Sapho arrive à Paris à l'âge de dix-huit ans. Elle passe du théâtre à la chanson, mêlant la vitalité du rock aux influences berbères orientales et africaines qu'elle porte en elle. Cette chanteuse du monde, inclassable et polyglotte, se tourne aussi vers la littérature offrant sa voix aux auteurs qui lui tiennent à cœur. Sa carrière qui l'emmène aux quatre coins du monde ne l'empêche pas d'écrire des romans et des livres de poèmes. Ses derniers ouvrages : *La chambre turque*, roman paru aux Éditions Le Castor Astral (2015) et *Aujourd'hui : journal au bord* (Éd. Bruno Doucey, 2019).



MICHEL THION

Michel Thion est né en 1947 et vit à Annecy. Autodidacte, il exerce de nombreuses activités, parallèlement étudiant en philosophie et en linguistique, avant de rencontrer à 33 ans le métier qui allait devenir le sien : l'action artistique et culturelle.
Dans le domaine des musiques contemporaines il exerce entre 1987 et 1995 une activité de critique musical (Le Monde de la musique, l'hebdomadaire « Révolution », Les Lettres Françaises...).
Depuis 2002, Michel Thion se consacre entièrement à l'écrit, à la recherche d'une écriture qui soit un récit poétique, et en particulier autour des relations intimes du langage et de la musique. Entre 2008 et 2012, il travaille avec la poète Brigitte Baumié et l'association « Arts Résonances » sur la traduction poétique entre français et langues signées, en direction des personnes sourdes.
Il est adepte des formes brèves, influencées par la poésie asiatique, qui lui permettent un dialogue sensible avec les lecteurs.



SABINE VENARUZZO
(POÈTE PERFORMEUR)

Sabine VENARUZZO est poète, performeur, chanteuse lyrique, comédienne et passeuse de poètes.
Sa poésie est profondément marquée par la sonorité des mots et leur musicalité. Depuis 15 ans, elle multiplie

les expériences de la poésie hors du livre en mêlant l'écriture poétique à l'art vivant. Elle pose ainsi le concept d'actes de poésie spectaculaire éphémères ou durables sur les territoires. Et ce, pour et avec tous les publics. Ainsi naît *La Demoiselle et cætera*, forme spectaculaire et incarnée de sa poésie. En 2016, elle lance *Sur les routes*, projet au long cours, dont l'ambition est de poétiser le monde. L'été 2020, elle « corporature » *Les cris Demoiselle* en réaction à la nouvelle mathématique des espaces et morphologie des êtres vivants induites par la crise sanitaire.
Sabine Venaruzzo intervient régulièrement auprès des publics (de la crèche aux personnes âgées) pour les encourager au passage à l'acte poétique (écrit/oral/visuel/corps). Pour l'automne 2021, en partenariat avec la Ville de Nice, elle travaille sur la création de *La petite Maison de Poésie*, structure itinérante : faire circuler la poésie partout et replacer le poète au cœur de la cité. Ses textes sont régulièrement publiés dans les revues de poésie, anthologies et ouvrages collectifs.
Son premier recueil *Et maintenant, j'attends* est paru en septembre 2020 aux Éditions de l'Aigrette. Comme passeuse de poètes, elle organise depuis 15 ans dans les Alpes Maritimes le festival de poésie contemporaine *Les Journées Poète, la poésie dans tous ses états d'art*.

LANGUE DES SIGNES



WAFAE ABABOU

Née à Meknès (Maroc) en 1996, Wafae Ababou est arrivée en France en 2003. Sourde de naissance, elle a appris la langue des signes française dès ses 7 ans. A 8 ans, elle joue dans une pièce de théâtre et participe deux ans plus tard au tournage du documentaire *L'œil et la main*.
Actuellement, Wafae Ababou est étudiante en première année à l'Université des Sciences à Montpellier.
En parallèle, elle pratique le chansigne, écrit des poésies, fait du théâtre et du visuel vernaculaire. Depuis 2011, Wafae Ababou participe au Festival Sourd Métrage et publie son travail sur les réseaux sociaux Facebook et Instagram.

**JOAN-PAU CREISSAC**

Né en 1955 à Montpellier, Joan-Pau Creissac est vigneron coopérateur à Montpeyroux, village en piémont du Causse du Larzac. Il est l'un des animateurs des éditions Jorn fondées en 1980, consacrées à la poésie occitane contemporaine. Il a publié un recueil de poèmes en 1988, *Correspondéncia*, paru aux éditions Fédérop. Lauréat du Prix Jaufre Rudel en 1989, membre du Pen Club de Langue d'Òc, son dernier recueil *Per Camins* (Cheminements), lui aussi publié aux éditions Fédérop, a obtenu le Prix Paul Froment 2012.

**FRÉDÉRIC FIJAC**

Né à Paris en 1958, Frédéric Fijac voit pourtant le jour à Bardille, à la proue du Causse de Daglan. Le monde entier, « de Triguedina jusqu'à Tombouctou », déploie ses marées sous sa fenêtre. Maître en section bilingue pendant plus de vingt ans, il partage avec ses élèves des projets entremêlant écriture poétique et création plastique. C'est dans le même esprit de compagnonnage qu'il succède en 2012 à Jean-Pierre Tardif à la rédaction de la revue littéraire OC. Frédéric Fijac a publié *La fabrica de petaç* (Novelum, 2008), *A quicòm pròche* (Jorn, 2015) et *Setòrias/Sétoises* aux éditions de l'aucèu libre (2020).

**DANIELLE JULIEN**

Danielle Julien est née en 1944 à Tarascon (Bouches du Rhône). Avec un père et une grand-mère utilisant l'occitan provençal dans la vie de tous les jours, elle s'imprègne de la langue qu'elle retrouvera rapidement à l'âge adulte. Enseignante d'école maternelle puis Formatrice en langue et culture régionales à l'IUFM de Nîmes durant de longues années, elle est aujourd'hui à la retraite et vit à Nîmes (Gard). Mariée, elle est mère de trois enfants et grand-mère de cinq petits

enfants. Outre sa thèse de Doctorat en Etudes Occitanes sur *La Festa* de Robert Lafont, Danielle Julien a écrit de nombreux articles et collaboré à différentes revues. Elle écrit des poèmes, des nouvelles et des contes en occitan et en français.

**PAULINA KAMAKINE**

Paulina Kamakine est née en 1989 à Tolosa (Toulouse). Bercée entre l'Aude et la Bigorre, terres d'enracinement familial et poétique, elle souhaite plus que jamais voir la Langue d'Òc, la poésie et les femmes reprendre leur place sur la scène littéraire. À ce titre, elle a publié le Tome I de l'Anthologie de la poésie contemporaine occitane Paraulas de Hemnas.

Ses écrits fleurissent dans divers ouvrages et revues : *Le Voci della Luna* (Italia), *Gai Saber*, *OC Revista*, *Pais Gascon*, *Lo Diari*, *Touroum Bouroum*, *MicRomania* (Belgique), *CAOC* (Catalunya)... Sa dernière publication est la traduction en langue d'Òc des *Quatrains Valaisans* de Rainer Maria Rilke.

**RODIN KAUFMANN**

Né en 1980 en Allemagne, Rodin Kaufmann est chanteur-poète occitan. Originaire de Marseille, il est d'abord connu pour être membre du groupe polyphonique *Lo Còr de la Plana*.

Mais depuis quelques années, il mène aussi sa barque autour de plusieurs structures qu'il a lui-même montées. Un label d'abord, *Pantais Recòrds*, puis une « *fabrica de moments poetics* », avec la compagnie Neblum. Autour, une myriade de collaborations qui font la part belle à toutes les hybridations possibles entre trap-rap, chants populaires et laboratoires numériques.

En 2015, il forme avec Denis Sampieri, membre, lui aussi, de *Lo Còr de la Plana* un groupe baptisé *Uèi* (aux côtés d'Erwan Billon et Guy Sampieri), mêlant engagement militant, Occitanie et musique électronique. Rodin vient de sortir son premier disque, *Pantais Clus*, mélange de musiques traditionnelles, d'électronique et de hip-hop.

**ROLAND PÉCOUT**

Roland Pécout est un voyageur « *dins dedins e dins defòra* », du dedans et du dehors, un *barrullaire enraigat*, un nomade enraciné, un passant solitaire et ami

du monde.

« Passeur de culture », il cherche la poésie dans l'existence des autres, pour témoigner que notre *commune humanité* passe par la diversité.

Principales œuvres : *Laissarem degun / Nous n'abandonnerons personne* ; *Itinéraires de Van Gogh en Provence* ; *Coma un aubràs estrifat per l'auriste*. *Leberon / Comme un Arbre déchiré par la tempête*. *Lubéron*.

**BRUNO PEYRAS**

Bruno Peyras (Bruno Peiràs) écrit de la poésie en occitan poussé par le hasard et la nécessité. Il aime la poésie qui nous parle de l'origine du Monde, c'est-à-dire du sexe de la femme et de l'homme. Mais aussi celui des plantes, des bêtes, des cailloux (et oui, les pierres aussi ont des sexes), de l'eau, de l'air, des rivières, du Soleil, de la Lune (qui ont rendez-vous), des âmes, des anges, etc ; Bruno Peyras prône, comme Diogène, la masturbation heureuse. Il aime ce point de déséquilibre-équilibre où tout se répond et jouit et croit que la pornographie peut être chaste.

POÈTES EN VOISINS**SUZANNE AURBACH**

Née en 1945, écrivain, philosophe et impliquée dans le monde, Suzanne Aurbach a vécu les espoirs de 68, l'enseignement de la philo, puis une pratique de restitution de l'écrit, où elle relie l'enseignement et sa propre pratique d'écrivain. Elle développe de nombreux ateliers d'écriture. Elle est marquée, dans cette invention d'ateliers, par sa rencontre avec Georges Perec. Cette recherche l'amène aussi jusqu'à sa thèse : *Dimensions et espaces de l'atelier d'écriture*, soutenue en 1998, à Paris VIII.

Suzanne persévère aujourd'hui dans son écriture et ses animations d'atelier, à Sète, sa ville portuaire d'adoption.

**JACQUES CLAUZEL**

Jacques Clauzel, peintre, graveur, photographe, auteur de plus de 200 livres d'artiste, est depuis sa prime jeunesse, passionné par l'écriture poétique.

S'il écrit de la poésie depuis toujours, il a longtemps attendu avant de s'autoriser à publier quelques-uns de ses poèmes.

Adeptes de la concision, de la rigueur et du hasard « maîtrisé » l'ensemble de son œuvre est dédié à l'apparition fortuite.

**PIERRE ECH-ARDOUR**

Né en 1955, Pierre Ech-Ardour réside à Sète. En son rapport intime aux lettres, sa poésie, tours de mots incarne la parole d'une utopie propice à l'approche des sources du monde.

Blessure et renaissance, chute et enciellement, le calame crée de tout surgissement un étrangeté. L'écriture façonne le meilleur chemin possible, l'instable traversée, car le monde court sur un fil. La lumière brûle le plus souvent d'une mèche de vent et d'inaccessible infini.

Parmi ses publications figurent : *Réparations* (2016) ; *L'Arbre des Lettres* (deux abécédaires, Éd. Levant, 2018) ; *Lagune – archipel de Thau*, traduit en occitan par l'Institut d'Estudis Occitans del Lengadòc, Premier Prix de poésie 2018 de l'Académie des Jeux Floraux de Toulouse ; *Au bras du ciel* (Éd. de l'Aigrette, 2020) ; *Cantique* (Ségust Éditions, janvier 2021), un recueil de poésie en écho au *Cantique des Cantiques*, rai d'amour propice à l'évasion. En avril 2021 paraissent deux recueils : *Migre déraciné un temps* (Éd. Levant) et *Il fut soir il fut matin* (Institut d'Estudis Occitans Erau), édition bilingue français-occitan qui témoigne une aventure personnelle singulière, à travers les labyrinthes du langage et de la mémoire. Pierre Ech-Ardour a également composé avec Giraud Cauchy des Livres pauvres, un livre d'artiste avec André Jolivet *Si je t'oublie Jérusalem*. Sa poésie est parue dans la revue Septième Sens au printemps 2021.



JEAN-LUC PARANT

Né le 10 avril 1944 à Mégrine-Coteaux près de Tunis en Tunisie, Jean-Luc Parant continue de tourner en rond autour d'une œuvre tout à fait singulière.

S'étant intitulé fabricant de boules et de textes sur les yeux dès la fin des années soixante, puis imprimeur de sa propre matière et de sa propre pensée dans les années 2000, comme s'il avait inventé là son propre et unique métier, le travail poétique de Jean-Luc Parant est inséparable de son travail plastique. En effet, son œuvre, conçue dans la stricte dualité de ses thèmes, est affaire de textes et de boules, de vision et de toucher, de jour et de nuit, d'infime et d'infini.

Tournant autour de ses installations de boules dessinées, modelées, peintes, sculptées, comme autour de ses compositions de textes sur les yeux ciselés, malaxés, ajourés, ressassés, il chante l'espace, le monde et les yeux qui le voient, en orbite autour d'un soleil qui ne nous brûle plus mais nous illumine. A la recherche d'une machine qui pourrait mener l'homme aux étoiles, aussi vite que ses yeux le mènent au soleil, il croit que les hommes ne pourront pas continuer à exister s'ils ne trouvent pas le moyen de changer de soleil et de penser le monde autrement.

Ses monographies sont publiées par les éditions Actes Sud. Ses textes sur les yeux sont entre autres publiés aux éditions José Corti, Argol, Fata Morgana, La Différence.



MANUELA PARRA

Manuela Parra est née à Lunel dans le département de l'Hérault. C'est la découverte des poèmes du *Romancero Gitano* de Garcia Lorca, recopiés par

son père dans le camp d'Argelès-sur-Mer, qui l'ont poussée sur les chemins poétiques et lui ont permis de rebrousser le chemin de l'exil.

La mémoire pour héritage, depuis elle parcourt ses deux pays, la France et l'Espagne, avec ses poèmes et ses gravures pour raconter l'histoire de ce monde dans ce qu'il a de magnifique ou de tragique.

En Espagne, elle participe au mouvement *Voces del extremo*. Sur ces principes, elle a fondé en France l'association *Voix de l'extrême poésie et Culture*, une association de poètes et artistes français, espagnols, brésiliens, congolais, suisses...

Manuela Parra participe à des récitals en France et en Espagne et publie des recueils de poésie, dans des anthologies, dans des revues de ces deux pays ainsi qu'au Chili. Son roman, *Maria Luz, une lumière dans les ténèbres*, redonne souffle à la tragédie de la guerre d'Espagne en montrant tout à la fois l'horreur et l'espoir. Son dernier recueil de poésie, *Quand les arbres parlaient la langue des cigales* (Édition Stabile et Estudillo editores – collection Poesia Garvm), aborde ses thèmes privilégiés : l'exil, la mémoire, l'incohérence des hommes et du monde.

Manuela Parra est membre de la Fondation Antonio Machado, de la Maison de la poésie Jean Joubert de Montpellier, de Poètes sans Frontières, de la Société des poètes Français.



FLORENTINE REY

Florentine Rey est poète et performeuse. Ses textes font la part belle à l'imaginaire, la nature, la fantaisie, le féminin. Ses derniers ouvrages parus : *L'année du*

pied-de-biche (Éd. Le castor astral 2021), *Drive*, recueil de poèmes d'Hettie Jones, co-traduit avec Franck Loiseau (Éd. Bruno Doucey 2021), *Vivante*, (Éd. Gros textes, 2020), *Désir d'écrire ?* (Éd. Fauves 2020), *Le bûcher sera doux* (Éd. La rumeur libre, 2019). Florentine Rey propose également des ateliers d'écriture au service des rencontres humaines et de sa passion pour la création littéraire.



JEAN-YVES TAYAC

Jean-Yves Tayac est né le 19 mars 1956 en Aveyron. Diplômé en Histoire de l'Art, Archéologie et Égyptologie à l'Université de Paris-Sorbonne,

il vit actuellement entre Sète et Rodez. Auteur de divers ouvrages, universitaires et romanesques, il a signé en 2020 avec Soleil Agissant, un recueil de poésies sur les œuvres de Pierre Soulages, son quatrième ouvrage poétique.

GRÈCE



IRO NIKOPOULOU

Née à Athènes, Iro Nikopoulou est écrivaine et artiste. Elle a étudié à l'École des Beaux-Arts d'Athènes et a réalisé de nombreuses expositions en Grèce et à l'étranger. Ses œuvres se trouvent dans des collections privées et publiques (Collection du Parlement hellénique, Musée Vores, etc.).

Depuis 1986, elle a publié cinq recueils de poésie, cinq recueils de nouvelles et un roman. Iro Nikopoulou a participé à de nombreux festivals internationaux de poésie et co-dirige avec Yiannis Patislis le site web de la nouvelle *Planodion-Bonzai Stories*.

Ses poèmes et nouvelles ont été traduits en anglais, espagnol, italien, russe, bulgare, roumain, finnois, turc, croate, etc. En 2019, le magazine littéraire *Sisyphosa* consacré son 17^{ème} numéro à son œuvre poétique et sa prose. Dans le cadre du 12^{ème} Festival Gréco-Ibéro-Américain *Littérature à Athènes* (LEA), Iro Nikopoulou a été distinguée par le 1^{er} prix au Relevant short story competition (Concours de nouvelles pertinentes). Une anthologie de ses poèmes intitulée *Aceptiones de la Miranda*, traduite par Jose Antonio Moreno Jurado, *El Arbol de la Luz*, 2019, Séville) a été publiée en espagnol.

IRAK



MOHAMED JABER

Né en 1978, Mohammed Jaber est diplômé de philosophie de l'Université de Bagdad. Membre de l'Union générale des écrivains irakiens ainsi que de

l'Union des journalistes irakiens, il a publié un recueil de poésie en 2012 intitulé

Nthair. En 2015 il a participé à la création de l'anthologie des poètes irakiens publiée par le ministère de la culture en arabe et anglais. Mohammed Jaber a également été rédacteur en chef du magazine *Al-Sa'al* et a travaillé au sein de journaux culturels en Irak.

Son 2^{ème} recueil de poésie a gagné le prix *Poet's Prize* du Sheikh Jaafar for Poetry, prix créé en 2020 par l'Union générale des écrivains en Iraq.

Par ailleurs, Hamid Tibouchi a réalisé un grand nombre de livres d'artiste, notamment pour la collection de « Livres pauvres » de Daniel Leuwers.

ISRAËL



GILI HAIMOVICH

Gili Haimovich est une poète bilingue primée et publiée à l'échelle internationale. Elle est l'auteur de dix ouvrages de poésie, quatre en anglais et six en hébreu. Son poème *Note* (2019) a été traduit en plusieurs langues.

Ses livres les plus récents traduits en français sont *Hesitant Sun* (*Soleil hésitant*, Jacques André Éditeur, 2021), *Promised Lands* (2020) et la collection *Lubally* (2021). Ses écrits sont décrits comme abordant « les crises de la vie avec une intelligence à la fois intellectuelle et émotionnelle ».

Gili Haimovitcha été désignée meilleure poète étrangère aux concours internationaux de poésie italiens *I colori dell'anima* (2020) et *Ossi di Seppia* (2019).

Le Ministère de la Culture en Israël lui a également décerné le Prix d'Excellence. Ses deux derniers livres en hébreu *Landing Lights* (*OratNechita*, 2017) et *Baby Girl* (*Tinoket*, 2014), ont obtenu des distinctions de l'Acum Association of Authors. Son second ouvrage, *Reflected Like Joy* (*Mishtakefect Kmo Osher*, 2002), a remporté The Pais Grant for Culture. Ses poèmes ont été traduits en 30 langues et publiés dans des anthologies et dans des journaux internationaux.

ITALIE



PAOLO FABRIZIO IACUZZI

Paolo Fabrizio Iacuzzi est né à Pistoia. Poète, critique littéraire et éducateur, il habite à Florence et est éditeur auprès de la maison d'édition Giunti.

Il est président du Prix Littéraire International Ceppo de la Ville de Pistoia (un des plus importants prix italiens, qui concerne aussi la littérature étrangère). Paolo Fabrizio Iacuzzi est traduit en français, surtout par le poète André Ughetto. Ses livres de poésies, réunis sous le titre « La vita a quadri », sont : *Magnifico* (I Quaderni del Battello Ebbro, 1996) ; *Jacquerie* (Nino Aragno, 2000) ; *Patricidio* (Nino Aragno, 2005) ; *Rosso degli affetti* (Nino Aragno, 2008) ; *Folla delle vene* (Corosiero, 2018) ; *Consegnati al silenzio* (Bompiani, 2020).

On peut retrouver ses poésies écrites pendant la période du Covid-19, intitulées *Fiabucce per una madre* (petits contes de fées pour une mère), dans l'anthologie *Sospeso respiro* (Moretti&Vitali, 2021).

LIBAN



VÉNUS KHOURY-GHATA

Née au Liban, Vénus Khoury-Ghata a publié de nombreux romans et recueils poétiques. Son œuvre a été couronnée par de nombreux prix parmi lesquels Le Grand Prix de la Société des Gens de Lettres, le Prix Apollinaire, le Prix Mallarmé et le Grand Prix de la Poésie de l'Académie Française.

Parmi ses dernières publications, on compte notamment : *Le Livre des suppliques*, poèmes (Mercure de France, 2015), *La femme qui ne savait pas garder les hommes*, roman (Mercure de France, 2015), *Les Derniers Jours de Mandelstam*, roman (Mercure de France, 2016), *Les mots étaient des loups*, poèmes (Gallimard, 2016), *Marina Tsvétaïéva, mourir à Elabouga*, roman (Mercure de France, 2019).



ZAHRA MROUEH

Née au Liban en 1983, Zahra Mroueh est poète et traductrice, membre de l'association des écrivains libanais, et parle l'arabe, le français, l'italien, l'espagnol et l'anglais. Elle a participé au festival de la poésie Voix Vives 2018 à Sète et à Gênes en 2019 ainsi qu'au festival de poésie international d'Uppsala en Suède en mars 2020 (remplacé, en raison de la pandémie, par une lecture poétique avec les organisateurs), ainsi qu'à une soirée poétique organisée par la revue suédoise « Karavan » à Stockholm, où elle a également participé à un débat sur la poésie libanaise contemporaine et son rôle dans les manifestations populaires au Liban pendant la Révolution d'octobre 2019.

En freelance, elle écrit des reportages et des articles culturels en arabe, et fait des traductions poétiques du français à l'arabe, collaborant avec des journaux arabes et libanais.

Une dizaine de ses poèmes traduits en français ont été publiés dans la revue française « Poésie » en 2016. Son premier recueil poétique, *Comme un refrain égaré* (Éd. Le petit véhicule, 2019, Nantes, France) est bilingue français/arabe, illustré par J.-M. Scanreigh, traduction de Chawki Abdel Amir, relue par Antoine Jockey. Elle a traduit en arabe *Lettres de Napoléon à Joséphine* (Éd. Ducharte et Van Buggenhoudt, 1928), éditée en juillet 2020 chez Dar Al-Rafidain. Zahra Mroueh est en train de finir de traduire en arabe un livre de Marcel Proust « sur la lecture ».

MAROC



RIM BATTAL

Née à Casablanca en 1987, travaillant à Paris depuis 2013, Rim Battal est poète et artiste, formée au journalisme et à la photographie à l'Institut supérieur

de l'information et de la communication de Rabat, diplômée de l'École supérieure de journalisme de Paris. Elle propose un nouveau modèle de femme, d'amour et de corps politique à travers les mots, la performance et les arts visuels. Elle a publié ses trois premiers ouvrages aux éditions Lanskine : *Vingt poèmes et des poussières* (2015), *Latex* (2017) ainsi que *Transport commun* (2019), *L'eau du bain* (Éd. Supernova, 2019) et *Les quatrains de l'All inclusive* (Éd. Le Castor Astral, février 2021).

Rim Battal co-dirige *Le Bordel de la Poésie*, avec Zoé Besmond de Senneville et Laura Lutard, et a initié *La Biennale intime de poésies* en 2018. Elle est également professeure de photojournalisme.

PALESTINE



RAED WAHASH

Raed Wahash est né en 1981 à Damas dans une famille de réfugiés palestiniens et a grandi dans un camp de réfugiés. Il est écrivain, essayiste et journaliste. Il a travaillé dans de nombreux journaux et magazines en langue arabe et travaille actuellement comme rédacteur en chef pour la culture dans « Ultrasawt », un journal en ligne. Il a quitté la Syrie en 2013 et vit en Allemagne depuis. Parmi ses publications : *White Blood* (Damascus, 2005), *Nobody Dreams Like Anybody Else* (Damascus, 2008), *When the War Has Not Begun* (Amman, 2012), *The Year of Ice*, (Milan, 2019).

ROUMANIE



LINDA MARIA BAROS

Née en 1981, Linda Maria Baros est poète, traductrice et éditrice. Docteure en littérature comparée (Sorbonne, Paris), elle a publié *La nageuse désossée*

– *Légendes métropolitaines* (Prix international francophone du Festival de la poésie de Montréal 2021, et Prix Rimbaud 2021 de la Maison de Poésie de Paris) ainsi que 5 autres recueils.

Ses poèmes ont été traduits et publiés dans 40 pays. Linda Maria Baros a participé à 90 festivals internationaux de poésie. Lauréate et secrétaire générale du prestigieux Prix Apollinaire, rapporteur général de l'Académie Mallarmé ainsi que Vice-présidente du PEN Club français, elle a traduit 43 livres. Directrice de la maison d'édition *La Traductière* et du festival franco-anglais de poésie de Paris, Linda Maria Baros est rédactrice en chef de la revue de poésie et art visuel *La Traductière*.



VALERIU STANCU

Né le 27 août 1950, à Iassy (Roumanie), Valeriu Stancu est écrivain, journaliste, éditeur et traducteur. Il est président de la Fondation Culturelle *Cronica*, rédacteur en chef de la revue du même nom (depuis 1997), et directeur des deux maisons d'édition *Cron Edit* et *Cronica*. Président de l'Union des Écrivains de Roumanie de 2005 à 2009, Valeriu Stancu est membre de l'Union des Écrivains et Traducteurs de Roumanie et de la Société des Journalistes de Roumanie.

Traduit en plus de vingt langues, il est l'un des auteurs roumains contemporains les plus lus, son œuvre (poésie, roman, nouvelles, essais) dépassant à ce jour les soixante titres. De nombreux prix littéraires accompagnent son cheminement littéraire tels que le Prix *Lyra* de l'Union des Écrivains de la République de Moldavie, pour son ouvrage poétique *Balada sârmanului pescar* (Kishinev, 2010) ; le Prix Littéraire *Naji Naaman* (Liban, 2014) ; ou le prix Premio Europeo Capo Circeo per la Letteratura (Roma, Italia, 2017).

Ses recueils de poésie les plus récents : *Miroirs du sommeil* (Éd. L'arbre à paroles, Amay, Belgique, 2010) ; *Autorretrato con maldición* (Mantis Editores, Guadalajara, Mexico, 2013) ; *Clameurs du vent* (Éd. Ecrits des forges, Québec, 2015) ; *Nella porpora dell'ombra* (Casa Editrice Edilet Roma, Italia, 2018) ; *Im Purpur des Schattens, Gedichtsammlung* (Dionysos Verlag, Boppard, Germania, traductions Christian W. Schenk, 2020) ; *Ballade de mon ami le bourreau* (Éditions Maïa, Paris, France, avec une préface de Sylvestre Clancier, président de l'Académie Mallarmé, 2020) ; *Krivovjerje za anonimnog Borgesa* (Litteris, Zagreb, Croatia, 2020).

Valeriu Stancu est Officier de l'Ordre du Mérite Culturel de Roumanie et Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République Française.

SYRIE



HALA MOHAMMAD

Hala Mohammad est poète, ainsi que cinéaste de films documentaires franco-syriens.

Elle a publié 8 recueils de poésie en arabe : *L'âme na pas de mémoire* (Éd. Ministre de la Culture, Damas, 1994), *Sur cette blancheur fade* (Centre des études et de publications Amman, Jordanie, 1997), *Peu de vie* (Al Rayyes, Beyrouth, Liban, 2001), *Cette peur* (Centre des études et de publications, Amman, Jordanie, 2004), *Comme si je frappais à ma porte* (Al Rayess Beirouth, Liban, 2008), *Le papillon a dit* (Al Rayees, Beyrouth, Liban, 2013).

Hala Mohammad a publié, depuis son arrivée en France, deux recueils bilingues aux éditions Bruno Doucey et aux éditions Al Mutawassit Milano : *Prête-moi une fenêtre* (2018), *Les hirondelles se sont envolées avant nous* (2021).

Hala Mohammad a créé le ciné-club syrien à Paris en 2014 et, jusqu'en 2017 et au sein de l'association Noria, elle a réalisé plusieurs films documentaires dont trois sur la littérature et la prison, dont *Lorsque le Qassioun est fatigué* avec le grand poète syrien Mohamed Al Maghout.

TUNISIE



AMINA SAÏD

Amina Saïd, née à Tunis et vivant à Paris, a publié une vingtaine de livres. Ses poèmes ont fait l'objet de plusieurs travaux académiques (dont *Le Paysage dans l'œuvre d'Amina Saïd*, université François Rabelais, Tours).

Un choix de ses poèmes traduits par Marilyn Hacker, *The Present Tense of the World*, est paru en édition bilingue anglais-français à Boston. Des poèmes ont été mis en musique par différents compositeurs.

La découverte de l'œuvre de Francisco Sionil José, membre-fondateur du Pen Club des Philippines, l'a incitée à traduire de l'anglais au français un choix de nouvelles et six romans de cet auteur. Amina Saïd a animé des ateliers d'écriture, a été membre de jurys de poésie, et a participé à de nombreux festivals internationaux et à des rencontres littéraires.

Elle a reçu les prix Jean Malrieu (revue *Sud*), Charles Vildrac (Société des gens de lettres) et Antonio Viccaro.

Un colloque intitulé « Méditerranées intérieures : la poésie d'Amina Saïd, rencontre avec la poète et son œuvre », s'est tenu au Centre d'études linguistiques et littéraires francophones et africaines de l'université Bordeaux-Montaigne en 2017. Son dernier recueil, *Dernier visage avant le noir*, est paru aux éditions Rhubarbe en 2020.

TURQUIE



REHA YUNLUEL

Reha Yunluel est né à Edremit (Turquie) en 1967. Poète, photographe, traducteur, juriste, il est le fondateur et l'éditeur de la revue d'arts et de langues *Bachibouzouck.com* (depuis 2005).

Auteur d'un recueil de poèmes *Oiseau tombant de la cathédrale* publié chez Virtuel (Istanbul, 2000), il a collaboré avec les revues *Mizan*, *Imece*, *Pencere*, *Ağır Ol Bay Düzyazı*, *Evrensel Kültür*, *İmlâsız*, *Bireylikler*, *Mahfil*, *Kirpi*, *Akatalpa*, *Kitaplık*, *Kidonya*. Reha Yunluel a participé à plusieurs expositions de photographies individuelles et collectives à Istanbul et à Strasbourg. Membre du PEN Club Turc & Unifrance, il a également réalisé des documentaires ainsi que des courts-métrages poétiques.

La méditerranée dans le monde

COLOMBIE



EDUARDO GARCÍA AGUILAR

Né en 1953 à Manizales en Colombie, Eduardo García Aguilar vit à Paris depuis 1979. Il a beaucoup publié au Mexique (où il a passé de très nombreuses années).

Notamment les romans *Tierra de Leones* (Terre de lions, 1986), *Bulevar de los héroes* (Boulevard des héros, 1987, traduit et publié aux États-Unis en 1994), *El viaje triunfal* (Le Voyage triomphal, 1993 ; México, 1997) et *Tequila Coxis* (Tequila Coccyx, 2003) ; les recueils de poèmes *Llanto de la espada* (1992), traduit et publié en France sous le titre *Temps des crabes*, 2007) et *Anima sin tiempo* (Animal sans temps, 2006) ; ainsi que les essais, *Delirio de San Cristóbal : Manifiesto para una generación desencantada*, 1998 (Délire de San Cristóbal : Manifeste pour une génération désenchantée, et *Celebraciones y otros fantasmas : una biografía intelectual de Álvaro Mutis*, 1993 (Célébrations et autres fantasmes : une biographie intellectuelle d'Álvaro Mutis). *Paris Express*, composé de 100 chroniques de la vie parisienne, est son dernier ouvrage publié en Espagne par l'éditorial Verbum de Madrid.

Biographies poètes animateurs



BRIGITTE BAUMIÉ
(FRANCE)

Brigitte Baumié est maîtresse de maison et musicienne. Sa poésie et sa musique s'écoutent et se regardent. Cela fait des livres et des pièces à voir et entendre avec *Ecrits/Studio*, des poèmes écrits et/ou en langue des signes et des spectacles bilingues.

Depuis 2008, avec l'association *Arts Résonances*, elle a impulsé un travail de recherche sur la traduction poétique de et vers les langues des signes. Elle anime des ateliers de lecture et de créations poétiques bilingues. On lui doit la première anthologie de poésie publiée en langue des signes française (LSF) : *Les mains fertiles, 50 poètes en langue de signes* (Éd. Bruno Doucey, 2015). Elle fait partie de l'équipe d'animation du Festival depuis 2010.



PAUL DE BRANCION
(FRANCE)

Paul de Brancion est poète, romancier, agriculteur, cavalier, producteur de radio. Il a longtemps vécu hors de France. Après des études

de philosophie à Paris, il a été maître-assistant puis professeur à l'université d'Aarhus au Danemark où il enseigne la philologie et la littérature puis la communication à l'université des Sciences Humaines de Strasbourg.

Également rédacteur en chef de la revue *Sarrazine*, Paul de Brancion dirige la collection « régions froides » aux éditions Lanskine. Il anime les *Rencontres poétiques de Sainte Anne* (des rendez-vous poétiques en milieu psychiatrique). Il a publié *Le château des étoiles* (Éd. Phebus), *Le marcheur de l'oubli* (Éd. Lanskine), *Turare*, (Éd. Lanskine), *Ma mor est morte et l'ogre du Vaterland* (Éd. Doucey). Il a rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2019.



ENAN BURGOS
(FRANCE/COLOMBIE)

Né dans la région du fleuve Sinu en Colombie, Enan Burgos est poète, peintre et emprunte aussi les chemins du théâtre.

Ses œuvres picturales sont exposées dans plusieurs musées et galeries en France. Il vit actuellement à Montpellier et a notamment publié *Nudité (Desnudes)*, un recueil de poésie bilingue français/espagnol, ainsi que *Sable* chez Fata Morgana, *Mala Sangre et Poésie Libertine de Chaussures* aux éditions Color Gang, ou encore *À l'aube du sacré* chez l'Harmattan.

Autres publications : *Les ahurissantes recettes de Clotilde de la Crise* chez La Rumeur Libre, *La satire du pomodoro* chez Al Manar et *Oh rostro oh belleza / ô visage ô beauté* chez La Cartonera. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2005.



MARIANNE CATZARAS
(FRANCE/GRÈCE)

Marianne Catzaras est née en Tunisie de parents grecs. Après des études de littérature à la Sorbonne à Paris, elle se consacre à la photo-

graphie de portraits, de minorités, de paysages surréels. Elle expose en France, en Tunisie, en Italie, en Égypte, en Algérie, en Grèce. Sa dernière grande exposition : *La mémoire des pierres au Colisée de Rome*. Marianne Catzaras a été commissaire d'expositions (Jeddah, Ryad, Tunis...) et directrice de biennales des Arts Méditerranéens (Tunis). L'exil et la Méditerranée demeurent au cœur de son travail de photographe et de poète.

Poète invitée dans plusieurs festivals, ses textes sont mis en voix par des actrices de renom. Elle a publié deux recueils de poésies (Éd. Simpact et Actes Sud) ainsi que dans plusieurs revues internationales (Riveneuve Continents). Elle collabore à

des carnets d'artistes, des anthologies (Éd. Bruno Doucey), *La mémoire des pierres* (Éd. Montadori Electa).

Marianne Catzaras a reçu le Grand prix de la ville de Tunis (2009) et est Chevalier des Arts et des Lettres (2010). Elle vit à Tunis et fait partie du Comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2007.

Son dernier recueil de poèmes, *J'ai fermé mes maisons*, paraît en avant-première pour le Festival aux Éditions Bruno Doucey.



VIVIANE CIAMPI

Viviane Ciampi, d'origine toscane et lyonnaise, vit en Italie, à Gênes. Fondatrice de deux écoles de danse, elle écrit des poèmes, des essais, des chansons.

Elle « anthologise », traduit, se traduit et est elle-même traduite par d'autres dans les langues principales. Viviane Ciampi se produit où on l'appelle sur cette planète. Parmi ses dernières parutions : *Scritt o nelle saline*, Genesi, Turin 2014 (Prix I Murazzi) ; *D'aria e di terra*, Fili d'Aquilone, Rome 2016 ; *Du bleu autour/Azzurro attorno*, Plaine Page, Barjols 2018 ; *Poesie sedute, poesie in piedi* (bilingue) Al Manar, Neuilly, parrainé par le festival Voix Vives en 2019.

Attentive à l'oralité, elle compose et travaille ses poèmes en salle d'enregistrement pour rester dans le livre mais aussi hors du livre. Depuis 2014, elle est animatrice-traductrice-poète du Festival à Sète et à Gênes.



SYLVESTRE CLANCIER
(FRANCE)

Né en 1946, Sylvestre Clancier est poète, peintre et philosophe. Il participe pendant les années 70 aux avant-gardes (TXT, *Génération*, *Textraction*). Sa poésie est traduite dans une quinzaine de langues. Invité à de nombreux festivals internationaux de poésie, il est présent dans moult anthologies. Il a publié une trentaine de livres (essais, fictions, poèmes) et plus de 40 livres d'artiste.

Parmi ses publications récentes aux éditions La Rumeur Libre : *Par ces voix de fougères qui te sont familières* et *Œuvres poétiques* (Tomes I et II). Au printemps 2019, il publie aux éditions L'herbe qui tremble : *Le Discobole du futur*. Sylvestre Clancier est Président d'honneur du PEN Club et préside l'Académie Mallarmé et

la Maison de Poésie. Un essai de Christine Bini est consacré à sa poésie.

Sylvestre Clancier a publié en 2021 *Les cordes de la vie* (livre de poésie bilingue français /roumain, traduction et édition de Valérie Stancu à Iassi en Roumanie chez Cronedit) ainsi qu'*Un regard infini Tombeau de Georges* aux éditions La Rumeur Libre. Il a rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2020.



EMMANUEL DAMON
(FRANCE)

Après des études de philosophie et de droit à la Sorbonne, Emmanuel Damon vit aujourd'hui entre Paris et les bords

de Loire. Ses dernières publications sont, chez Al Manar, *En portant avec moi ma fin j'ai traversé la Beauce presque entière – Agrippa d'Aubigné à Talc* (2021), avec des dessins de Diane de Bournazel, et *Tes lèvres rient de cet or dans ton nom* (2019), illustré par Hubert Damon. En 2016 est paru chez Parole et Silence l'album *La Bible selon Damon*, avec des tableaux d'Hubert Damon. À paraître en 2021 : *Corps silence*, sur des dessins de Caroline Dhennin (Al Manar).

Emmanuel Damon a participé en 2019 au recueil collectif *Un chant pour Paris – Antiguide poétique* (Unicité, 2019), ainsi que *Nous aimons la vie plus que vous n'aimez la mort – Contre la terreur, les poètes résistent* (Al Manar, 2016), et à l'anthologie *Thirty Three – An[iversary]* Anthology (Negative Capability Press, Mobile, Alabama (USA), 2014). Il a rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2020.



JOSYANE DE JESUS-BERGEY
(FRANCE)

Josyane De Jesus-Bergey est une poète franco-portugaise. Elle écrit depuis l'enfance, poésie, contes,

essais, chansons. Elle dirige des ateliers d'écritures et donne des conférences dans différentes structures. Traduite en arabe, espagnol, italien et portugais, elle est invitée à de nombreuses rencontres et festivals tant en France qu'à l'étranger. Elle a publié une vingtaine de livres dont les derniers : *La Déconstruction du Vide* (Éd. Jacques André), *Alipio*, prix H. Dohollau (Éd. Vagamundo), *Le vent nous conduira*, *Vers le désert en Algérie* (Éd. Edilybris), *Tout à côté le mouvement des jours...*

à Mahmoud Darwich in *mémoriam* (Éd. Alcyone). Josyane De Jesus-Bergey apparaît dans un essai de Gérard Blua, *La culture française à la dérive* (Éd. Maia). Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2009. Son dernier ouvrage *Tout à côté le mouvement des jours* éd. Alcyone.



BRUNO DOUCEY
(FRANCE)

Né en 1961 dans le Jura, Bruno Doucey est à la fois écrivain et éditeur. Après avoir dirigé les Éditions Seghers, il a fondé sa

propre maison d'édition, vouée à la défense des poésies du monde et aux valeurs militantes qui l'animent.

Il est l'auteur de nombreuses anthologies de poésie, publiées aux éditions Gallimard, Seghers ou Bruno Doucey ; de recueils comme *Poèmes au secret* (Le Nouvel Athanor, 2006), *La Neuvaine d'amour* (Les Écrits des Forges, 2010) ou *S'il existe un pays* (Bruno Doucey, 2013) ; ainsi que de quatre romans consacrés à des poètes assassinés : *Victor Jara, non à la dictature* (Actes Sud Junior, 2008), *Federico Garcia Lorca, non au franquisme* (Actes Sud Junior, 2010), *Si tu parles Marianne* (Elytis, 2014), *Le carnet retrouvé de monsieur Max* (Bruno Doucey, 2015). *Maître d'oeuvre du Livre des déserts* (Robert Laffont, coll. « Bouquins », 2006) et auteur de *L'aventurier du désert* (Elytis, 2010).

Il est, selon René Depestre, « un arpenteur des solaires équipées du sable et du vent ». Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2010.

Son dernier livre, *Ne pleure pas sur la Grèce*, un roman consacré au poète Yannis Ritsos sous la dictature des colonels, vient de paraître (Éd. B. Doucey).



JANINE GDALIA
(FRANCE)

Née en Tunisie, Janine Gdalia a vécu à Paris avant de s'installer à Montpellier en 1998. Journaliste, poète, traductrice, elle

a été aussi directrice de collection chez Lattès et Albin Michel.

Janine Gdalia a à son actif plus de dix ouvrages publiés parmi lesquels les recueils de poésie *Déserts* illustré par Jean Louis Poveda, *Le Pont étroit* illustré par Félix Rozen ou encore des livres d'artistes, *Chant des Sphères* avec Robert Lobet,

Jérusalem avec André Jolivet (2021) et des « livres pauvres » avec Daniel Dezeuze.

Elle a participé à plusieurs ouvrages collectifs et anthologies dont *Requiem pour Gaza* en 2019. Sociétaire de la Société de Gens de Lettres (SGDL), elle est membre de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2007.



LAURENT GRISON
(FRANCE)

Laurent Grison est écrivain, historien de l'art et critique. Ses textes, traduits en plusieurs langues, sont publiés en France et à l'étranger. Il consacre une grande partie de sa vie à la poésie et à l'art. Croisant les formes de création, il travaille régulièrement avec des artistes (peintres, photographes, musiciens, comédiens, danseurs, performeurs...).

Passionné par la musique, Laurent Grison pratique aussi les arts plastiques. Il est membre de plusieurs associations internationales d'écrivains et de critiques, dont la Maison des écrivains et de la littérature (France), The Poetry Society (Royaume-Uni), le P.E.N. Club français, l'Association Internationale de la Critique Littéraire et l'Association Internationale des Critiques d'Art. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2020.



DANIEL LEUWERS
(FRANCE)

Après une longue trajectoire de critique littéraire, Daniel Leuwers, tour à tour professeur d'université et diplomate, a com-

mencé à publier des plaquettes poétiques en 1996 (*La Vie cassée* et *Le Cri des filaos* aux Editions des Moires), puis une dizaine d'autres ouvrages, dont *Morsure*, *L'Amour désaimé*, *L'Amour pourtant*, *Poèmes couchés*, *Fausseté du vrai*, *Malamour*, *Concerto*, *Bar ocre*, *Blanc-seing*, *Temps T*. Il est également l'auteur d'un « récit oblique », *René Char, dit-elle, est mort* ainsi que d'une trilogie de « carnets » : *Australie ou le pays rouge*, *Surimpressions d'Afrique* et *Le Voyage immobile* – en écho à de longs séjours à l'étranger.

En 2002, il crée une collection de « livres pauvres », hors commerce, qui réunit poètes et peintres. *Richesses du livre pauvre* (Gallimard, 2008) et *Les Très Riches Heures du livre pauvre* (Gallimard, 2011) retracent certains moments de l'aventure de

cette collection exposée dans le monde entier. Deux donations ont rejoint le Musée Paul Valéry de Sète avec quelque 700 livres en hommage à l'auteur du *Cimetière marin*, aux *Immémoriaux* de Segalen et à Salah Stétié.

Au nombre de ses publications récentes, on compte *Atlas et paradis* (Al Manar, 2018), *Soleil et l'énigme* (Segust, 2018), *Portraits intranquilles* (Segust, 2019), *Ces Messieurs de A. à Z.* (Transignum, 2019), *Les Variations Baudelaire* (Bruno Guattari, 2021).

Président de l'Association internationale de la critique littéraire (AICL), membre de l'Académie Mallarmé, il fait partie du Comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2013.



JEAN PONCET
(FRANCE)

Né à Marseille en 1949, Jean Poncet se définit comme méditerranéen, européen et citoyen du monde. Tout en poursuivant

une carrière d'universitaire et de diplomate, il publie neuf recueils de poésie et encore plus de traductions, du roumain et parfois de l'anglais. En 1997, il obtient le Prix Lucian Blaga pour l'ensemble de son travail sur la poésie roumaine. En 2016, il lance le vaste projet de publication en édition bilingue de l'œuvre poétique complète de Lucian Blaga.

Parce que, pour lui, la poésie est affaire de partage et de compagnonnage, il collabore à la revue *Sud*, puis contribue à fonder les revues *Autre Sud* et *Phoenix*. C'est dans cet esprit qu'après avoir été l'un des poètes invités de l'édition 2013 du Festival, il rejoint l'équipe des animateurs en 2016.



CATHERINE PONT-HUMBERT
(FRANCE)

Catherine Pont-Humbert est écrivaine, poète, journaliste littéraire, lectrice et conceptrice de lectures

musicales. Productrice à France Culture de 1990 à 2010, elle y a réalisé de très nombreux grands entretiens et documentaires. Depuis, elle programme et anime des rencontres littéraires. Elle est notamment l'auteur de *Carnets de Montréal* (Éd. du Passage, 2016), *La Scène*, (Éd. Unicité, 2019) et *Légère est la vie parfois* (Éd. Jacques André, 2020).

Depuis 2013, dans le cadre d'un cycle intitulé *De voix en voie*, elle donne des lectures d'Henry Bauchau, Andrée Chedid et Edouard Glissant. Elle a notamment adapté et dirigé les lectures musicales *Édipe sur la route* d'après H. Bauchau, *La Scène* d'après son livre, et *Ecrire c'est dire le monde*, florilège de textes francophones. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2012.



JEAN PORTANTE
(LUXEMBOURG / FRANCE)

Jean Portante est né en 1950 à Differdange au Luxembourg, de parents italiens. Il vit à Paris. Son œuvre est riche d'une quar-

rantaine de livres, poésie, romans, essais, pièces de théâtre.

En France, il est membre de l'Académie Mallarmé et à Luxembourg, de l'Institut Grand-ducal. Le Prix Mallarmé lui a été décerné en 2003 pour son livre *L'étrange langue*. Dix ans plus tôt, son roman *Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine* lui avait valu le Prix Servais du meilleur livre de l'année au Luxembourg. Prix qui lui a été attribué une deuxième fois, en 2016, pour son roman *L'architecture des temps instables*. En 2011, il a été couronné du Prix national Batty Weber au Luxembourg, pour l'ensemble de son œuvre. Ses livres sont publiés essentiellement chez PHI (Luxembourg) et au Castor Astral (France), ainsi que, en traduction, dans une vingtaine d'autres pays. Depuis une trentaine d'années, il déploie un important travail de traduction. Il rejoint l'équipe du Festival cette année.



CLAUDIO POZZANI
(ITALIE)

Né à Gênes en 1961, Claudio Pozzani est poète, romancier et artiste. Ses livres de poèmes sont publiés dans quinze pays.

Il est le créateur et directeur du Festival International de Poésie de Gênes *Parole spalancate*, le plus grand et ancien événement de poésie en Italie.

En France, il a publié les recueils *Cette page déchirée* (Al Manar), *Saudade & Spleen* (Ed. Lanore), le livre-CD *La marcia dell'ombra* et le roman *Kate et moi* (La Passe du vent) et le film *L'âme dans le ventre*. Il fait partie du Comité international de coordination et de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2000.



PATRICIO SANCHEZ-ROJAS
(FRANCE/CHILI)

Patricio Sánchez-Rojas est né en 1959 au Chili, où il a passé son enfance et une partie de son adolescence. Naturalisé français en 1993, il est poète, enseignant, traducteur et animateur d'ateliers d'écriture. Patricio Sánchez-Rojas est également membre de la Maison de la Poésie Jean Joubert et fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2014.

Ses dernières publications : *Les Disparus* (La Rumeur libre, 2017), *La Mer est ma boussole* (Ed. Rivières, 2017), *Le Chemin avant le jour* (Papiers coupés, 2018), *Cahiers de la Méditerranée / Cuadernos del Mediterráneo* (Domens, 2019), Anthologie de poésie chilienne, 26 poètes d'aujourd'hui, Bacchanales N°65 (Maison de la Poésie Rhône-Alpes, 2021).



ANTOINE SIMON
(FRANCE)

Né en 1943, Antoine Simon est maintenant poète à plein temps. Il considère la poésie et la performance comme un chemin de connaissance plutôt que de reconnaissance. Préférant le public à la publication, il répand la poésie en paroles et en gestes à travers de nombreux festivals ou rencontres en France et à l'étranger. Il fait partie du comité international et de l'équipe d'animation du Festival depuis sa création à Sète en 2010.

Ouvrages publiés en 2021 : *Nousiltuje* (L'Harmattan - Levée d'ancre), *La branche nue Haïkus* (Le Petit Véhicule), *Rien du Tout* (La Rumeur Libre). En prévision : *FraSer* (ouvrage franco-serbe), *Artaud-Totem* (Sémaphore). Il a rejoint le Comité international de coordination et l'équipe des animateurs du Festival en 2010.



MURIELLE SZAC
(FRANCE)

Née en 1964 à Lyon, Murielle Szac est auteur, éditrice et journaliste. Après avoir été journaliste politique à l'hebdomadaire *L'Événement du jeudi*, elle a été réalisatrice de documentaires, puis rédactrice en chef de plusieurs magazines chez Bayard. Elle a

publié une vingtaine de livres dont la célèbre série des feuilletons de la mythologie grecque en 100 épisodes : *Le Feuilleton d'Hermès*, *Le Feuilleton d'Ulysse*, *Le Feuilleton d'Thésée* et *Le Feuilleton d'Artemis* (Bayard). Murielle Szac a créé la collection *Ceux qui ont dit Non* chez Actes sud junior, qu'elle dirige depuis 13 ans. Elle est aussi directrice des collections *Poés'histoires*, *Poés'idéal* et *Sur le fil* aux Editions Bruno Doucey, une maison d'édition de poésie qu'elle a contribué à fonder avec son compagnon.

Sa prochaine publication, *Immenses sont leurs ailes* (Ed. B. Doucey, sept 2021) un recueil de poèmes illustré par Nathalie Novi, sort en avant-première pour le Festival. Elle a rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2016.



PHILIPPE TANCELIN
(FRANCE)

Philippe Tancelin est docteur d'Etat en philosophie, professeur émérite de l'université de Paris et chevalier des Arts et Lettres.

Directeur de trois collections de poésie et une de philosophie aux Editions L'Harmattan, Philippe Tancelin est l'auteur d'une quarantaine d'ouvrages de poésie et réflexions esthétiques traduits dans dix langues.

Souvent nommé « *laboureur des mots* » et « *poète de l'événement* », son écriture dévoile un espace d'où émergent les résonances philosophiques et poétiques de l'histoire. La qualité de traitement de la langue occupe une place importante dans sa démarche. En outre, il incline très sensiblement au préférer du poème et à ce titre, anime des ateliers-chœurs poétiques. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2013.



LUC VIDAL
(FRANCE)

Editeur et poète, Luc Vidal vit à Nantes et anime les éditions du Petit Véhicule. Ses derniers livres édités sont : *Memoria de las Brasas*, *Anthologie commentée - La Mémoire des braises* (Éd. Entorno Gráfico, Grenade, Col. El Torno Gráfico de Poesía n°27) ainsi que *Le Delta de la nuit* avec Flora Bellouin, au Petit Véhicule.

Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2015.

Biographies animateurs



SABINE ATLAN,
ENSEIGNANTE

Partenaire depuis de plusieurs années des associations des *Lectures vagabondes* et *Humanisme et culture*, Sabine Atlan

dirige également de nombreux ateliers d'écriture et collabore à la réalisation de festivals et de rencontres littéraires. Elle anime à ce titre à de multiples occasions des entretiens avec des poètes, romanciers et essayistes. Elle fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



DOMINIQUE AUSSÉNAC,
ENSEIGNANT

Dominique Aussénac s'active depuis une trentaine d'années à la création de radios, d'émissions, de revues littéraires. Il collabore depuis vingt ans au *Matricule des Angés*. Il fait partie de l'équipe du Festival depuis 2012.



MICHEL BERNIER,
CENTRE DE RECHERCHES POÉTIQUES, UNIVERSITÉ DE PAU

Membre du Centre de recherches poétiques de l'Université de Pau, Michel

Bernier est l'auteur de publications notamment sur Lorand Gaspar, Jacques Réda, Edouard Glissant, Antoine Emaz, Michel Chaillou. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2003.



TINO DI MARTINO,
ANIMATEUR DES CAFÉS LITTÉRAIRES DE SÈTE

Fondateur de l'association *Lire & Dire*, Tino di Martino anime depuis quelques années à Sète des rencontres

littéraires (Le Café littéraire, Café-Philo) dont la programmation, qui s'étend sur toute l'année et fidélise un public nombreux, réunit des auteurs tant régionaux que nationaux. Il est aussi le créateur et l'ancien Président du Festival littéraire les *Automn'Halles* de Sète. Il rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2010.



GUYLÈNE DUBOIS,
PRÉSENTATRICE RADIO

Gylène Dubois est directrice d'antenne de la radio FM-PLUS, Montpellier depuis 2016. Sétoise, elle s'intéresse au festival Voix

Vives, de Méditerranée en Méditerranée et intègre dans sa programmation littéraire radiophonique les entretiens du Festival. Libraire pendant quelques années, elle a mené une émission littéraire *Arrêt aux pages* pour une radio associative parisienne. Elle anime des ateliers d'écriture. Elle a rejoint l'équipe du Festival en 2020.



CATHERINE FARHI,
TRADUCTRICE DE POÉSIE
ARABE ET ITALIENNE

Née au Caire, agrégée d'arabe, Catherine Farhi a grandi à Paris dans le milieu littéraire et surréaliste égyptien alors en exil. Héritière littéraire de Georges Hénein, elle est spécialiste de littérature arabe et du réformisme musulman, a traduit de nombreux poètes et auteurs arabes contemporains, enseigné la littérature arabe à Sciences-Po, dirigé les Bureaux du Livre des ambassades de France du Caire et de Tunis et organisé de multiples rencontres entre auteurs des deux rives. Elle réside à Paris où elle dirige le célèbre *New Morning* organisant régulièrement des rencontres poésie/musique. Elle fait partie du Comité international de coordination du Festival et de l'équipe des animateurs depuis sa création en 1998.



KRISTELL LOQUET,
ÉDITRICE

Née en 1978, Kristell Loquet anime depuis 2005 les éditions *Marcel le Poney* au sein desquelles elle publie des entretiens qu'elle mène avec des artistes ou des auteurs contemporains – interrogeant par là même ce genre hybride entre oralité et écriture, journalisme et littérature ; interrogeant surtout le positionnement des artistes et des écrivains dans les champs artistiques de leur époque, tout en conservant et construisant la spontanéité des réponses recueillies, retranscrites puis éditées. Kristell Loquet accompagne également Jean-Luc Parant depuis 1999, dans son œuvre double d'artiste et de poète, ainsi que dans sa vie. Elle rejoint l'équipe des animateurs du Festival en 2016.



EMMANUELLE MALHAPPE,
AUTEUR, ANIMATRICE
ATELIERS D'ÉCRITURES

Tout en exerçant son métier de psychanalyste, qui implique également pour elle une autre manière

d'interroger notre rapport au langage, Emmanuelle Malhappe écrit des textes courts (nouvelles et poésie) publiés dans plusieurs revues. Elle a reçu le prix de la nouvelle Gaston Baissette pour son recueil de nouvelles *La solitude des cygnes*. Elle participe à l'aventure des livres pauvres où se rencontrent peintres, illustrateurs et écrivains. Elle a également publié une édition du *Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux chez Flammarion. Elle fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 2012.



NOËL MÉTALLIER

Le poète provençal, Noël Métallier, vient de Cavailon. Il est membre de la Société des Poètes Français dont il est le correspondant pour le Vaucluse. Il écrit également en langue provençale car il fait partie du Félibrige. Auteur de nombreux recueils de poésie parus aux Éditions la Nouvelle Pléiade et The Book Edition, il a été, ces dernières années, lauréat de plusieurs concours de poésie : Narbonne, Paris, Sartrouville (Sarment d'Or, 2020)... Depuis plusieurs années, il coordonne et anime la *Scène Libre du Festival* sur laquelle il accueille, à chaque édition, un large panel de poètes d'horizons multiples et variés. Il rejoint l'équipe des animateurs du Festival cette année.



GÉRARD MEUDAL,
AUTEUR, CRITIQUE
LITTÉRAIRE

Journaliste et traducteur, Gérard Meudal a travaillé pour le journal *Libération* jusqu'en 1996 avant de collaborer au *Monde des livres*, où il est encore aujourd'hui. Il est le traducteur notamment des dernières parutions de Norman Mailer et Joseph O'Connor, des derniers romans de Salman Rushdie, de l'énorme volume 4 3 2 1 de Paul Auster, et est membre du jury du prix *Laure-Bataillon*, l'un des plus prestigieux prix de traduction en France. Il fait partie de l'équipe des animateurs du Festival depuis 1999.



ELIO POSSOZ,
AUTEUR, ASSOCIATION
ARTS RÉSONNANCES

Né en 1987, Elio Possoz est impliqué dans l'association *Arts Résonances* depuis de nombreuses années. Il écrit également, à deux ou quatre mains. Ses préférences vont aux récits-spectacles-interactifs (tels que *La Saint Valentin dont vous êtes le héros*, co-écrit avec Amélie Durand) et à des formes d'écritures poétiques issues d'un mélange entre enquête journalistique, travail de la langue et engagement écologique. Avec son collectif, l'EISPI, il pratique avec passion le catch littéraire. Il rejoint l'équipe du festival en 2020.



MICHELINE SIMON,
PLASTICIENNE, AGRÉGÉE
D'ARTS PLASTIQUES

Micheline Simon a longtemps enseigné en lycée et à l'université. Elle donne maintenant des conférences sur l'art et réinvestit une pratique personnelle qui joue sur les strates intérieures et extérieures. Elle a réalisé de nombreux livres en collaboration avec des poètes et notamment avec Antoine Simon, son mari. Elle rejoint l'équipe d'animation du Festival en 2011.



Biographies musiciens, comédiens

Musiciens

FAROUK BENLAHRECH OUD

Farouk Benlarech est né en 1975 à Djelfa en Algérie. Amoureux dès l'âge de quinze ans de l'oud, et plus largement de la musique orientale et andalouse, il a été influencé par des artistes qui l'ont profondément influencé comme Oum Kalsoum et Mohammed Abdel Wahab. Il donne régulièrement des concerts notamment ces dernières années à Lille, Gent, Bruxelles...

CLAUDIA CHRISTIANSEN HAUTOIS, FLûTE, PERCUSSIONS...

Avec ses origines danoise, italienne et indienne, Claudia Christiansen est née à Córdoba en Argentine. Très tôt, elle se forme comme musicienne (hautbois, flûtes, piano, guitare et percussions), compositrice, comédienne, chef de chœur et orchestre. Victime de la dictature militaire en 1976, elle prend le chemin d'un exil sans retour avec l'ensemble *Nacimiento*. Longue traversée artistique et militante

de toute l'Amérique latine. Travail intense avec Chico Buarque, Mercedes Sosa, Soledad Bravo, Mario Benedetti...) autour du corps, du souffle, de la parole poétique et l'urgence de construire un art pour tous, ni conventionnel, ni conformiste.

Claudia Christiansen enregistre plusieurs disques et parcourt le Mexique entre récitals et activités pédagogiques qui l'ont marquée au cœur. Arrivée en France, nageant à contre-courant, elle s'exprime d'abord dans des œuvres théâtrales, puis étudie la musicologie à la Sorbonne et ethnomusicologie à Paris VIII.

Elle participe à de nombreux festivals internationaux de poésie et dirige les ensembles baroque *Ma non troppo*, et vocal *A voix nue*.

RENZO RUGGIERO NYCKELHARPA, SANTOUR

Après plus de 20 ans d'expérience dans le monde de la musique ethnique et ancienne, Renzo Ruggiero a joué comme multi-instrumentiste au sein de nombreuses formations en Europe. Ces dernières années, il s'est spécialisé dans la nyckelharpa, un instrument du XV^{ème} siècle provenant de Suède et du santour,

ancien instrument d'origine persane. Il se concentre aujourd'hui sur l'étude de la musique ethnique et ancienne ainsi que sur des répertoires traditionnels. Il a d'ailleurs été choisi par l'orchestre européen de nyckelharpa.

Membre du programme d'éducation « European Nyckelharpa Training », Renzo Ruggiero promeut l'enseignement et la diffusion de la nyckelharpa en Italie. Actuellement, il joue, en Espagne, avec Ana Alcaide ainsi qu'avec le groupe Rodes y Chelo et développe son projet artistique *Sapori e Musica*. Il a été engagé par Arte y Solera, l'une des meilleures compagnies de flamenco pour jouer à Tokyo leur nouveau spectacle. Il a sorti son 1^{er} album solo *Alma* comme producteur, interprète et compositeur.

Renzo Ruggiero vit à Tolède où il a participé à moult concerts en collaboration avec d'autres musiciens et poètes, ainsi qu'à plusieurs éditions du festival Voix Vives, de Méditerranée en Méditerranée.

LAURENT SASTRE (SIDDHARTHA HANDPAN) HANDPAN

Après la découverte du handpan en 2014, Laurent Sastre fait l'apprentissage de cet instrument auprès de Théo Poizat (Alchimix), de Clément Fernandez, alias Captain Frictus (Neenboo et Cosmyte) et de David Charrier.

A partir de 2018, il partage son univers musical avec la danse libre. Il participe notamment à la 23^e édition de la fête du RAT, Rencontre Atelier Théâtre, avec la Compagnie la Vie dansée.

L'année suivante, il accompagne des conteuses et des conteurs au cours de diverses veillées, ainsi que des poètes au Festival Al Andalous, aux rencontres Poésie en dialogue à Montpellier, aux Voix de l'extrême, poésie et culture.

CATHERINE WARNIER VIOLONCELLE

Élève de Paul Tortelier durant 4 ans, Catherine Warnier obtient son diplôme avec les félicitations du jury dans la classe d'André Navarra à l'école normale supérieure de musique de Paris.

Elle sera lauréate du conservatoire national supérieur de musique (CNSM) de Paris, puis élève de Guy Fallot à Lausanne. Après plusieurs festivals au Canada puis au Brésil, elle sera par la suite titulaire de l'Orchestre National de Lyon et professeur au conservatoire national de région (CNR) d'Annecy. Catherine Warnier aime depuis quelques années rapprocher les différentes formes d'art et créer des rencontres avec la peinture, la photographie, et plus particulièrement l'écriture et la poésie en accompagnant au violoncelle des auteurs tels que Michel Butor et Sala Al Hamdani.

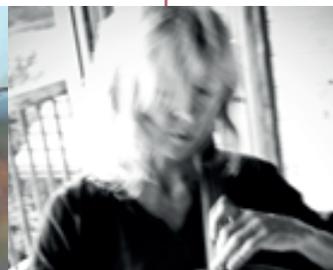
Comédiens

CHARLOTTE DUMOULIN

Le parcours de Charlotte Dumoulin est jalonné de rencontres théâtrales et chorégraphiques : Nathalie Veuillet, Bruno Meyssat, Dimon Abkartan, Oleg Koudriakov, Denis Plassard...

Formée au théâtre avec Philippe Clément, Sylvie Mongin-Algan et la Cie des Trois Huit à Lyon ainsi qu'à la danse avec la Cie Marin, elle a débuté sa carrière sur scène avec *Les Brigands* de Schiller en 2000.

Depuis, on l'a vu jouer dans des créations telles que *Pelleas et Meltsandré* ou encore *Haute surveillance* de Jean Genet. Charlotte Dumoulin travaille également sur des performances sonores et visuelles avec la Cie La Hors De et prête régulièrement sa voix à des documentaires et doublages.



OLIVIA NICOSIA

Olivia Nicosia a démarré sa carrière professionnelle de comédienne-chanteuse en 1998. Elle a travaillé avec Manuel Rozoy, Patrick Verschuere, Patrice Douchet, Jean-François Auguste, Christophe Guichet, sur des auteurs tels que Didier-Georges Gabily, Jean-Luc Lagarce, Bernard-Marie Koltès, Bertolt Brecht, Federico Garcia Lorca...

Olivia Nicosia a collaboré à de multiples performances, spectacles et lectures dirigés par Michel Bismut qui mêlaient musique, chant, poésie et danse. En 2005, elle crée son tour de chant *Voyage autour du Monde* en neuf langues, qui tourne dans différents théâtres et festivals. Elle fait régulièrement des lectures de théâtre contemporain et de poésie dans différents lieux culturels.

Depuis 2009, elle travaille également dans le doublage français. Et depuis 2020 elle enregistre des livres audios : *Le fabuleux voyage du carnet des silences* de Clare Pooley, *Chambres noires* de Karine Giebel, *Eugène et moi* de Katherine Pancol, *Rosa Dolorosa* de Caroline Dorka-Fenech. En 2020 elle enregistre pour le groupe EZ3chiel une narration pour leur prochain album qui devrait sortir à l'automne 2021.

ISABELLE PEUCHELESTRADE

La comédienne Isabelle Peuchlestrade écrit en 2005 son premier texte *Parcours intime* qui est proposé au théâtre d'Aurillac dont le directeur engage un coproduction pour la création de ce texte. Ainsi née sa compagnie de théâtre La Compagnie de l'Intime.

Un nouvel écrit en 2008 *Hélène*, Patrick, *Parcours Intime* est produit l'année suivante au théâtre d'Aurillac, avec Eddie Chignara et Julie Binot. Isabelle Peuchlestrade a joué un autre de ses textes *En Corps (dé)lié* (Ed. Edilivre) en 2016, aux côtés de Francesca Bonato, danseuse, sous la direction du chorégraphe Pedro Pauwels.

PATRICK VENDRIN

Patrick Vendrin est comédien, lecteur, danseur, improvisateur, passeur de poésie. Parallèlement à une carrière de danseur (contemporain, aérien) et par le travail du texte en voix, il a glissé vers le métier de comédien à travers des stages, des formations et des projets, passe par la marionnette, le théâtre d'ombres, le clown, les arts de la rue, les impros et les performances ou encore les lectures multidisciplinaires. Durant de longs compagnonnages avec différentes compagnies, il travaille aussi avec CIA, l'Atalante, Théâtre de Mathieu, Carambole, Doublejeu, Festival Voix Vives de Sète, Estaubel et avec de nombreux musées et médiathèques.

Patrick Vendrin est aussi formateur à l'art de lire à voix haute, intervient dans de très nombreux projets artistiques en milieu scolaire et met aussi en scène des productions d'élèves et étudiants, notamment durant les dix ans d'existence de *Poem express*, création et exposition internationale de poèmes- affiches sous la direction de D. H. Papousek.

PLACE DU LIVRE

ÉDITEURS, REVUES ET LIBRAIRIES

10 PAGES AU CARRÉ

10 pages au carré est une maison d'édition associative fondée en 2020, qui publie des textes courts, d'auteurs et autrices de moins de 35 ans. Cette maison d'édition défend une poésie incisive, ancrée dans son époque, et cherche à faire découvrir des écritures capables d'exprimer la pensée d'une génération dans ses nuances et sa complexité.

Direction :
Ariane Lefauconnier / Flora Monnin
15 rue des Ormeaux,
75020 Paris
10pagesaucarre@gmail.com
www.10pagesaucarre.com

AFAH / L'ÉCHO DE L'ÉTROIT CHEMIN

L'Association Francophone des Auteurs de Haïbun, L'étréot chemin, est une association à but non lucratif type loi 1901. L'AFAH s'est fixée pour objectif de favoriser la connaissance et la diffusion du haïbun par tous les moyens à sa disposition : rencontres, expositions, outils internet. L'AFAH publie en ligne le journal trimestriel intitulé *L'écho de l'étréot chemin*. À partir de l'année 2017, trois numéros par an, en

mai, août et novembre. Un numéro annuel spécial « haïbun et tanka-prose », au format papier, est publié en février, en association avec La revue du tanka francophone.

Présidente :
Danièle Duteil
Lieu-dit Lescouët,
56550 Locoal-Mendon
06 81 42 58 49
echo.afah@yahoo.fr
association-francophone-haibun.com

REVUE L'AGORA (STAND ÉDITIONS LES POÈTES FRANÇAIS)

La Société des Poètes Français publie une revue trimestrielle, *L'Agora*. Les pages en sont ouvertes à tous les poètes désirant s'exprimer, la seule condition étant la qualité des textes proposés. Après un éditorial du président qui met en évidence une valeur humaniste portée par les œuvres, le sommaire accueille une tribune libre qui est ouverte aux opinions des uns ou des autres sur les sujets les plus divers touchant la poésie. Suit une « scène ouverte », où les poètes peuvent donner libre cours à leur inspiration. Pour finir, les poètes sont informés des nombreuses manifestations passées et à venir.

Président :
Jean-Charles Dorge
16, rue Monsieur le Prince,
75006 Paris
01 40 46 99 82
steapoetesfrancais@orange.fr
www.societedespoetesfrancais.eu



LES ÉDITIONS DE L'AIGRETTE

Les éditions de l'Aigrette ont vu le jour en 2015 avec pour ambition de proposer des livres qui ne laissent pas indifférent, dans le fond et la forme, privilégiant le cheminement d'auteurs qui bousculent un peu, beaucoup, tout en gardant une cohérence et une qualité d'écriture.

Directeur :

Mikaël Saint-Honoré

18 rue Sainte-Croix,
26200 Montélimar

06 81 16 52 50

editionsdelaignrette@gmail.com

www.editionsdelaignrette.com

AL MANAR ÉDITIONS

Les Éditions Al Manar, créées en France à l'initiative d'Alain Gorius, éditent des livres où se rencontrent écrivains (généralement francophones) et artistes-peintres originaires de la Méditerranée. Plus de cent titres (autant de livres uniques par leur tirage de tête) ont été publiés à ce jour. « *Rien de ce qui est méditerranéen ne nous est étranger* », aime-t-on dire chez Al Manar.

Directeur :

Alain Gorius

96, bd. Maurice Barrés,
92200 Neuilly

09 53 09 50 74

editmanar@free.fr

www.editmanar.com

ÉDITIONS APEIRON

Les Éditions Apeiron se promènent dans les rêves des artistes... Des livres qui racontent des histoires en associant peintures et textes poétiques ! Des rumeurs qui viennent s'ajouter à la rumeur ! Que cette rumeur participe à harmoniser un monde qui a les cheveux en bataille... Les mots égarent... parfois ! Les éditions APEIRON créent des livres exprimant avec simplicité la recherche de l'insaisissable, des livres d'images, des livres d'artistes et de poètes. Des livres à offrir qui peuvent transmettre mieux qu'un discours, une émotion, un moment de vie. Des livres qui peuvent

nous extraire des espaces parfois trop restreints où l'on s'enferme si facilement... Des livres qui racontent des images.

Directeur :

Yves Chagnaud

8, rue Vermorel,
87200 Saint Junien

05 55 02 70 22/ 06 82 86 73 67

editionsapeiron@orange.fr

www.editionsapeiron.com

REVUE ARAPESH

(STAND CIPM)

Arapesh est une revue de poésie gratuite, multiculturelle et plurilingue. Elle intègre des textes contemporains, anciens, introuvables et inédits, des traductions et aussi des œuvres graphiques. Elle comprendra 10 numéros et elle en est pour le moment à sa deuxième livraison, tirée à 400 exemplaires numérotés à la main.

Direction :

collectif éditorial de La Méduse

51, rue de la République,
13002 Marseille

contact@revuearapesh.com

http://revuearapesh.com

REVUE ART-MATIN

(STAND PLAINE PAGE)

Art-matin est une revue de création créée en mars 2011 à Barjols (Var), publiée par les éditions Plaine Page. Le sous-titre de la revue, « gazette poétique et sociale », manifeste la volonté d'une approche pluridisciplinaire. On y trouve des contributions d'architectes, de plasticiens, de politiques, de scientifiques et bien sûr de poètes : Philippe Boisnard, Jean-Michel Espitalier, Liliane Giraudon, Pierre Guéry, Jean-Marc Huygen, Danielle Jacqui, Michel Partage, Serge Pey...

Directeur artistique :

Eric Blanco

ZIP Plaine Page zone d'intérêt poétique

185, rue des Tanneurs,
83670 Barjols

04 94 72 54 81

contact@plainepage.com

www.plainepage.com

L'ATELIER DU HANNETON

(STAND ÉDITIONS DES LISIÈRES)

« La terre typographique se traverse lentement dans les limites du livre... », (Jean Gabriel Cosculluela). Cette phrase résume la démarche de l'Atelier du Hanneton, créateur de livres artisanaux où se mêlent poésie et typographie comme pour mieux nous guider sur les chemins qui mènent de la lettre au mot. « Le hanneton a les ailes trop petites pour voler mais il ne le sait pas... donc, il vole. »

Directeur :

Stéphane Landois

1400 Route du tram,
26300 Charpey

04 75 59 69 54

atelierduhanneton@orange.fr

https://www.atelierduhanneton.fr

ÉDITIONS DE L'ATTENTE

(STAND DERNIER TÉLÉGRAMME)

Nourris de la rencontre avec la littérature et la micro-édition américaine des années 1990, Franck Pruja et Françoise Valéry fondent en 1992 les Éditions de l'Attente. Attentifs à déverrouiller les *a priori*, voilà 25 ans qu'ils œuvrent à publier des livres à la limite de la poésie, de la philosophie, des écrits d'artistes, des essais, des traductions. Installée à Bordeaux, la maison produit avec grand soin divers formats (livres, livrets, plaquettes dépliantes, livres audio) traduisant la passion des éditeurs.

Directeur de publication :

Franck Pruja

Présidente :

Françoise Valéry

249, rue Sainte-Catherine,
33000 Bordeaux

05 56 92 30 89

c.immediat@free.fr

www.editionsdelattente.com

REVUE BACCHANALES

(STAND MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES)

La revue *Bacchanales* est un outil essentiel de diffusion de la poésie contemporaine sous toutes ses formes. Offrant de l'aide aux poètes émergents et recherchant toujours des lecteurs de poésie, la revue compte à ce jour, reconnus ou méconnus, plus de 1500 poètes publiés. La maison de la poésie Rhône-Alpes édite *Bacchanales* depuis 1992 avec environ deux numéros par an. La singularité de la revue est de répandre l'écho actuel de la poésie dans la région, mais aussi plus largement en France et à l'étranger. Chaque numéro est illustré par un plasticien différent.

Directeur :

Pierre Vieugnot

33, Avenue Ambroise Croizat,
38400 St Martin d'Hères

04 76 03 16 38

maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr

www.maisondelapoesierhonealpes.com

BÉBÉ

(STAND CIPM)

Bébé est une revue à parution aléatoire qui interroge, sur un thème, (à ce jour, 2 numéros parus : « Dis-moi, c'est quoi la poésie ? » et « Tu performs ? ») des auteurs et / ou des artistes dont le travail pose question et se distingue par sa particularité, qui pensent leur travail au-delà de l'intime, qui contribuent, depuis de nombreuses années, à l'essor, la divulgation, la dissémination et le renouvellement de leur art.

Direction :

Nadine Agostini et François Bladier

BLAD&NAD,
145 rue Sainte,
13007 Marseille

bladenad@laposte.net

ÉDITIONS BRUNO DOUCEY

Fondées en 2010, les Éditions Bruno Doucey publient des ouvrages de poésie contemporaine d'auteurs du monde entier. Elles ont à cœur de diffuser une poésie accessible au plus grand nombre, au sein de laquelle lyrisme et engagement vont de pair. Une poésie vivante et généreuse, ouverte et offerte à tous, une poésie qui ouvre nos horizons et nous rend plus forts ensemble, voilà la poésie que la maison d'édition veut promouvoir. À travers dix collections, on peut découvrir entre autres des recueils bilingues, des anthologies thématiques, des ouvrages destinés aux enfants et aux adolescents, ou encore des romans consacrés à des poètes dont le destin a croisé la grande Histoire.

Directeur :

Bruno Doucey

Cour d'Alsace-Lorraine,
67 rue de Reuilly,
75012 Paris

09 67 35 05 74

contact@editions-brunodoucey.com

www.editions-brunodoucey.com

ÉDITIONS LE CADRAN LIGNÉ

Fondées en 2009, les éditions Le Cadran ligné se consacrent d'abord à la publication de plaquettes (75 titres), puis, depuis 2013, des livres (de poésie essentiellement). 14 titres au catalogue à ce jour. D'une diffusion d'abord confidentielle, les éditions Le Cadran ligné se développent lentement, lentement délibérément. Pas de ligne éditoriale revendiquée sinon les goûts et préoccupations poétiques forcément subjectifs de son principal animateur, Laurent Albarracin.

Directeur :

Laurent Albarracin

Le Mayne,
19700 Saint-Clément

05 44 40 46 42

laurent.albarracin@gmail.com

https://lecadranligne.wordpress.com

LES CAHIERS BLEUS

(STAND ÉDITIONS UNICITÉ)

La revue *Les Cahiers bleus* a accueilli de nombreux écrivains et peintres. Les rédactions étaient proposées par thèmes, dont entre autres : « L'amour par écrit », « La mort en question », « Résurrection », « Notre frère l'arbre », « Le vent », « L'Ange », « La Ville ». Ont été également publiées des introductions aux lettres de divers pays telles que « Voix polonaises », « Îles de langue française en Amérique du Nord », « Poèmes de Roumanie », « Poèmes du silence » (Espagne), « Poètes d'Argentine », « Poèmes du Nordeste brésilien », « Poésie clandestine de langue russe au XX^e siècle »...

Directeur :

Francis Coffinet

3, sente des Vignes,
91530 Saint-Chéron

06 23 86 73 83

editionsunicite@laposte.net

www.editions-unicite.fr

LES CARNETS D'EUCHARIS

(STAND CIPM)

Nés en 2008 sur internet, *Les Carnets d'Eucharis* se sont enrichis d'un volume annuel sous forme papier depuis 2013. Les raisons d'être de la revue, d'un carnet à un autre : poursuivre la ligne exploratrice des figures d'écritures, en ne cessant d'accueillir une constellation d'écrits, entre essais de poèmes et de proses. Cette exploration des paysages de la poésie, de la littérature et des arts visuels signifie ne faire l'impasse d'aucune forme artistique, une façon d'être toujours plus ouverte à la création contemporaine, aux tendances esthétiques et aux poètes les plus singuliers de notre modernité. *Les Carnets d'Eucharis* sont un vaste jardin des plantes aux grilles ouvertes sur la poésie du monde.

Directrice :

Nathalie Riera

L'Atelier des Carnets d'Eucharis,
L'Olivier d'Argens,
Chemin de l'Isle,

B.P. 90044,

83521 Roquebrune-sur-Argens Cedex

nathalriera@gmail.com

http://lescarnetsdeucharis.hautetfort.com

LES CARNETS DU DESSERT DE LUNE

(STAND GROS TEXTES)

Édition depuis 1995 de livres de poésies, d'aphorismes, de micro-fictions ou encore d'ouvrages pour la jeunesse et de livres d'artiste d'auteurs contemporains associés à des artistes plasticiens ou à des photographes dans différents formats et sur différents papiers. Les Carnets du Dessert de Lune sont repris depuis peu par La Factorie - Maison de Poésie de Normandie.

Directeur :

Patrick Verschuere

Ile du Roi (à côté de l'église de Léry),
27100 Val de Reuil

02 32 59 41 85

https://www.factorie.fr/les-joindre

https://www.factorie.fr

LE CHAT ROUGE ÉDITIONS

Auteurs morts et vivants s'y croisent avec beaucoup de convivialité. La ligne éditoriale met l'accent sur les écrivains, les poètes, de l'époque du Chat Noir, avec Jean Richepin, Gabriel Vicaire, Paul Verlaine, Judith Gautier, Maurice Rollinat. La Chanson des Gueux de Richepin est disponible !

Directeur :

Gérald Alvarez

1, rue de l'Hôtel de Ville,
34110 Frontignan

07 78 10 76 39

geraldalvarez@aol.com

www.lechatrouge.net

CIPM

(CENTRE INTERNATIONAL POÉSIE MARSEILLE)

L'activité éditoriale du CIPM est en lien étroit avec sa politique de promotion de la poésie contemporaine. Actives de 1990 à 2018, Actuellement en suspens, les éditions du CIPM présentent ici leur importante collection issue des résidences d'auteurs, des expositions, des ateliers de traduction, des colloques, ainsi que les revues *Le Cahier du Refuge* et *CCP Cahier critique de poésie et Echelle : Un*.

Directeur :

Michaël Batalla

Centre de la Vieille Charité,
2 rue de la Charité,
13002 Marseille

04 91 91 26 45

cipm@cipmarseille.fr

www.cipmarseille.fr

CONCERTO POUR MARÉES ET SILENCE REVUE

Concerto Pour Marées et Silence revue a adopté le titre d'un livre de Pierre ESPERBÉ pour célébrer la poésie.

On me dit pessimiste ? Pourtant, alors que le monde menace de s'effriter, je poursuis le rêve que les mots aient le pouvoir de guérir, que la poésie et tous les arts servent d'antidotes au mal, que la guerre et le crime, sous toutes leurs formes, se dénouent, qu'on vaccine les dictateurs, qu'on leur infuse des poèmes qui les inciteraient à écrire, qu'on leur apprenne le cri qui détourne de la violence, qu'on leur apprenne à écouter les arbres, à écouter les autres hommes, à dissiper la douleur, à consoler, apprivoiser, partager, à goûter les phrases comme s'il s'agissait d'une liqueur unique.

Directrice :

Colette Klein

164 rue des Pyrénées,
75020 Paris

01 43 15 92 25

colette.klein14@orange.fr

https://concerto-revue.monsite-orange.fr

REVUE « CONNIVENCES »

(STAND ÉDITIONS DE LA MARGERIDE)

Depuis 2016, cette revue d'artiste est venue compléter le catalogue des Éditions de la Margeride. *Connivences* permet la rencontre de plusieurs auteurs et la recherche de nouvelles formes poétiques et graphiques.

Directeur :

Robert Lobet

2, rue du Marché,
30320 Saint Gervasy

04 66 23 60 26

robert.lobet@wanadoo.fr

www.edition-la-margeride-lobet.com

ÉDITIONS DE LA CRYPTÉ

Créée en 1984 par des amis écrivains, dont le plus connu reste Pierre Seghers, La Crypte se consacre à la poésie contemporaine et édite chaque année une dizaine des livres au sein de 4 collections : *Le pays qui grandit* (poésie francophone contemporaine), *Moins les murs* (collection bilingue – français / arabe, dont les poètes Kadhém Khanjar et Kader El Janabi), *Dans le blanc des mots* (court essai dans lequel un auteur porte un regard sensible et poétique sur une œuvre ou un auteur), *Jean Lalaude* (premiers textes de jeunes auteurs, dont le prix de La Crypte qui récompense depuis 1984 un jeune auteur jamais publié).

Directeur :
Christian Marsan

473, Chemin de Peyroulet,
40700 Hagetmau

06 27 13 15 86

lacrypte40@orange.fr

www.editionsdelacrypte.fr

DERNIER TÉLÉGRAMME

Parce que la poésie est l'un des derniers lieux d'où la langue et le langage peuvent émettre des signaux. Parce que nous pensons qu'il peut y avoir des espaces d'échanges véritables. Parce qu'il nous faut être vivants et participer au vivant. Dernier Télégramme se veut un lieu possible d'échanges d'où la poésie peut se diffuser et rappeler le vivant au vivant. Les Éditions Dernier Télégramme publient de la poésie contemporaine depuis 2005.

Directeur :
Fabrice Caravaca

27, rue Aigueperse,
87700 Limoges

06 20 09 14 45

dernier.telegramme@gmx.fr

http://derniertelegramme.fr

REVUE L'ÉTRAVE

(STAND POÈTES SANS FRONTIÈRES)

Fondée en 1961, *L'Étrave* fête son 251^{ème} numéro ! La revue *L'Étrave* a été encouragée dès ses débuts par de grands noms du monde littéraire qui lui ont confié leurs textes : Maurice Druon, Jules Romains, Marie Noël, Jean Cocteau, Jacqueline de Romilly, Andrée Chedid, George Day, André Chamson... Elle a reçu le double patronage du ministère de L'Éducation nationale et du ministère de la Culture à l'occasion de sa 50^e édition. Elle se veut une revue

fraternellement ouverte à tous les poètes et à tous les genres d'écritures, régulière ou libre. Depuis la fondation de Poètes sans frontières, *L'Étrave* est l'organe de cette association déclarée à but humanitaire.

Président Fondateur :
Vital Heurtebize

21 rue des Veyrières,
84100 Orange

04 90 34 60 73 / 06 74 07 37 08

letrave@wanadoo.fr

www.psf-letrave.fr

REVUE FONDCOMMUN

(STAND CIPM)

Fondcommun est une espèce « hors-norme » de journal — entre la revue d'artistes et le gratuit urbain. Il est constitué de propositions problématiques, dans leurs formalisations, leurs processus de création, leurs contenus et dans le fait de les rendre publics. *Fondcommun* cherche de nouveaux usages en dehors de ceux institués par les mondes de l'art, de la politique, du commerce, du spectacle, de la finance et des médias. Il cherche à concrétiser un réseau de diffusion, dont les protocoles sont le prêt, la consultation, la reproduction, la circulation et le don. Il est tiré à 5 000 exemplaires.

Directeur :
Vincent Bonnet et associés

La Fosse, 63 rue Jean Cristofol,
13003 Marseille

07 77 05 07 29

fondcommun@free.fr

http://www.documentsartistes.org/
artistes/bonnet

REVUE GPS

(STAND ÉDITIONS PLAINE PAGE)

GPS est une revue de création ancrée dans le quotidien. Le sous-titre *GPS, gazette poétique et sociale*, affiche son métissage transdisciplinaire. Chaque livraison aborde un thème de société et croise regards et réflexions d'auteurs issus d'horizons divers : poètes, architectes, photographes, philosophes, plasticiens, performers, designers...

ZIP Plaine Page,
185 rue des Tanneurs,
83670 Barjols

33 (0)4 94 72 54 81

33 (0)4 94 69 18 71 (Fax)

contact@plainepage.com

http://www.plainepage.com

ÉDITIONS GROS TEXTES - ÉPICERIE LITTÉRAIRE

Depuis près de 20 ans, cet éditeur engagé édite de la poésie. De la poésie de l'intime et du quotidien, de la poésie orale et humoristique, mais aussi des nouvelles, des aphorismes, quelques romans et des dessins. 200 exemplaires en moyenne, de la « microédition », qu'ils nomment eux même « *de l'édition de pauvre* », de la débrouille absolue. Mais dans cet espace de l'extrême marge, qu'est la création poétique, Gros Textes pose sa pierre avec acharnement.

Directeur :
Yves Artufel

Fontfourane,
05380 Châteauroux-les-Alpes

04 92 43 23 03

gros.textes@laposte.net

ÉDITIONS HENRY / LES ÉCRIT(S) DU NORD

Fondées par Catherine Henry et animées par Jean Le Boël, les éditions Henry proposent de la littérature générale : roman, nouvelle, poésie, pour adultes ou jeune public. Elles sont ouvertes aux auteurs de toute la France et de toute la Francophonie (Haïti, Maroc, Québec, Sénégal, par exemple). Elles accueillent le collectif *Écrit(s) du Nord*.

Directeur :
Jean Le Boël

74 route de Wailly, Le Bahot,
62180 Verton

06 63 15 60 50

contact@editionshenry.com

www.editionshenry.com

ÉDITIONS ICONOCLASTE / COLLECTION L'ICONOPOP

L'Iconopop est une nouvelle collection de poésie contemporaine créée en 2020 par les éditions de L'Iconoclaste et dirigée par Cécile Coulon (romancière et poétesse)

et Alexandre Bord (ancien libraire). Avec son format semi-poche, ses couleurs vives, ses prix abordables, et ses auteurs venant d'horizons divers (chanson, rap, slam, roman...), elle cherche à élargir le public traditionnel de poésie et à toucher un jeune lectorat.

Directrice :
Sophie de Sivry / Alexandre Bord &
Cécile Coulon

26 rue Jacob
75006 Paris

a.bord@editions-iconoclaste.fr

https://editions-iconoclaste.fr/livres/
genres/liconopop

REVUE IF

(STAND CIPM)

La revue littéraire marseillaise *IF* est fondée en 1992 par Jean-Jacques Viton, Henri Deluy et Liliane Giraudon – précédemment dirigeants de la revue *Banana Split* et acteurs de l'historique revue *Action Poétique*. La revue *IF* explore les nombreuses facettes des écritures contemporaines, françaises et étrangères, en repoussant toujours plus loin les frontières spatiales (visée internationaliste), proposant régulièrement des traductions de textes d'auteur inédits en langue française, de genre (poésie, fiction, théâtre...), et les frontières esthétiques. En 2006, les fondateurs de la revue *IF* proposent de consacrer une de leurs deux parutions annuelles aux auteurs invités du festival Actoral, festival des écritures et des arts contemporains. En 2012, après plusieurs années d'une précieuse collaboration, ils confient la direction à Hubert Colas.

Directeur de publication :
Hubert Colas

3 impasse Montévidéo,
13006 Marseille

+33 (0)4 91 37 97 35

+33 (0)4 91 04 69 79 (Fax)

info@revue-if.org

http://www.revue-if.org/

ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE

Les éditions Isabelle Sauvage, fondées en typo en 2002 et enrichies en 2008 de petits livres ciselés en offset aux couvertures toutes de matière, sont installées dans le Finistère. Dans les livres d'artistes – aux formes toujours différentes pour tenter de rendre l'unique de chaque rencontre – comme dans les livres des éditions « courantes », toujours, ce sont des gestes, des voix, des regards proposés en poésie, en littérature, hors des catégories trop définies : au pluriel de ces singuliers – souvent au féminin. Parallèlement, les éditions sont à l'origine du festival « Les possible(s) » et proposent des ateliers d'écriture et de typographie, ainsi qu'une résidence d'artistes et d'auteurs.

Représentants :

Isabelle Sauvage / Alain Rebours / Sarah Clément

Éditions isabelle sauvage / association
Poésie et pas de côté

Coat Malgouen,
29410 Plouneour-Ménez

02 98 78 09 61

editions.isabelle.sauvage@orange.fr

<https://editionsisabellesauvage.fr>

JACQUES ANDRÉ ÉDITEUR

Jacques André Éditeur publie des biographies et des publications d'études universitaires ainsi que 4 collections de poésie. Dans Poésie XXI, les textes sont nus et se trouvent sous l'éclairage sans concession d'une typographie elle-même dépourvue d'artifices. Seule la chaleur du papier, ivoire et bouffant, va permettre aux mots de reposer sur une surface profonde. Dans La Marque d'eau et ArtSquare, il est demandé à un poète et à un artiste, photographe ou peintre, de développer une création à caractère fusionnel, dans laquelle l'image et le texte tantôt se fondent, tantôt se répondent, en jouant sur l'épau du papier. Éclipses réunit des textes poétiques de recherche, accompagnés d'une iconographie dense par des artistes proches du poète.

Direction :

Jacques André

5 rue Bugeaud,
69006 Lyon

04 78 26 62 09

edition@groupe-cei.com

www.jacques-andre-editeur.eu

ÉDITIONS DU JASMIN

(DU 24 AU 27 JUILLET)

Maison d'édition créée en 1997, les Éditions du Jasmin publient des ouvrages de littérature, et de littérature pour la jeunesse. Ils privilégient la présentation de différentes cultures et la poésie. La collection de livres de poésie pour la jeunesse « Pays d'Enfance » sera mise à l'honneur sur le marché du livre et de la poésie.

Direction :

Saad Bouri

4 rue Valiton,
92110 Clichy

01 41 27 04 48

saad.bouri@wanadoo.fr

www.editions-du-jasmin.com

KAILASH ÉDITIONS ET LIBRAIRIE

Kailash est une maison franco-indienne fondée en 1991 spécialisée sur l'Asie, située maintenant à Sète et toujours à Pondichéry. Le travail éditorial et toute la fabrication sont réalisés dans leurs ateliers à Pondichéry. Une identité visuelle originale, des couvertures sérigraphiées à la main, sur des papiers naturels ou recyclés colorés mettent en valeur un catalogue réunissant aujourd'hui plus de 250 titres. Leurs collections présentent des ouvrages d'écrivains français et asiatiques, voyageurs et romanciers d'hier et d'aujourd'hui ainsi que de spécialistes de l'Asie. Dans une perspective d'échanges culturels entre l'Inde, les pays d'Asie du Sud-Est et la France, les éditions Kailash sont diffusées dans toutes les librairies françaises et dans toute l'Asie.

Directeur :

Raj de Condappa

1 Quai du Rhin et Danube,
34200 Sète

06 01 12 41 89

editionskailash@gmail.com

www.kailasheditions.com

ÉDITIONS LANSKINE

Les éditions Lanskine publient principalement de la poésie contemporaine en langue française et, au gré des rencontres, étrangère (polonaise, irakienne, marocaine, libanaise, camerounaise, suédoise) qui porte en elle une nécessité de langues.

Directrice :

Catherine Tourné

85 boulevard de Port Royal,
75013 Paris

06 07 63 06 31

lanskine.editions@gmail.com

<http://www.editions-lanskine.fr>

ÉDITIONS ET REVUE LEVANT

Au carrefour multiséculaire étroit par les flux d'une Méditerranée intempérante ou d'alliance, confluence de rives aux cultures attenantes, depuis l'imprévisible Orient d'où fleurissent sémétiques écriture nombre et parole, les Éditions Levant lèguent les porteuses racines du sens d'un parcours trentenaire. Par une quête polyphonique, fortes de reconnaître et d'interroger les passions dominatrices et les séducteurs pouvoirs, les Éditions Levant offrent ce dialogue des cultures et des écritures méditerranéennes, gorgées de signes, de paroles et d'incendies. Attentives écoutes en l'écrin d'une historique, culturelle, littéraire et artistique réflexion, ses parutions n'ont toutes, depuis 33 années, cessé de traduire les vivantes créations d'une mosaïque dispersée en l'espace et le temps. Le catalogue des Éditions Levant éclaire à sa manière le dédaléen chemin aspirant à la Paix, témoignage d'une résonance de trois rives, poétiques jardins d'inspirations.

Directeur :

Michel Ekhard-Elial

17 rue Belleau,
34070 Montpellier

06 30 20 20 92

editions.levant@gmail.com

www.editions.levant.net

ÉDITIONS DES LISIÈRES

Les éditions des Lisières abritent des voies poétiques. Considérant que la poésie ne s'arrête pas au poème mais qu'elle constitue une inscription de l'humain sur terre, la maison d'édition souhaite faire entendre une diversité de voix et particulièrement des voix discrètes comme notamment celles des ruraux, des femmes ou des colonisés. Une part importante du catalogue est tournée vers l'édition bilingue.

Responsable éditoriale :

Maud Leroy

8 place de la Mairie,
26110 Curnier

06 60 37 72 02

editionsdeslisières@hotmail.com

editionsdeslisières.com

LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS

Poésie et formes courtes (poèmes en prose, haïku, fable, conte, nouvelle, aphorisme). Chaque livre est illustré d'œuvres artistiques ou d'une typographie dynamique.

Direction :

Armel Louis / Maryse Galard

115, rue de l'Ourcq,
75019 Paris

01 40 05 91 29

lalucarnedesecrivains1@gmail.com

www.lalucarnedesecrivains.com

MAISON DE LA POÉSIE JEAN JOUBERT (MONTPELLIER-LANGUEDOC)

La Maison de la Poésie a été créée en 2005 par le poète et romancier Jean Joubert, sa directrice Annie Estèves, et Fanette Debernard, une ancienne libraire. Soutenue dès sa naissance par la Ville de Montpellier, la Maison de la Poésie a pour mission de réunir et fédérer l'ensemble des poètes de Montpellier et sa région, de faire connaître au public la création poétique contemporaine, de sensibiliser le public à la poésie d'hier et d'aujourd'hui. Elle organise depuis des années l'édition montpellieraine du Printemps des Poètes, avec l'aide de la Ville de Montpellier et du Centre National du Livre. C'est en 2010 que la Ville de Montpellier met à la disposition de cette association un lieu. Chaque année, la Maison de la poésie Jean Joubert organise plusieurs dizaines d'événements poétiques dont plus de la moitié en partenariat avec des associations régionales, nationales, internationales. Elle présentera les livres de leurs membres, auteurs éditeurs.

Présidente :

Annie Estèves

78 avenue du Pirée,
34000 Montpellier

04 67 73 68 50

annieesteves@yahoo.fr / jacques.

guigou@free.fr

<http://maison-de-la-poesie-languedoc-roussillon.org>

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES

La maison de la poésie Rhône-Alpes édite depuis 1992 *Bacchanales*, leur revue de création. Elle réunit aujourd'hui dans 65 numéros et 9 hors-séries plus de 2500 poètes contemporains. Ces anthologies de référence, par pays ou par thèmes sont accompagnées visuellement par un plasticien pour la couverture, et l'iconographie intérieure. En novembre 2012 paraît la nouvelle collection « Zeste », anthologies de poètes invités ou en résidence. *Bacchanales* fait aujourd'hui autorité en France et à l'étranger dans la belle édition de poésie.

Directeur :
Pierre Vieuguet

33 avenue Ambroise Croizat,
38400 St Martin d'Hères

04 76 03 16 38

maison.poesie.rhone.alpes@orange.fr
www.maisondelapoesierhonealpes.com

ÉDITIONS DE LA MARGERIDE

Depuis 2001, date de la création des éditions de la Margeride par le peintre Robert Lobet, quelque 120 livres d'artiste ont vu le jour, accompagnés de ses œuvres originales. Avec des poètes français ou étrangers, cet artiste ouvert au dialogue entre les arts poursuit une œuvre reflet de sa vision poétique et interrogative du monde. Son travail, lié à l'expérience du voyage, élabore au cœur de ses livres d'artiste de nouveaux espaces graphiques par le dessin, la gravure ou la peinture.

Directeur :
Robert Lobet

2 rue du marché,
30320 Saint Gervasy

04 66 23 60 26

robert.lobet@wanadoo.fr

www.edition-la-margeride-lobet.com

MEANDAR (CROATIE) (STAND L'OLLAVE ÉDITEUR)

Branko Cegec, est poète, essayiste, écrivain de Zagreb. Il a été rédacteur des revues *Quorum*, *Pitanja* (Questions), *Polet* (Élan) et *Republika* (La République), rédacteur en chef de la revue *Okolo* (L'Œil). Il est le fondateur de la maison d'édition Meandar.

Directeur :
Branko Cegec

Opatovina 11,
HR-1000 Zagreb
+385 (0)1 481 33 23
<http://www.meandar.hr/>

MÉMOIRE D'ENCRIER ÉDITIONS (QUÉBEC)

Mémoire d'encrier est une maison d'édition indépendante généraliste qui propose de lire autrement. Fondée par l'écrivain Rodney Saint-Éloi en 2003 à Montréal, elle publie des auteurs et autrices qui défendent un monde nouveau, un sens et une écriture capables de changer le regard. Le catalogue rassemble des œuvres issues de tout horizon. Une place spéciale est accordée aux paroles singulières. La maison accueille les auteurs autochtones, québécois, haïtiens, sénégalais, palestiniens, congolais, algériens... Audace, inventivité, découverte, Mémoire d'encrier promeut une pensée du vivre ensemble. Lieu carrefour, s'y entrecroisent les cultures et les imaginaires du monde dans le respect et la dignité. Le pari consiste à faire dialoguer la musique des voix silencieuses, en introduisant de nouveaux narratifs et des vulnérabilités qui fécondent les imaginaires.

Directeur :
Rodney Saint-Éloi

1260 Rue Bélanger, bureau 201,
Montréal, Québec, H2S 1H9

(514) 989 1491

contact.memoiredencrier@gmail.com
www.memoiredencrier.com

LE MERLE MOQUEUR

Le Merle moqueur, association partenaire de la nouvelle maison d'éditions Manifeste !, se propose de poursuivre ce que fut l'esprit du Temps des Cerises : publier des poètes d'ici et d'ailleurs, qui dans leur diversité, témoignent de la vitalité d'une poésie vivante, combative et fraternelle.

Le Merle moqueur est l'antenne française du WPM (Mouvement mondial des poètes)

Dirigé par :
Francis Combes/ Victor Blanc

38 rue des Sept Arpents,
93500 Pantin

06 15 50 62 10

lemerlemoqueurjbc@gmail.com
<https://editionsmanifeste.fr/boutique>

ÉDITIONS MOIRES

Les éditions Maires publient des textes d'auteurs contemporains dont la singularité littéraire et esthétique suscite la curiosité, l'imaginaire, la créativité. L'idée est de traverser les époques, découvrir de nouveaux espaces, de nouvelles formes, de nouvelles pensées, avec quatre collections : *Clotho*, *Lachésis*, *Atropos*, *Nix*.

Directrice :
Virginie Paultes

5 rue Dabadie,
33000 Bordeaux

06 80 31 67 74

contact@leseditionsmoires.fr

www.leseditionsmoires.fr

REVUE MUSCLE

(STAND CIPM)

Muscle est une revue de poésie qui prend la forme d'une feuille de papier pliée 4 fois qui fait 42 centimètres de long et qui fait 16 centimètres de haut. Dans *Muscle* on trouve 2 textes et 2 poètes. La revue est disponible dans quelques librairies et sur Internet, paraît tous les 2 ou 3 mois, a publié des auteurs de Chine, Espagne, États-Unis, Mexique, Canada, Norvège, Angleterre, Suède, Islande, Belgique, Suisse. *Muscle* a été créé en 2014.

Directrice :
Laura Vazquez

21 boulevard Philippon,
13004 Marseille

revuemuscle@gmail.com

<https://revuemuscle.tumblr.com>

REVUE NIOQUES

(STAND CIPM)

Nioques n'est pas une revue de poésie, comme son titre l'indique. C'est une revue de poésie après la poésie. Ce titre est l'un des mots que Francis Ponge utilisait pour désigner ces textes qu'il écrivait en dehors de toute intention esthétique, et de toute espèce de préoccupation poétique. On rappelle ici ce qu'il écrivait dans *Méthodes* en 1948 : « Le jour où l'on voudra bien admettre comme sincère et vraie la déclaration que je fais à tout bout de champ que

je ne me veux pas poète, que j'utilise le magma poétique mais pour m'en débarrasser (...) on me fera plaisir, on s'épargnera bien des discussions oiseuses à mon sujet, etc. »

Directeur :
Jean-Marie Gleize

« Les Cèdres »,
62 boulevard Jean Giono,
04130 Volx

nioques@gmail.com

<https://revuenioques.fr>

LES ÉDITIONS LA NOUVELLE PLÉIADE (STAND POÈTES SANS FRONTIÈRES)

Fondées en 1961, les éditions « La Nouvelle Pléiade » viennent de fêter la sortie de leur 1 978^{ème} ouvrage !

Président Fondateur :
Vital Heurtebize

21 Rue des Veyrières,
84100 Orange

04 90 34 60 73 / 06 74 07 37 08

letrave@wanadoo.fr

www.psf-letrave.fr

L'ŒIL ÉBLOUI

L'œil ébloui est une maison d'édition indépendante nantaise, créée en 2013, qui publie de la littérature / romans et nouvelles, notes et fragments, poésie.../, des nouveautés ou des rééditions qui visent l'éblouissement de l'œil et de l'esprit en posant sur le monde un regard sensible. Des livres qui cherchent, à travers les mots et les images, à rendre le lecteur plus rêveur, autrement dit plus vivant.

Directeur :
Thierry Bodin-Hullin

3 impasse Xavier Grall,
44300 Nantes

06 80 90 24 44

contact@loeilebloui.fr

www.loeilebloui.fr

L'OLLAVE ÉDITEUR

La Galerie L'Ollave a été créée à Lyon en 1974. Depuis 1994, elle publie la revue *Préoccupations*. Depuis 1998, la galerie, sans espace fixe, est commissaire indépendant d'expositions. En 1998, elle s'installe à Dublin, en 1999 en Ligurie, puis dans le Vaucluse où elle exerce depuis 12 années. Depuis 2005, elle dirige avec Jean de Breynne les lectures de poésie *Les cris poétiques* avec le Vélo Théâtres à Apt. Elle crée enfin la collection d'essais *Préoccupations*. En 2012, L'Ollave crée un *Domaine Croate/ Poésie*.

Directeur :

Jean de Breynne

rue du Moulin à vent,
84400, Rustrel

04 90 04 97 56

ollave@orange.fr

www.ollave.fr

OUI'DIRE ÉDITIONS

(STAND LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS)

Oui'Dire propose des récits (contes, mythes, légendes, créations) qui appartiennent au patrimoine de la littérature orale et qui donnent carte blanche à l'imagination. Des albums haut en couleurs, à l'humour souvent communicatif, à la sagesse éprouvée, qui aident à penser le monde. Des albums à découvrir à partir de 2 ans et bien au-delà.

Directeur :

Pascal Dubois

6 rue de l'Isle,
26000 Valence

+33 (0)6 86 28 30 07

+33 (0)9 54 34 80 92

info@oui-dire-editions.fr

http://www.oui-dire-editions.fr/

REVUE OUSTE

(STAND DERNIER TÉLÉGRAMME)

À l'image du festival *Expoésie*, dont elle constitue le support-papier, la revue *Ouste* prône la rencontre entre poésie et art actuel. Fraîcheur, iconoclasme : la création en direct, sans essoufflement ni afféterie. La revue *Ouste* est un jardin pour tous ceux qui en dehors des conformismes souhaitent rencontrer la création contemporaine (littératures, arts plastiques...). La revue *Ouste* est coéditée avec l'association Féroce marquise.

Directeur :

Hervé Brunaux

27 rue Aigueperse,
87700 Limoges

06 20 09 14 45

feroce.marquise@gmail.com

06 72 83 67 74

REVUE PAVILLON CRITIQUE

(STAND CIPM)

Pavillon critique est une revue versée dans le cinéma comme objet historique pétri d'autres champs de la création, notamment les lettres et la musique, domaines dotés d'une écriture. Les contributeurs sont le plus souvent des écrivains, des poètes, des critiques d'art, des artistes, et des personnes qui ont une carrière dans le cinéma. La revue constitue aussi dans son ensemble un jeu iconographique en contrepoint des articles. Il y a donc, là, et dans les articles, un effet de série entre les différents numéros.

Directeur :

Mathieu Provansal / EditionsJournaud

23 quai du Cruou, 12330 Marcillac

pavillonjournaud@gmail.com

LA PETITE PORTE ÉDITIONS

(STAND GROS TEXTES)

Pas de tonitruance ici mais une entre-ouverture prudente au sein de l'univers Gros Textes vers des écritures de la discrétion. On s'autorise à entrebâiller un seuil curieux pour des voix vibrantes ne cherchant pas à occuper le devant de la scène à tout prix. Un espace d'intimité critique au cœur d'une pratique artistique vivante, où, en d'humbles tentatives, de pas de côté, peuvent se mêler poésie et sciences humaines. Un regard distancé et sans concession envers la finesse requise pour entrer dans l'atelier de l'écriture. Un encouragement à découvrir ce qui émerge plutôt en-dehors des courants et des modes poétiques. Peinture, photo, musique, danse : il s'agit de définir ce qui s'écrit en retrait à leur contact. Une nouvelle collection, modeste mais exigeante, en marge de la marge poétique Gros Textes, plus électron libre que satellite.

Directeur :

Yves Artufel

Fontfourane,
05380 Châteauroux-les-Alpes

04 92 43 23 03

gros.textes@laposte.net

ÉDITIONS DU PETIT VÉHICULE

Le but des éditions du Petit véhicule est d'œuvrer pour le fond d'une culture, pour une permanence de la vie, de l'esprit, en empruntant les sentiers de la création ouverte à toutes et à tous. L'esprit du travail entrepris par cette maison d'édition associative (loi 1901), est celui des correspondances baudelairiennes. Les arts, dans leur diversité, se répondent, s'épaulent, se confondent, se séparent pour retrouver leur source originelle. « *La poésie est inutile comme la pluie* » (René Guy Cadou).

Direction :

Luc Vidal / Stéphane Beau

20 rue du Coudray,
44000 Nantes

02 40 52 14 94

editions.petit.vehicule@gmail.com

http://www.lepetitvehicule.com

ÉDITIONS PHLOÈME

Phloème n'est pas une maison, mais une caravane d'édition. Elle bouge, à la recherche d'écrivains et de lecteurs libres, pour faire son miel de fleurs rares. Elle ne butine pas dans les plantations domestiques mais dans les pensées sauvages. Dans le désert bien pensant de la culture de masse, elle cherche les essences rares. Phloème est une quête de livres de vie, qui portent la sève depuis les racines les plus profondes pour la délivrer aux bourgeons tendus vers la lumière. Autrefois le livre s'appelait *Liber* : écorce pour vivre, puis écorce écorchée pour écrire. Mais aussi porteuse de liberté et transport d'ivresse. *Liber pater* : dieu du vin, de la vigne et de la fécondité. La caravane d'édition délivre des livres précieux. Elle appelle à la délivrance, à la libération, à la libation.

Directrice :

Lara Dopff

94 rue Bernardin de Saint Pierre,
76600 Le Havre

(+33)679454468

editions.phloeme@gmail.com

www.editionsphloeme.fr

REVUE PHOENIX

(STAND CIPM)

La revue *Phoenix* se propose de poursuivre et développer un travail entrepris de longue date qui, sans remonter peut-être jusqu'à l'ancêtre *Fortunio*, en 1914, prenne en compte ce que furent successivement les *Cahiers du SUD*, puis *SUD*, et enfin *Autre SUD* – toutes revues créées à Marseille dans une optique certes méditerranéenne, mais internationalement connues – en lesquelles parurent les plus grandes signatures, tant françaises qu'étrangères. Accordant sa plus grande part à la poésie, française comme étrangère, la revue *Phoenix* ambitionne de servir la littérature vivante sans exclusive, dans sa vitalité et sa diversité.

Directeur :

Téric Boucebci, Karim Debroucker,
André Ughetto

9 rue Sylvabelle,
13006 Marseille

revuephoenix1@yahoo.fr

www.revuephoenix.com

ÉDITIONS PLAINE PAGE

(DU 28 AU 31 JUILLET)

Les éditions Plaine page rassemblent des plasticiens qui écrivent, des performeurs qui impriment et des poètes qui fabriquent, des livres, gazettes, recueils, disques de stationnement et autres objets de poésie...

Directeur artistique :
Éric Blanco

Zone d'intérêt poétique
185, rue des Tanneurs,
83670 Barjols

04 94 72 54 81

contact@plaineepage.com

www.plaineepage.com

ÉDITIONS LES POÈTES FRANÇAIS

Fondée en 1902 par José-Maria de Heredia, Sully-Prudhomme et Léon Dierx, la Société des Poètes Français a pour but de promouvoir la langue française, dans sa forme poétique, de rendre hommage à des auteurs et de découvrir de nouveaux talents. C'est la plus ancienne et la plus importante des Sociétés de Poètes de France ; elle est reconnue d'utilité publique.

Directeur :
Jean-Charles Dorge

16 rue Monsieur le Prince,
75006 Paris

01 40 46 99 82

stepoetesfrancais@orange.fr

www.societedespoetesfrancais.eu

POÈTES SANS FRONTIÈRES

Voici donc bientôt 30 ans aujourd'hui que l'association « Poètes sans frontières » s'est engagée dans les actions d'aide aux populations en difficultés. « Poètes Sans Frontières » ne reçoit d'aide de personne, aucune subvention, ni des pouvoirs publics, ni de partis politiques, ni de mécènes. L'association est ainsi indépendante et de libre expression. Ses actions sont volontaires et tenaces, conduites avec le soutien de tous ses poètes conscients que leur place ne peut être qu'en première ligne sur le front de la misère dans le monde.

Président Fondateur :
Vital Heurtebize

21 rue des Veyrières,
84100 Orange

04 90 34 60 73 / 06 74 07 37 08

letrave@wanadoo.fr

www.psf-letrave.fr

POURQUOI VIENS-TU SI TARD ?

Au travers d'une collection au format de poche, « Pourquoi viens-tu si tard ? » veut faire connaître la Poésie en donnant la parole à des autrices et des auteurs contemporains et en alliant au texte des œuvres photographiques et graphiques.

Directeur :
Franck Berthoux

31 rue Edouard Scoffier,
06300 Nice

04 93 82 31 25

06 95 51 04 17

pvst@orange.fr

www.association-lac.com/editions/
editons.htm

ROSA CANINA ÉDITIONS

Rosa canina éditions publie principalement des écrits poétiques, récits autobiographiques et vient de reprendre la revue *La volée - poésie, écritures, rêveries*. Les racines du *Rosa canina* avaient la réputation de guérir de la rage. Nous rêverions que certains de nos contemporains se soignent à la racine et guérissent de la haine, des croyances mortifères, de l'indifférence, de la cupidité – autres visages de la rage – pour enfin s'ouvrir à la complexité du monde, à une fraternité réelle.

Directrice :
Dominicella Libardo

c/o association Rouge aubépine,
111 chemin de la Syrah,
34700 Lodève

06 89 38 69 04

rougeaubepine@hotmail.fr

www.rosacaninaeditions.jimdoofree.com

LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS

La Rumeur libre Éditions entend rassembler dans ses collections les vents levés par l'écriture de création de ces cinquante dernières années, qui fut aussi celle de notre temps et de notre engagement, entre poésie, prose, théâtre, art et essai, où découvertes et redécouvertes sont liées aux gestes solidaires de l'écriture et de la traduction. Il s'agit de transmettre le ressort de notre époque, comme un pied de nez à tous les ingénieurs de malheur et d'abîmes, frayant le passage vers l'enfance d'une langue exilée en chacun de nous.

Directrice :
Dominique Iacovella

20 allée Saint Julien,
42540 Sainte Colombe sur Gand
04 77 63 54 56

editions@larumeurlibre.fr

www.larumeurlibre.fr

ÉDITIONS SEGUST

Segust est une petite maison d'édition fondée en 2018, située à Manosque en Haute Provence, qui se consacre à l'édition de poésie, parfois en partenariat avec Philippe Moreau, typographe des éditions Archétype à Forcalquier.

Directrice :
Chantal Giraud Cauchy

1653 chemin de la Thomassine,
04100 Manosque

06 98 87 07 07

giraudgir@gmail.com

SERGE CHAMCHINOV & ANNE ARC

Serge Chamchinov et Anne Arc conçoivent des livres d'artistes comme des œuvres d'art (du livre minuscule au livre-performance, livre unique et tirage limité), en collaboration avec des poètes contemporains : Felip Costaglioli, Louise Dupré, René Pons, Claude Ber, Yves Namur, Marc Quaghebeur, Yves Peyré, Daniel Leuwers, Pierre Schroven, Werner Lambersy, Jan H. Mysjkin...

Direction :
Serge Chamchinov et Anne Arc

1 rue de la Corderie,
50400 Granville

06 72 55 81 52

chamchinov@hotmail.com

https://www.artmajeur.com/chamchinov
www.artmajeur.com/museedulivre

ÉDITIONS ET REVUE DU TANKA FRANCOPHONE

Les Éditions et Revue du tanka francophone sont nées à Montréal (Québec, Canada) dont les objectifs sont de faire la promotion et la diffusion de la poésie brève de forme tanka (née au Japon et qui s'est développé dans le monde entier, en tenant compte des cultures de chacun). Nées en 2007, nous avons déjà publié 56 recueils de poésie et 40 numéros de la *Revue du tanka francophone*. Viendront signer leurs nouveautés au stand : notamment Daniel Birnbaum, Catherine Monce, et Patrick Simon.

Directeur :
Patrick Simon

67 Traverse Montcault,
13013 Marseille

Adresse du siège social :
207-7145 rue Saint-Urbain, Montréal,
Québec, H2S 3H4 Canada

06 16 84 16 23

editions.tanka@gmail.com

https://www.revue-tanka-francophone.com

REVUE TESTE

Teste est un véhicule poétique trimestriel. Il accueille à son bord des textes ou poèmes inédits qui n'hésitent pas à bousculer l'idée même de poésie. Créée en 2010 et inspirée du personnage de Paul Valéry, la revue *Teste* se veut à la fois tête et témoin de son temps. Une vingtaine d'auteur-e-s dans chaque numéro, accompagné-e-s d'artistes plasticiens, photographes, dessinateurs sont invité-e-s à dialoguer selon leurs approches. Ce qui donne une surprenante diversité formelle à l'intérieur d'un même format. *Teste* est toujours en mouvement et déplace ainsi sa ligne éditoriale au gré des rencontres et de l'actualité.

Directeur :
Cédric Lerible

30 rue Henri Seillon,
83000 Toulon

04 94 41 46 16

contactparoleauteur@laposte.net

https://www.facebook.com/
Teste-vehiculepoetique

LA TÊTE À L'ENVERS

La tête à l'envers a d'abord été une maison d'édition généraliste, puis elle s'est spécialisée dans le domaine poétique et publie des recueils qui, nécessaires à leur auteur, parlent à ce qu'il y a d'universel en chacun, déployant ainsi une sorte de fresque faite d'une multiplicité de voix. À l'occasion des Voix Vives, sera présentée la nouvelle collection « fibre.s », dirigée par Jean-Marc Barrier : de petits livres rapprochant une auteure et une artiste dans un pliage singulier.

Directrice :

Dominique Sierra

9 Petit Ménetreuil,
58330 Crux-la-Ville

06 61 38 93 31

ed.latetatenvers@gmail.com

<http://www.editions-latetatenvers.com/>

ÉDITIONS TRANSIGNUM

Les Éditions Transignum éditent des livres de bibliophilie en tirage limités accompagnés de gravures, photographies, œuvres originales, parfois des CDs. Associant chaque fois un écrivain et un artiste plasticien, ces ouvrages portent des signatures telles que celles de F. Arrabal, Z. Bianu, V. Braun, M. Butor, B. Chambaz, M. Deguy, J. Derrida, C. Esteban, S. Stétié, J. J. Guglielmi, A. Joffroy, A. Lance, L. Ray, J. Roubaud, J. Rancourt, J. Reda.

Directrice :

Wanda Mihuleac

5 rue des Pruniers,
75020 Paris

01 43 66 70 27

06 61 21 70 27

contact@transignum.com

<http://www.transignum.com>

UNES (ÉDITIONS)

Jean-Pierre Sintive est instituteur à Draguignan (Var). Il correspond avec Jean-Louis Giovannoni, Charles Juliet, Bernard Lamarche-Vadel, Bernard Noël, et réalise des tirages de ses poèmes sur une petite presse Freinet de son école. Ses premiers textes paraissent à la même époque : *Le dos des mots* (éditions AVEC) et *L'heure, les minottes* (Cahiers de Mauregny). En 1980, il imprime et publie un premier livre, *Leçon*, entretien entre les revues *Orange Export Ltd* et *Banana Split* (tiré à 9 exemplaires). Il trouve le nom de sa future maison d'édition : Unes. En 2002, Unes cessent leurs activités après la publication d'un 240^{ème} livre : *Ophélie* de Maurice Benhamou, jusqu'à la reprise des publications en 2013.

Directeur :

François Heusbourg

13 avenue Pauliani,
06300 Nice

06 98 84 21 14

contact@editionsunes.fr

www.editionsunes.fr

ÉDITIONS UNICITÉ

Les éditions Unicité ont été créées en juin 2010 par François Mocaër et sont ouvertes aux ouvrages dans lesquels prédomine une vraie qualité d'écriture. Modernité et classicisme s'y côtoient avec un esprit d'ouverture qui appelle justement à l'unicité. Il y a 5 collections, « Le metteur en signe », dirigée par Anne de Commynes, « Poètes francophones planétaires » dirigée par Pablo Poblète, « Le Vrai Lieu » dirigée par Laurence Bouvet, « Imagination critique » dirigée par Jean-Philippe Testefort et « Cahiers bleus » dirigé par Francis Coffinet.

Directeur :

François Mocaër

3 sente des Vignes,
91530 Saint-Chéron

06 23 86 73 83

editionsunicite@laposte.net

www.editions-unicite.fr

VIBRATION ÉDITIONS

Vibration éditions est une maison d'édition installée à Strasbourg depuis 2017. Elle publie de la poésie et du théâtre d'auteurs contemporains français, ainsi que de ouvrages bilingues d'auteurs russes. Elle dispose d'une dizaine de titres à son catalogue dans ces collections. Elle publie par ailleurs des romans historiques, policiers ou « blancs ».

Directeur éditorial :

Jean-Marc Collet

Directrice administrative et financière :

Patricia Dagorn

9 rue Baldung Grien,
67000 Strasbourg

06 74 93 87 83

vibration-editions@protonmail.com

<https://www.vibration-editions.com>

LIBRAIRIES

LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

La librairie du festival vous accueille du 24 au 31 juillet de 10h à 20h sur la Place du livre, place Léon Blum.

Elle propose notamment les recueils de nombreux poètes invités au Festival.

150 rue François Desnoyer,
34200 Sète

04 99 04 76 17

sete.livres@voixvivesmediterranee.com

LE BATEAU LIVRE

Cette librairie du quartier Gambetta, dirigée par Pascal Ricard et Madeleine Sernin, est gorgée d'ouvrages en tous genres. Le Bateau Livre présentera et vendra des livres et des revues de poésie de toutes les époques.

Direction :

Pascal Ricard / Madeleine Sernin

13 rue des Soldats,
34000 Montpellier

04 67 58 31 50

bateau-livre@wanadoo.fr



LES LIEUX DU FESTIVAL



BUREAU DU FESTIVAL

- 1 Place du Livre
(place du Pouffre / Léon Blum)

Bureau du Festival

(accueil, billetterie, réservations)

Tente accueil association du Festival

Tente accueil des bénévoles

Accueil Presse

DANS LE VILLAGE DU FESTIVAL

- 1 Place du Livre
(place du Pouffre / Léon Blum)
- 2 Parking Médiathèque
(Place Joseph Soulet) Scène 1
- 3 Parking Médiathèque
(Place Joseph Soulet) Scène 2
- 4 Parking Médiathèque
(Place Joseph Soulet) Scène 3
- 5 Parking Médiathèque
(Place Joseph Soulet) Tente des ateliers
- 6 Rue Gambetta
(partie piétonne côté place Aristide Briand)
- 7 Kiosque place Aristide Briand
- 8 Bas rue Garenne
(terrasse galerie Open Space)
- 9 Galerie Open Space, 8 rue Garenne
- 10 Bas rue des Trois Journées
(terrasse du Bar du Plateau)
- 11 Haut rue des Trois Journées
- 12 Parvis de l'église Saint-Louis
- 13 Galerie Le Réservoir, 45-46,
quai de Bosc
- 14 Cour du lycée Paul Valéry
- 15 Jardin, 5, rue du Génie
- 16 Cour du Temple protestant,
32 rue Maurice Clavel
- 17 Jardin du Musée Paul Valéry
- 18 Espace atelier,
jardin du Musée Paul Valéry
- 19 Atelier de Suzanne 19, rue Lacan

SUR LE CANAL / SUR LES QAIS / SUR LE PORT

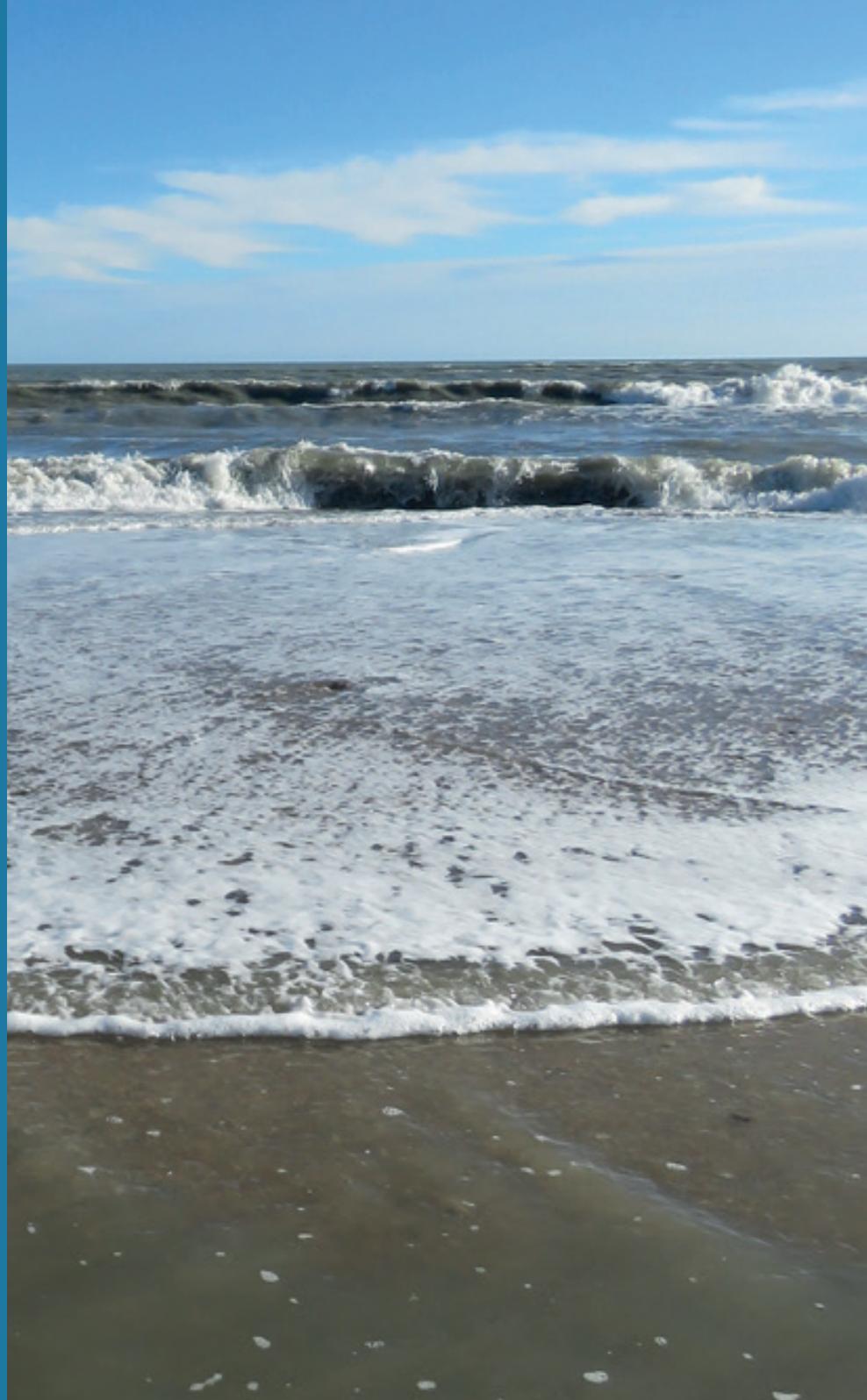
- 20 Cour du Siemen's Club, sur le port,
quai du Maroc (face au 24 quai d'Alger)
- 21 Sur le chalutier Louis Nocca,
à quai. Quai Aspirant Herbert
- 22 « Cul de bœuf », au pied du môle
Saint-Louis (école de joutes
de la Marine)

DANS LES BATEAUX

- 23 Voiles latines, départ bout du môle
Saint-Louis, côté Capitainerie
- 24 Barques Occitarnes,
départ quai Léopold Suquet
(à l'angle du pont de la Civette)
- 25 Chantier naval des voiles latines,
la Plagette. 24 rue des chantiers

PARKINGS GRATUITS

- P **Parking gratuit du Mas Coulet**
(à l'entrée de la ville, fléché en venant
de Montpeller). Entre 10 et 15 minutes
à pied du Village du Festival.
- P **Parking gratuit Place de la République**, à 5 minutes à pied
du Jardin du Château d'Eau.
- P **Parking gratuit des Pierres blanches**
(haut du mont Saint-Clair). Accès par
bus urbain au Village du Festival.



**Édition adaptée
à la conjoncture avec respect
des normes sanitaires en vigueur**



RENSEIGNEMENTS
04 99 04 72 51

voixvivesmediterranee.com